

สภานิติบัญญัติแห่งชาติ  
THE NATIONAL LEGISLATIVE ASSEMBLY



สนช.

พ.ศ. ๒๕๔๙-๒๕๕๑

NLA

B.E. 2006-2008

สรุปผลงานด้านต่างประเทศ

Roles Power and Activities

THAI NATIONAL ASSEMBLY LIBRARY



3961182377

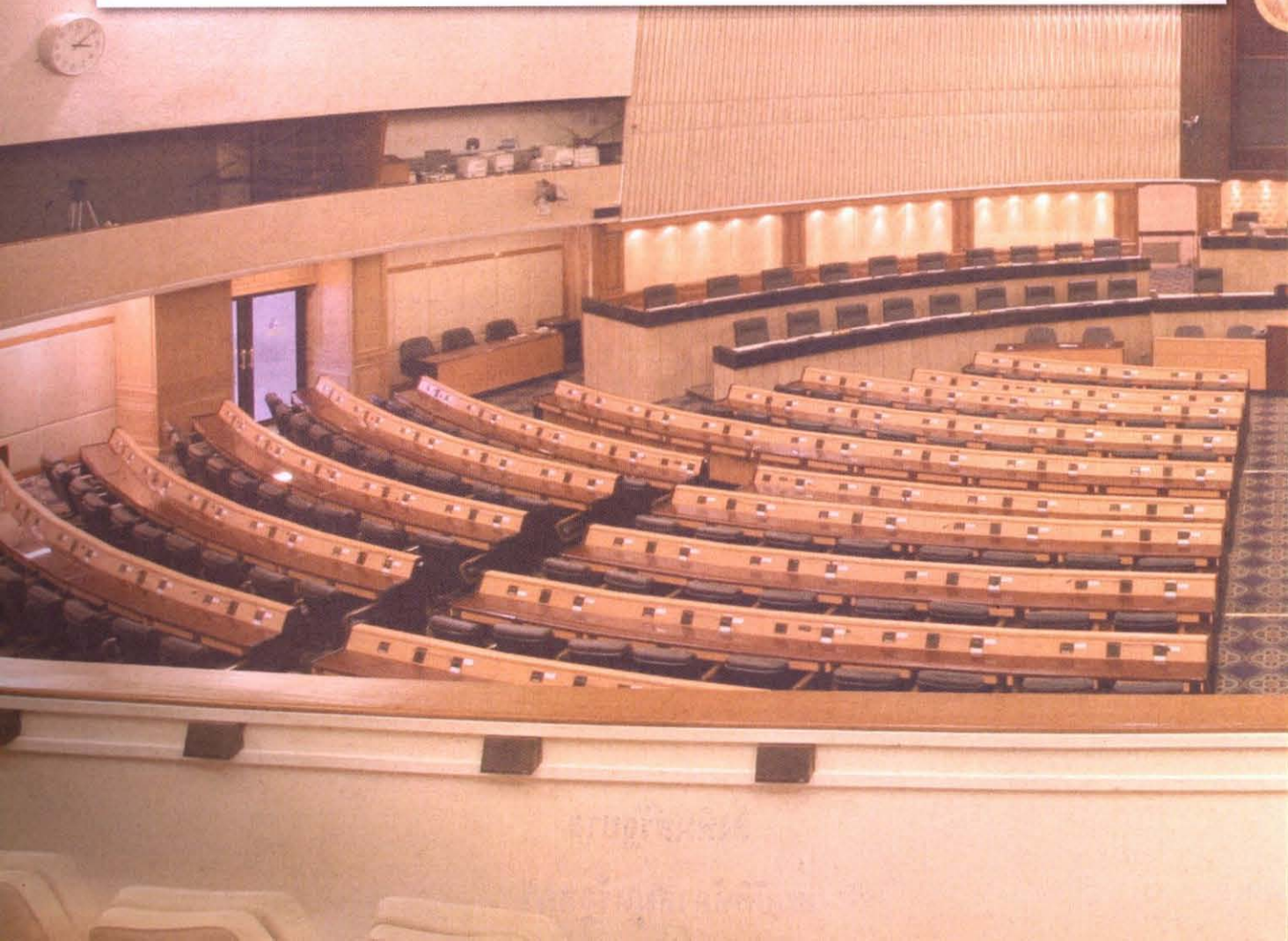
สรุปภารกิจด้านต่างประเทศ  
ของสภานิติบัญญัติแห่งชาติ  
พ.ศ. ๒๕๔๙-๒๕๕๑

The National Legislative Assembly  
B.E. 2549-2551 (2006-2008) :  
Roles and Duties on Foreign Affairs



๐๖  
๐๕  
๑-๒  
๒๕๔๙-๒๕๕๑

|                     |  |
|---------------------|--|
| ชื่อหนังสือ         | สรุปภารกิจด้านต่างประเทศของสภานิติบัญญัติแห่งชาติ พ.ศ. ๒๕๔๕-๒๕๕๑   |
| เลขประจำหนังสือสากล | ISBN 978-611-7163-02-9   |
| ปีที่พิมพ์          | ๒๕๕๒   |
| จำนวน               | ๑๑๒ หน้า   |
| จำนวนพิมพ์          | ๓๐๐ เล่ม<br>สำนักงานเลขาธิการวุฒิสภา สำนักงานต่างประเทศ<br>๔๕๕ อาคารสุขประพฤติ ชั้น ๑๕ ถนนประชาชื่น เขตบางซื่อ กรุงเทพฯ ๑๐๘๐๐<br>โทรศัพท์ ๐-๒๘๓๑-๕๓๘๖ โทรสาร ๐-๒๘๓๑-๕๓๘๕ |
| พิมพ์ที่            | บริษัท วงศ์สว่างการพิมพ์ จำกัด<br>เลขที่ ๒ ถนนจรัญสนิทวงศ์ ซอยจรัญฯ ๘๖/๑ แขวงบางอ้อ เขตบางพลัด<br>กรุงเทพฯ ๑๐๓๐๐<br>โทรศัพท์ ๐-๒๘๘๐-๑๘๓๖ โทรสาร ๐-๒๘๗๕-๑๕๒๖              |



# คำนำ



นับตั้งแต่สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติได้รับการโปรดเกล้าฯ แต่งตั้ง และได้ทำหน้าที่ในฐานะสมาชิกรัฐสภา สมาชิกสภาผู้แทนราษฎร และสมาชิกวุฒิสภาตั้งแต่วันที่ ๒๔ ตุลาคม ๒๕๔๘ ตามรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย (ฉบับชั่วคราว) พุทธศักราช ๒๕๔๘ บทบาทหน้าที่ของสภานิติบัญญัติแห่งชาติในด้านต่างประเทศมีความโดดเด่น และสำคัญยิ่งไม่น้อยไปกว่าบทบาทในด้านอื่นๆ โดยมีเป้าหมายหลักในการส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ และการนำเสนอข้อมูลข้อเท็จจริงเพื่อสร้างความเข้าใจอันดีเกี่ยวกับสถานการณ์ทางการเมืองของประเทศไทย โดยเน้นย้ำในหลักการเมืองการปกครองของไทยซึ่งยังคงยึดมั่นในระบอบประชาธิปไตยอันมีพระมหากษัตริย์เป็นประมุข และมีระบบรัฐสภาอยู่โดยมีสภานิติบัญญัติแห่งชาติทำหน้าที่ทั้งสองสภา คือ สภาผู้แทนราษฎรและวุฒิสภากว่า จะมีการประชุมรัฐสภาเป็นครั้งแรก ซึ่งจะเป็นการพิสูจน์ให้เห็นถึงการปฏิบัติตามขั้นตอนเพื่อนำไปสู่กระบวนการทางประชาธิปไตยที่แท้จริงของไทย

หนังสือสรุปภารกิจด้านต่างประเทศของสภานิติบัญญัติแห่งชาติ พ.ศ. ๒๕๔๘-๒๕๕๑ ได้สะท้อนเกี่ยวกับการปฏิบัติภารกิจของสภานิติบัญญัติแห่งชาติเพื่อกระชับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศและเผยแพร่ความรู้ความเข้าใจที่ถูกต้องเกี่ยวกับสถานการณ์ทางการเมืองของประเทศไทยในเวทีระหว่างประเทศที่สำคัญ อาทิ การรับรองบุคคลสำคัญชาวต่างประเทศของประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และสมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ รวมทั้งการเดินทางไปเยือนต่างประเทศอย่างเป็นทางการตามคำเชิญของรัฐสภาต่างประเทศ นอกจากนี้ สภานิติบัญญัติแห่งชาติยังได้ปฏิบัติภารกิจในการเข้าร่วมกิจกรรมระหว่างประเทศในรูปของการส่งคณะผู้แทนสภานิติบัญญัติแห่งชาติเข้าร่วมในการประชุมองค์การรัฐสภาระหว่างประเทศ เช่น การประชุมสมัชชาสหภาพรัฐสภา การประชุมสหภาพสมาชิกรัฐสภาเอเชียและแปซิฟิก และการประชุมสมัชชารัฐสภาอาเซียน รวมทั้งการประชุมพิเศษอื่นๆ ซึ่งในเวทีการประชุมดังกล่าว นับเป็นเวทีสำคัญที่คณะผู้แทนไทยได้มีโอกาสนำเสนอข้อเท็จจริงเพื่อทำความเข้าใจและสร้างความรู้สึที่ดีเกี่ยวกับภาพลักษณ์ ทางการเมืองของไทยด้วย

# Foreword

As Members of the National Legislative Assembly were designated to act as members of the Parliament, (both the House of Representatives and the Senate) on 24 October 2006 according to the Constitution of the Kingdom of Thailand (Interim Edition) B.E. 2549 (2006), the roles and duties of the National Legislative Assembly on foreign affairs had not been less outstanding and important than other significant roles ever since. The main goals were emphasized on strengthening the international relations and presenting information and facts to create a good understanding on the political situation in Thailand, as well as reiterating the political principles of government in democratic system with a King as Head of State and a bicameral parliamentary system, while the National Legislative Assembly performing duties as both the House of Representatives and the Senate till the first convocation of parliamentary session. This proved to be a step by step practices leading to the real democratic process in Thailand.

“The National Legislative Assembly B.E. 2549-2551 (2006-2008): Roles and Duties on Foreign Affairs” reflected on the performances of the National Legislative Assembly for strengthening the international relations and disseminating a correct knowledge and understanding on facts of the political situation in Thailand to the international stages. These activities included the receptions of the guests of the President, Vice Presidents, and members of the National Legislative Assembly, as well as the official visits to other countries as guests of the foreign parliaments. Besides, the National Legislative Assembly also performed duties on international activities by launching delegations to attend the conferences of the international organizations such as the Inter-Parliamentary Union: IPU, the Asia-Pacific Parliamentarians’ Union: APPU, and the ASEAN Inter-Parliamentary Assembly: AIPA, as well as other special conferences. These international conferences should also be significant for the Thai delegates to clarify the Thai position for good understanding and attitude on the Thai political image.

# สารบัญ

## Contents



|   |    |
|---|----|
| คำนำ<br>Foreword  | ๓  |
| การรับรองแขกบุคคลสำคัญ<br>Welcoming of Foreign Dignitaries  | ๖  |
| การเป็นเจ้าภาพงานเลี้ยงรับรอง<br>Hosting the Receptions   | ๒๘ |
| การเดินทางไปเยือนต่างประเทศ<br>Official Visits  | ๔๐ |
| การเข้าร่วมประชุมองค์การรัฐสภาระหว่างประเทศ<br>Participation in International Parliamentary Conferences   | ๖๐ |
| ความร่วมมือระหว่างสภานิติบัญญัติแห่งชาติ<br>กับองค์การระหว่างประเทศ<br>Cooperation between the National Legislative Assembly<br>and International Organizations | ๕๖ |

ส่วนที่

๑

**การรับรองแขกบุคคลสำคัญ  
Welcoming of Foreign Dignitaries**



## การรับรองแขกบุคคลสำคัญ

### Welcoming of Foreign Dignitaries



**๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๕**

**2 November 2006**

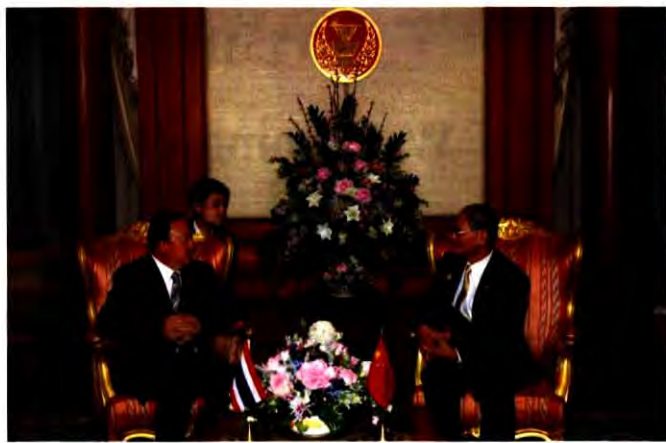
นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ พร้อมด้วยพลเอก จรัล กุลละวณิชย์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติคนที่หนึ่ง ได้ให้การรับรองนายมูห์ซิน พอก ออฮิน เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐอิสลามอิหร่านประจำประเทศไทย เพื่อรับมอบสารเชิญเข้าร่วมประชุมสมัชชาอมุสลาฮ์เอเชียเพื่อสันติภาพ ซึ่งรัฐสภาสาธารณรัฐอิสลามอิหร่านเป็นเจ้าภาพจัดขึ้นระหว่างวันที่ ๑๒-๑๔ พฤศจิกายน ๒๕๕๕ ณ กรุงเตหะราน สาธารณรัฐอิสลามอิหร่าน

Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly (NLA) and General Charan Kullavanijaya, First Vice-President of the National Legislative Assembly, to present the invitation for the NLA's delegation to participate in the Association of Asian Parliament for Peace Conference (AAPP) which was hosted by the Parliament of Islamic Republic of Iran in Tehran during 12-14 November 2006.

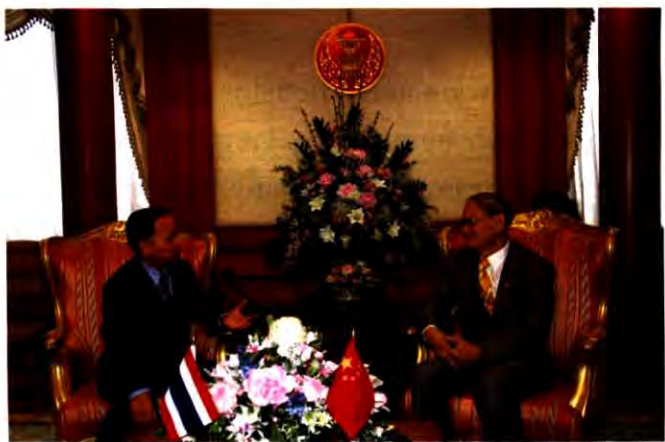
## ๕ พฤศจิกายน ๒๕๔๕

5 November 2006

นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภาผู้แทนราษฎร ได้ให้การรับรองนายไป ลี่เฉิน รองประธานสภาที่ปรึกษาการเมืองแห่งชาติ สาธารณรัฐประชาชนจีน และคณะรวม ๕ คน ในโอกาสเดินทางมาเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ ในฐานะแขกของรัฐบาลไทย ระหว่างวันที่ ๑-๖ พฤศจิกายน ๒๕๔๕ เพื่อเข้าร่วมงานมหกรรมพืชสวนโลกเฉลิมพระเกียรติฯ ราชพฤกษ์ ๒๕๔๕ ณ ศูนย์วิจัยการเกษตรหลวง จังหวัดเชียงใหม่



Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly welcomed Mr. Bai Lichen, Vice Chairman of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC) and party, during their official visit to Thailand as guests of the Thai Government for attending the Royal Flora Ratchaphruek 2006 Expo at the Royal Agricultural Research Centre in Chiang Mai.



## ๑๐ พฤศจิกายน ๒๕๔๕

10 November 2006

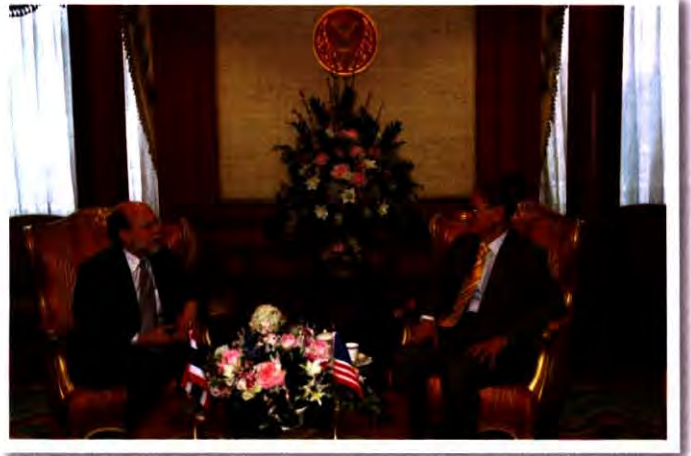
นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภาผู้แทนราษฎร ให้การรับรองนายจาง จิวฮวน เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาชนจีน ประจำประเทศไทย เพื่อแสดงความยินดี ในโอกาสเข้ารับตำแหน่งใหม่

Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly received Mr. Zhang Jiuhuan, Ambassador of the People's Republic of China to Thailand on the congratulations call.

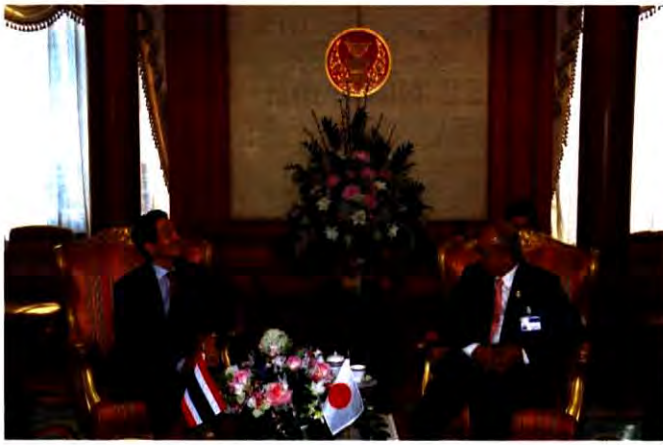
## ๒๑ พฤศจิกายน ๒๕๔๕

21 November 2006

นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ให้การรับรองนายราล์ฟ แอล บอยซ์ เอกอัครราชทูตสหรัฐอเมริกา ประจำประเทศไทย เพื่อแสดงความยินดีเนื่องในโอกาสที่ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติเข้ารับตำแหน่งใหม่



Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly, welcomed Mr. Ralph L. Boyce, U.S. Ambassador to Thailand who came to congratulate him on having been officially appointed the President.



## ๒๑ พฤศจิกายน ๒๕๔๕

21 November 2006

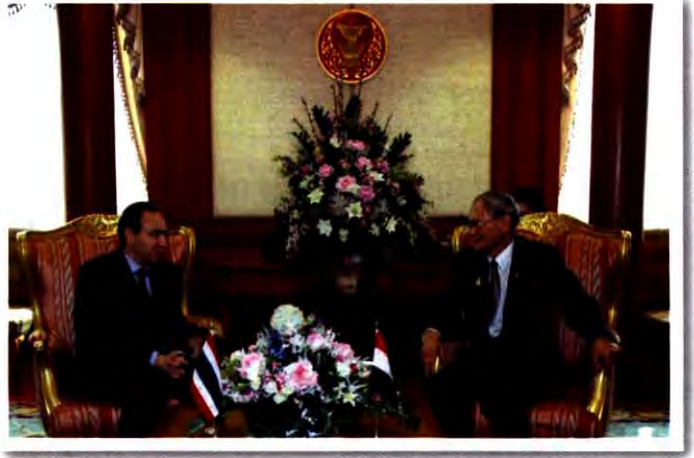
นายมาซายะ ฟุจิواره อัครราชทูตฝ่ายการเมือง สถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่น ประจำประเทศไทย เข้าเยี่ยมคารวะพลเอก จรัล กุลละวณิชย์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง เพื่อแนะนำตัวและสนทนาในประเด็นความสนใจร่วมกัน

Mr. Masaya Fujiwara, Minister on political affairs of the Japanese Embassy in Bangkok, made a call on General Charan Kullavanijaya, First Vice President of the National Legislative Assembly, to introduce himself and discuss with the latter the common interested issues.

## ๒๒ พฤศจิกายน ๒๕๔๙

22 November 2006

นายโมฮามัด อัชราฟ โมฮามัด กามัล เอล โคลี เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐอาหรับอียิปต์ประจำประเทศไทย เข้าเยี่ยมคารวะนายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ เนื่องในโอกาสเข้ารับตำแหน่งใหม่



Mr. Mohamed Ashraf Mohamed Kamal El Kholy, Egyptian Ambassador to Thailand, paid a courtesy call on Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly, on the occasion of his new assignment in Thailand.

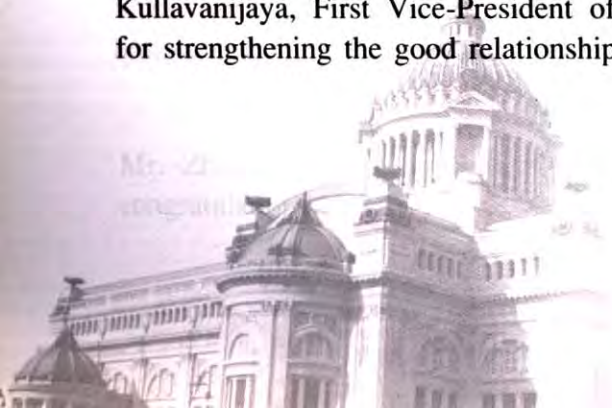


## ๒๒ พฤศจิกายน ๒๕๔๙

22 November 2006

นายมูห์ซิน พอก อออิน เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐอิสลามอิหร่านประจำประเทศไทย เข้าเยี่ยมคารวะพลเอก จรัล กุลละวณิชย์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง เพื่อหารือข้อราชการและเสริมสร้างความสัมพันธ์อันดีระหว่างไทยและอิหร่าน

Mr. Mohsen PakAein, Iranian Ambassador to Thailand discussed with General Charan Kullavanijaya, First Vice-President of the National Legislative Assembly the official issues for strengthening the good relationship between the two respective countries.



## ๒๓ พฤศจิกายน ๒๕๔๘

23 November 2006

นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ให้การรับรองนายฮิเดะอะกิ โคะบะยะชิ เอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย และนายยาสุโอะ ฟูกุคะ สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรญี่ปุ่นของพรรคเสรีประชาธิปไตย และประธานองค์การสมาชิกรัฐสภาแห่งเอเชียด้านประชากรและการพัฒนา

(AFPPD) เนื่องในโอกาสเข้าร่วมประชุมสมาชิกรัฐสภาระหว่างประเทศว่าด้วยการดำเนินการตามโครงการปฏิบัติการของการประชุมระหว่างประเทศว่าด้วยประชากรและการพัฒนา ครั้งที่ ๓



Mr. Hideaki Kobayashi, Japanese Ambassador to Thailand and Mr. Yasuo Fukuda, member of the Japanese Diet and Chairman of AFPPD, paid a courtesy call on Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly, on the occasion of his participation in the meeting of the 3<sup>rd</sup> International Parliamentarians' Conference on the Implementation of the International Conference on Population and Development Programme of Action (IPCI/ICPD)



## ๒๙ พฤศจิกายน ๒๕๔๘

29 November 2006

นายเยฟเกนี วี ออฟานาเซียฟ เอกอัครราชทูตสหพันธรัฐรัสเซียประจำประเทศไทย เข้าเยี่ยมคารวะนายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ เพื่อมอบสารเชิญของประธานสภาสหพันธ์แห่งสหพันธรัฐรัสเซียที่มีถึงประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ เพื่อขอเชิญเข้าร่วมประชุมประจำปีรัฐสภาภาคพื้นเอเชียและแปซิฟิก ครั้งที่ ๑๕ ณ กรุงมอสโก



Mr. Yevgeny V. Afanasiev, Russian Ambassador to Thailand, paid a courtesy call on Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly, to present him an invitation of Chairman of the Council of Federation of the Federal Assembly of the Russian Federation to participate in the 15<sup>th</sup> APPF Conference in Moscow.

**๖ ธันวาคม ๒๕๔๙**

**6 December 2006**

นางสาวพจนีย์ ธนวารานิช รองประธาน  
สภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่สอง ได้ให้การ  
รับรองนายมาซายะ ฟุจิوارา อัครราชทูตฝ่าย  
การเมือง สถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำ  
ประเทศไทย

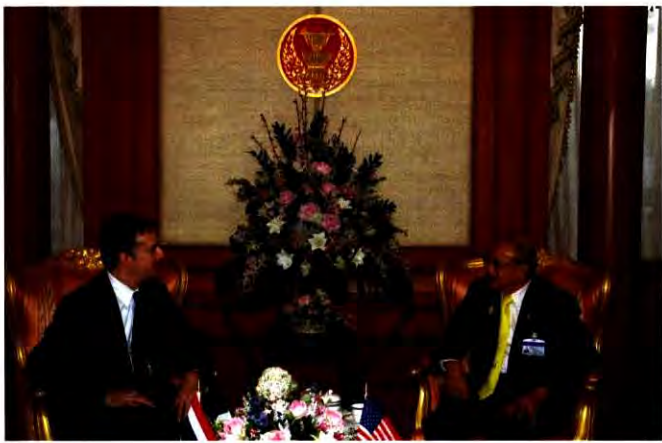


Ms. Potjanee Thanavaranit, Second-Vice President of the National Legislative Assembly, welcomed Mr. Masaya Fujiwara, Minister on Political Affairs of the Embassy of Japan in Bangkok.



**๘ ธันวาคม ๒๕๔๙**

**8 December 2006**



พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ รอง  
ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง  
ได้ให้การรับรองนายเอริก จี จอห์น รองผู้ช่วย  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ  
สหรัฐอเมริกา

General Charan Kullavanijaya, First Vice-President of the National Legislative Assembly, welcomed Mr. Eric G. John, Deputy Assistant Secretary of State of the United States of America.



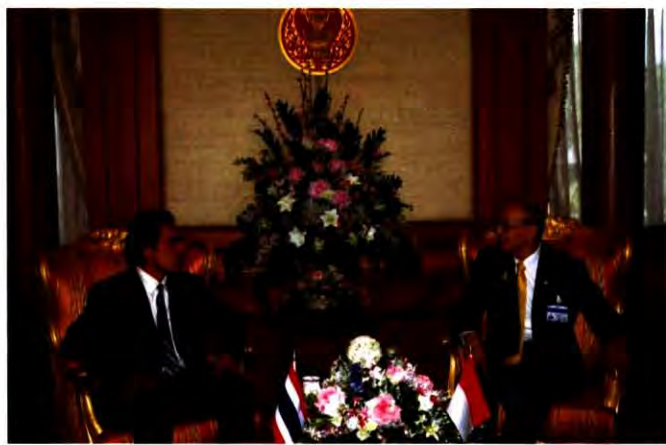
**๑๓ ธันวาคม ๒๕๕๕**

**13 December 2006**

นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้ให้การรับรองนายอิฮอร์ วี ฮูเมนนี่ เอกอัครราชทูตยูเครนประจำประเทศไทย



Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly, welcomed Mr. Ihor V. Humenahyi, Ukrainian Ambassador to Thailand.



**๑๕ ธันวาคม ๒๕๕๕**

**15 December 2006**

พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง ได้ให้การรับรองนายลาโอเดอ์ ไอด้่า รองประธานสภาภูมิภาคของอินโดนีเซีย และคณะรวม ๘ คน โดยมีนายอิบราฮิม ยูซุฟ เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐอินโดนีเซียประจำประเทศไทย เป็นผู้นำคณะฯ เข้าเยี่ยมคารวะ

General Charan Kullavanijaya, First Vice-President of the National Legislative Assembly received Mr. Laode Ida, Deputy Chairman of the Regional Representatives Council of the Republic of Indonesia, and party as well as Mr. Ibrahim Yusuf, Indonesian Ambassador to Thailand.

**๔ มกราคม ๒๕๕๐**

**4 January 2007**

พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง ให้การรับรองนายบ๋วย หง็อก ทั้นห์ เลขานุการรัฐสภา สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม



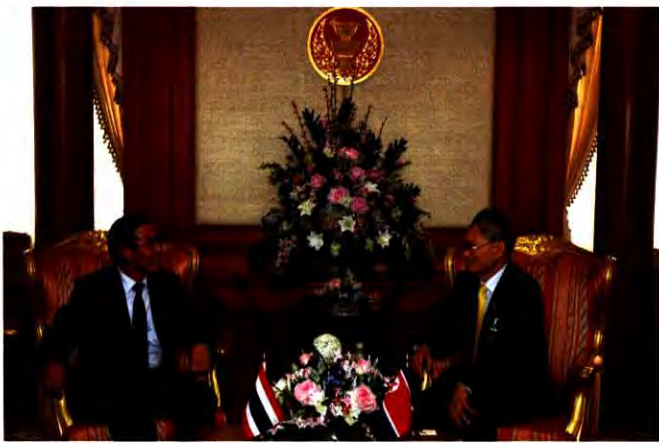
General Charan Kullavanijaya, First Vice-President of the National Legislative Assembly, received Mr. Bui Ngoc Thanh, Chairman of Office of the National Assembly, Socialist Republic of Vietnam.



**๑๘ มกราคม ๒๕๕๐**

**18 January 2007**

นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ให้การรับรองนายโอ ของซาน เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนเกาหลีประจำประเทศไทย



Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly, welcomed Mr. O Yong Son, Democratic People's Republic of Korea Ambassador to Thailand.



**๓๑ มกราคม ๒๕๕๐**

**31 January 2007**

นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้ให้การรับรอง ดร. คริสทอฟ บรีมเมอร์ เอกอัครราชทูตสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีประจำประเทศไทย



Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly, welcomed Dr. Christoph Bruemmer, German Ambassador to Thailand.



**๑ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๐**

**1 February 2007**

นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้ให้การรับรองนายเดวิด วิลเลียม ฟอลล์ เอกอัครราชทูตสหราชอาณาจักรประจำประเทศไทย

Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly, welcomed Mr. David William Fall, UK Ambassador to Thailand.

## ๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๐

5 February 2007

พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง ได้ให้การรับรองนายมันเฟรด กรุนด์ สมาชิกรัฐสภาแห่งสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีและสมาชิกมูลนิธิคอนราด อเดนาวร์



General Charan Kullavanijaya, First Vice-President of the National Legislative Assembly, welcomed Mr. Manfred Grund, member of the Parliament from the Federal Republic of Germany and member of Konrad Adenauer Foundation.

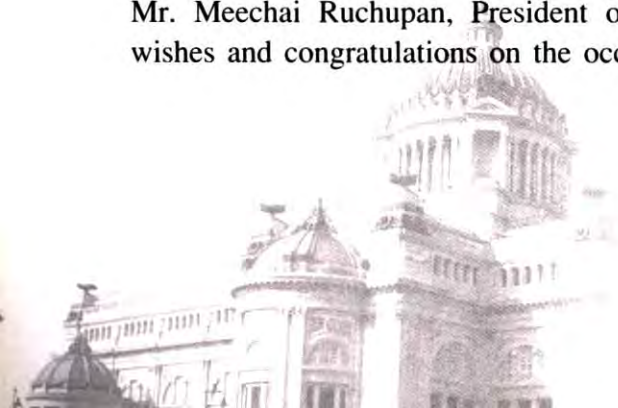


## ๗ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๐

7 February 2007

นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ให้การรับรองนายชาเฮด อักตาร์ เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาชนบังกลาเทศประจำประเทศไทย เนื่องในโอกาสแนะนำตนและแสดงความยินดีแก่นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ในโอกาสเข้ารับตำแหน่งประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ

Mr. Shahed Aktar, Bangladesh Ambassador to Thailand paid a courtesy call on Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly, to offer his best wishes and congratulations on the occasion of the latter's assumption of the post.



๑๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๐

15 February 2007

ร้อยตำรวจเอก ปุระชัย เปี่ยมสมบูรณ์ ประธานคณะกรรมการการยุติธรรม การตำรวจและสิทธิมนุษยชน สภานิติบัญญัติแห่งชาติ พร้อมด้วยคณะกรรมการ ให้การรับรองนายมาซายะ ฟุจิواره อัครราชทูตด้านการเมือง สถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย เพื่อสนทนาแลกเปลี่ยนความคิดเห็น



Police Captain Purachai Piumsombun, Chairperson of the Committee on Justice, Police and Human Rights, together with the Committee members, welcomed Mr. Masaya Fujiwara, Minister on Political Affairs of the Japanese Embassy in Bangkok and discussed with him the common interested issues.



๒๑ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๐

21 February 2007

นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้ต้อนรับนายไฟซาล กูยา เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐตูนิเซียประจำประเทศไทย เพื่อสนทนาแลกเปลี่ยนความคิดเห็นในเรื่องต่าง ๆ อาทิ การส่งเสริมความสัมพันธ์ระหว่างประเทศทั้งทางเศรษฐกิจและการท่องเที่ยวการพัฒนาความสัมพันธ์ระดับรัฐสภาของทั้งสองประเทศ

Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly, welcomed Mr. Faysal Gouia, Tunisian Ambassador to Thailand to exchange views on various matters such as the promotion and enhancement of the bilateral economic and tourism relations as well as development of the two legislative bodies between the respective countries.

## ๒๑ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๐

21 February 2007

นายพิชัย วาสนาส่ง ประธานคณะกรรมการการต่างประเทศ สภานิติบัญญัติแห่งชาติ พร้อมด้วยคณะกรรมการให้การรับรองนายมาซายะ ฟุจิواره อัครราชทูตด้านการเมือง สถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย เพื่อสนทนาแลกเปลี่ยนความคิดเห็น



Mr. Masaya Fujiwara, Minister on Political Affairs of the Japanese Embassy in Bangkok, paid a courtesy call on Mr. Pichai Vassanasong, Chairperson of the Committee on Foreign Affairs and the Committee members to exchange views on official issues between the two respective countries.

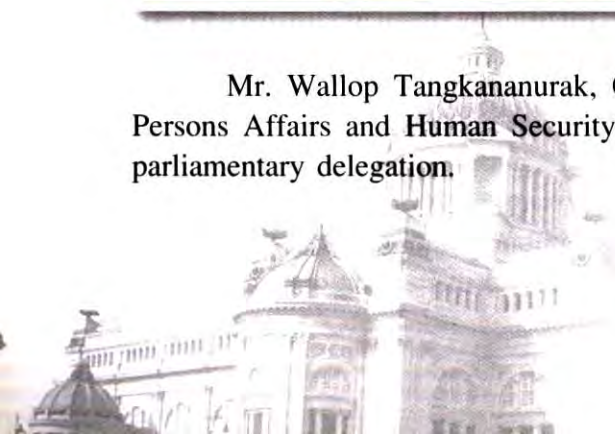


## ๒๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๐

26 February 2007

นายวัลลภ ตังคณานุรักษ์ ประธานคณะกรรมการกิจการเด็กและเยาวชน สตรี ผู้สูงอายุ ผู้พิการและความมั่นคงของมนุษย์ สภานิติบัญญัติแห่งชาติ ให้การรับรองคณะสมาชิกรัฐสภาสาธารณรัฐอินโดนีเซีย

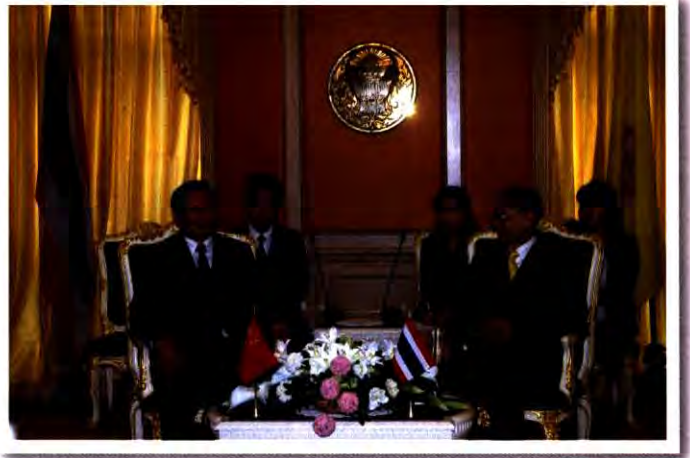
Mr. Wallop Tangkananurak, Chairman of the Committee on Women, Elders, Disable Persons Affairs and Human Security and the Committee members, welcomed the Indonesian parliamentary delegation.



**๒๘ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๐**

**28 February 2007**

นายถัง เจี๋ยสววน มন্ত্রীแห่งรัฐสาธารณรัฐประชาชนจีน เข้าเยี่ยมคารวะ นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ เพื่อกระชับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยกับสาธารณรัฐประชาชนจีน



Mr. Tang Jiakuan, State Councillor, the People's Republic of China, paid a call on Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly to strengthen the cordial and cooperative relations between the two countries.



**๒๑ มีนาคม ๒๕๕๐**

**21 March 2007**

พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง ได้ให้การรับรอง นายกอฟเฟรโด เบตตินี สมาชิกวุฒิสภาสาธารณรัฐอิตาลี เพื่อสนทนาแลกเปลี่ยนข้อคิดเห็นเกี่ยวกับสถานการณ์ทางการเมืองปัจจุบันของประเทศไทยภายหลังเหตุการณ์รัฐประหารและร่วมงานเลี้ยงรับรอง ณ กระทรวงการต่างประเทศ

General Charan Kullavanijaya, First Vice President of the National Legislative Assembly, welcomed Mr. Goffredo Bettini, Italian Senator, to exchange their views about Thailand's political situation after the recent Coup d'etat and attended the reception at Ministry of Foreign Affairs.

๑๐ เมษายน ๒๕๕๐

10 April 2007

นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้ให้การรับรองนายเอ็ดมันโฮ โฮ ฮว วา ผู้บริหารสูงสุดเขตบริหารพิเศษมาเก๊าและนางสาวซูซานนา โจว ประธานรัฐสภาเขตบริหารพิเศษมาเก๊า เพื่อสนทนาแลกเปลี่ยนข้อคิดเห็นร่วมกันในการพัฒนาความสัมพันธ์ภาคทวิภาคีในการสร้างสรรค์ของไทยและมาเก๊า



Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly, welcomed Honourable Edmund Ho Hau Wah, Chief Executive of Macau Special Administrative Region and Ms. Susanna CHOU, President of Macau Parliament to exchange their opinions of developing bilateral ties and cooperation between Thailand and Macau.

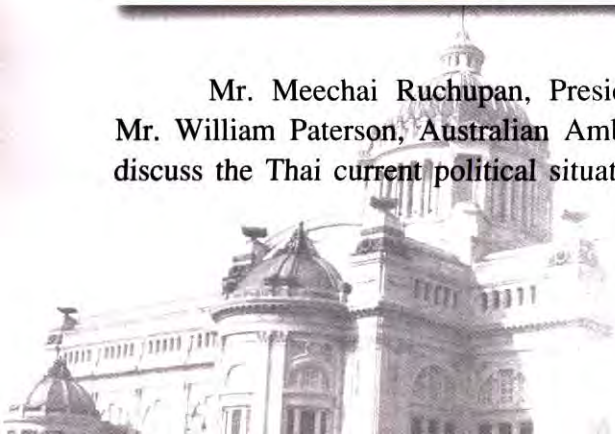


๑๖ พฤษภาคม ๒๕๕๐

16 May 2007

นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ให้การรับรองนายวิลเลียม แพเทอร์สัน เอกอัครราชทูตเครือรัฐออสเตรเลียประจำประเทศไทย เพื่อสนทนาถึงสถานการณ์ทางการเมืองและกระบวนการในการร่างรัฐธรรมนูญของไทย

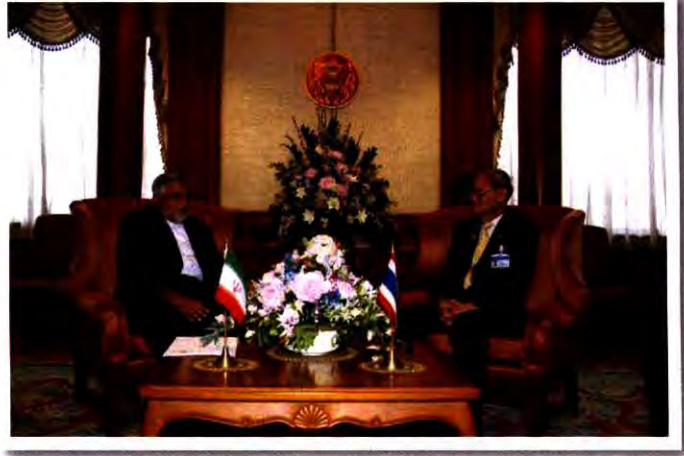
Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly, welcomed Mr. William Paterson, Australian Ambassador to Thailand, paying a courtesy call on him to discuss the Thai current political situation and constitution drafting process.



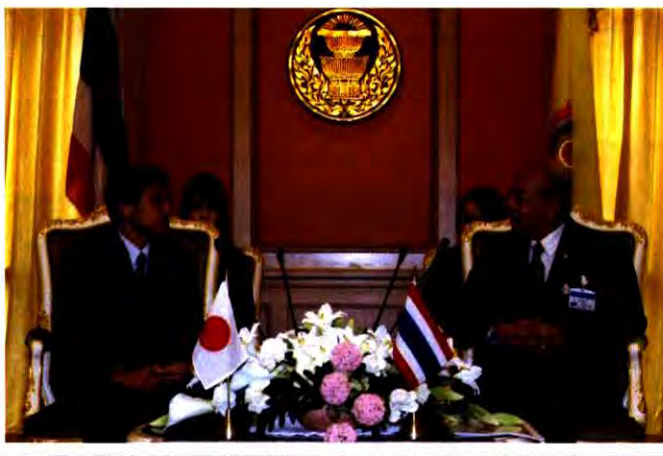
๑๖ พฤษภาคม ๒๕๕๐

16 May 2007

นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ให้การรับรองนายมูห์ซิน พอก ออฮีน เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐอิสลามอิหร่านประจำประเทศไทย



Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly, welcomed Mr. Mohsen PakAein, Iranian Ambassador to Thailand.



๑๕ มิถุนายน ๒๕๕๐

15 June 2007

พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง ได้ให้การรับรองนายจุน นิอิมิ อูปทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย ซึ่งขอเข้าเยี่ยมคารวะเพื่อหารือข้อราชการในการส่งเสริมความสัมพันธ์ระดับทวิภาคีระหว่างไทยและญี่ปุ่น

General Charan Kullavanijaya, First Vice-President of the National Legislative Assembly, welcomed Mr. Jun Niimi, Charge d' Affaires, the Embassy of Japan in Bangkok to exchange their views on the promotion of bilateral relations and cooperation between Thailand and Japan.

**๑๙ มิถุนายน ๒๕๕๐**

**19 June 2007**

คณะกรรมการติดตามการบริหารงบประมาณ ติดตามมติของสภาและตรวจรายงานการประชุมสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้ให้การต้อนรับนายโจเอคิม เวห์เนอร์ ผู้เชี่ยวชาญด้านงบประมาณของสหภาพรัฐสภาอย่างเป็นทางการ เนื่องในโอกาสเดินทางมาประเทศไทย ระหว่างวันที่ ๑๘-๒๐ มิถุนายน ๒๕๕๐



The Committee on the Following up of the Budget Administration, Resolutions of the Assembly and Checking the Minutes of the Sitings, NLA, officially welcomed Mr. Joachim Wehner, the Expert on Budget and Gender of the Inter-Parliamentary Union, on the occasion of his visit to Thailand between 18 and 20 June 2007.



**๒๑ มิถุนายน ๒๕๕๐**

**21 June 2007**

นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ให้การรับรองนายโยอิชิ คาโต ประธานองค์การส่งเสริมการค้าต่างประเทศของญี่ปุ่นประจำกรุงเทพฯ

Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly, received a courtesy call by Mr. Yoichi Kato, Chairman of Japan External Trade Organization (JETRO) Bangkok.

**๒๕ มิถุนายน ๒๕๕๐**

**25 June 2007**

นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ พร้อมด้วยคณะกรรมการวิสามัญเพื่อสอบสวนและศึกษาสถานการณ์ความไม่สงบในจังหวัดชายแดนภาคใต้ ได้ให้การรับรองศาสตราจารย์ ดร. अबดุลลอฮ์ บิน มุหซิน อัตตุรกี เลขาธิการสันนิบาตมุสลิมโลกและคณะ ในโอกาสเดินทางมาเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ ในฐานะแขกของรัฐบาล



Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly, jointly with the Ad-Hoc Committee on Investigating and Studying Political Unrest Situation in Southern Border Provinces, welcomed Prof. Dr. Abdullah bin Muhsin Atturki, Secretary General of the Muslim World League and party on the occasion of their official visit to Thailand.



**๓ กรกฎาคม ๒๕๕๐**

**3 July 2007**

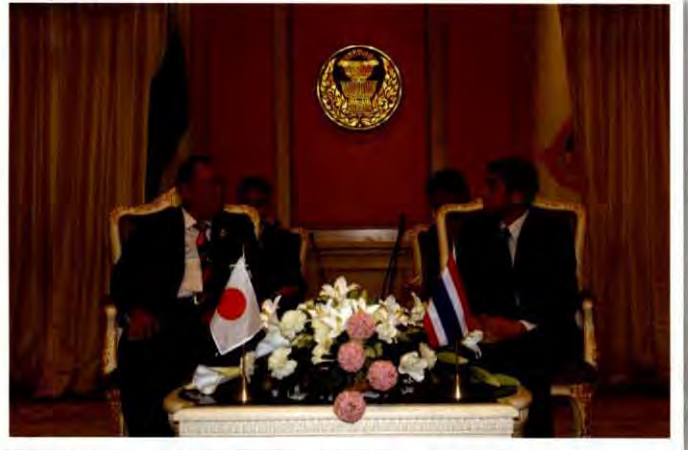
นายพิชัย วาสนาส่ง ประธานคณะกรรมการการต่างประเทศ สภานิติบัญญัติแห่งชาติ ให้การรับรองนายโจนาธาน คอบบ์ มิกซ์เจอร์ เจ้าหน้าที่คณะกรรมการการต่างประเทศ จากสหรัฐอเมริกา

Mr. Pichai Vasnasong, Chairman of the National Legislative Assembly (NLA) Committee on Foreign Affairs, welcomed Mr. Jonathar Cobb Mixter, the US. Foreign Affairs Committee officer.

## ๕ กรกฎาคม ๒๕๕๐

5 July 2007

หม่อมราชวงศ์กำลูนเทพ เทวกุล ประธานคณะกรรมการการปกครอง สภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้ให้การรับรองนายจุน นิอิมิ อุปทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย ซึ่งขอเข้าเยี่ยมคารวะเพื่อรับทราบความคืบหน้าในการพิจารณาแก้ไขพระราชบัญญัติประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว



Mr. Jun Niimi, Charge d'Affaires of the Embassy of Japan to Thailand, paid a call on M.R. Gumloonthep Devakul, Chairman of the NLA Committee on Interior Administration, to acknowledge the progress of the Amendment to the Act on Foreign Business Act.



## ๒๒ สิงหาคม ๒๕๕๐

22 August 2007

นายพิชัย วาศนาสง ประธานคณะกรรมการการต่างประเทศ สภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้ให้การรับรองนายเล วินท์ ทูอชิบติกรมเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และแปซิฟิกใต้ คณะกรรมการกลางพรรคคอมมิวนิสต์เวียดนาม จำนวน ๗ คน ในโอกาสมาเยือนเพื่อแลกเปลี่ยนทัศนคติด้านการเมืองและความสัมพันธ์ไทย-เวียดนาม รวมทั้งประเด็นเกี่ยวกับความมั่นคงในภูมิภาค

Mr. Pichai Vasanang, Chairman of the National Legislative Assembly (NLA) Committee on Foreign Affairs, welcomed Mr. Le Vinh Thu, Director-General of Southeast Asia and South Pacific Department, Commission for External Affairs of the Communist Party of Vietnam, (leader of 7-person) delegation on their visit to exchange views on political matters and relationship between Thailand and Vietnam as well as the regional security issues.

**๒๗ กันยายน ๒๕๕๐**

**27 September 2007**

นายวรเดช อมรรวพิพัฒน์ รองประธานคณะกรรมการการศาสนา จริยธรรม ศิลปะและวัฒนธรรม คนที่หนึ่ง สภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้ให้การรับรองนายซีนาร์ อัลเดมีร์ เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐตุรกีประจำประเทศไทย และคณะ ในโอกาสเข้าพบเพื่อแลกเปลี่ยนข้อคิดเห็นในประเด็นที่เกี่ยวกับกิจการ ศาสนา จริยธรรม ศิลปะและวัฒนธรรมระหว่างประเทศไทยและสาธารณรัฐตุรกี



Mr. Cinar Aldemir, the Turkish Ambassador to Thailand, met and discussed with Mr. Voradej Amornvorapipatana, First Vice Chairman of the National Legislative Assembly Committee on Religions, Ethics, Arts and Culture, on the mutual interests and exchanged their views about religions affairs, ethics, arts and culture between Thailand and the Republic of Turkey.



**๑๐ ตุลาคม ๒๕๕๐**

**10 October 2007**

นายพิชัย วาสนาส่ง ประธานคณะกรรมการการต่างประเทศ สภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้ให้การรับรองนางซูซาน ซัตตัน ที่ปรึกษาฝ่ายการเมือง สถานเอกอัครราชทูตสหรัฐอเมริกาประจำประเทศไทย ในโอกาสเข้าพบเพื่อหารือแลกเปลี่ยนข้อคิดเห็นเกี่ยวกับสถานการณ์ประเทศพม่าและท่าทีของประเทศสหรัฐอเมริกาที่มีต่อสถานการณ์ดังกล่าว

Mr. Pichai Vasanong, Chairperson of the National Legislative Assembly Committee on Foreign Affairs, welcomed Ms. Susan Sutton, Political Counsellor, the U.S. Embassy in Bangkok, who came to exchange views on situation in Myanmar and the US. prospects toward the situation.

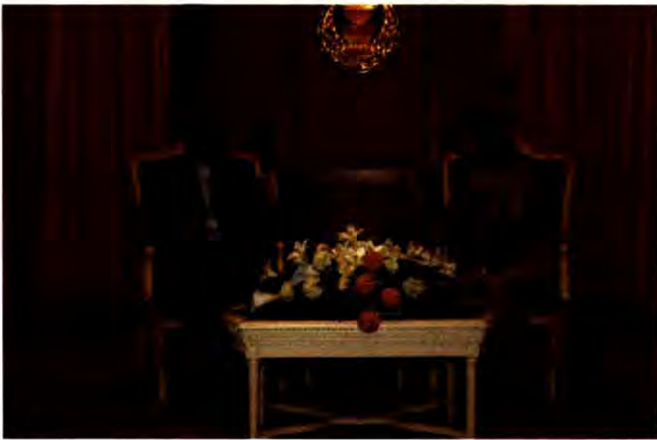
๑๑ ตุลาคม ๒๕๕๐

11 October 2007

พลเอก ชอคชัย หงส์ทอง ประธานคณะกรรมการความมั่นคง สถาณิติบัญญัติแห่งชาติ และคณะฯ ได้ให้การรับรองนางซูซาน ซัตตัน ที่ปรึกษาฝ่ายการเมือง สถานเอกอัครราชทูตสหรัฐอเมริกาประจำประเทศไทย ในโอกาสเข้าพบเพื่อหารือแลกเปลี่ยนข้อคิดเห็นเกี่ยวกับสถานการณ์ประเทศพม่าและท่าทีของประเทศไทยที่มีต่อสถานการณ์ดังกล่าว



General Chokechai Hongstong, Chairperson of the National Legislative Assembly Committee on Security and committee members, welcomed Ms. Susan Sutton, Political Counsellor, the US. Embassy in Bangkok, on her visit to exchange views on situation in Myanmar and the US. prospects toward the situation.



๒๔ ตุลาคม ๒๕๕๐

24 October 2007

นางจูรี วิจิตรวาทการ ประธานคณะกรรมการวิสามัญศึกษาและติดตามกระบวนการและมาตรการป้องกันและปราบปรามการทุจริตและประพฤติมิชอบ สถาณิติบัญญัติแห่งชาติ ได้ให้การรับรองนายเทาฟิอูร์ชมัน รุกิ ประธานคณะกรรมการป้องกันและปราบปรามการทุจริตแห่งชาติ ของสาธารณรัฐอินโดนีเซีย

ในโอกาสที่มาเยือนประเทศไทย เพื่อศึกษาดูงานทั้งแสวงหาความร่วมมือระหว่างกันในการป้องกันและปราบปรามการทุจริตรวมถึงการบังคับใช้กฎหมายที่เกี่ยวข้อง

Mrs. Juree Vijitvathakan, Chairperson of the Ad hoc Committee on Studying and Following up the Process and Measures of Counter Corruption, welcomed Mr. Taufiequrachman Ruki, President of Counter Corruption Commission of Indonesia, on the occasion of his visit to study and seek mutual cooperation to prevent and counter corruption, including relevant law enforcement.

**๑๓ ธันวาคม ๒๕๕๐****13 December 2007**

พลอากาศเอก ธารศ ปุณศรี สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภา ไทย-สวีเดน และคณะ ได้ให้การรับรองนายโจฮัน แพร์สัน สมาชิกรัฐสภาสวีเดน ในโอกาสเดินทางมาเยือนประเทศไทย

Mrs. Johan Pehrson, Member of the Swedish Parliament, met Air Chief Marshal Thares Punsri, Member of the National Legislative Assembly and President of Thailand-Sweden Parliamentarians Friendship Group on the visit to Thailand.

**๑๔ ธันวาคม ๒๕๕๐****14 December 2007**

นายสมชาย สกุลสุวรรณ์ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้ให้การรับรองนายโยอิชิ คาโต ประธานองค์การส่งเสริมการค้าต่างประเทศ ญี่ปุ่น ประจำกรุงเทพฯ ที่ได้เข้ามาพบเพื่อสนทนาในประเด็นความสนใจร่วมกันของการพิจารณาร่างกฎหมายอันเกี่ยวกับการลงทุนในประเทศไทย ของนักธุรกิจต่างชาติ

Mr. Yoichi Kato, President of Japan External Trade Organization (JETRO) in Bangkok, visited Mr. Somchai Sakulsurat, Member of the National Legislative Assembly, to discuss the common interested issue of consideration of the bill on Foreign Investment in Thailand.

## ส่วนที่ ๒

### การเป็นเจ้าภาพงานเลี้ยงรับรอง Hosting the Receptions



## การเป็นเจ้าภาพงานเลี้ยงรับรอง Hosting the Receptions



๒๐ พฤศจิกายน ๒๕๔๘

20 November 2006

นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ให้การรับรองเลี้ยงอาหารค่ำรับรองเพื่อเป็นเกียรติแก่ผู้เข้าร่วมประชุมสมาชิกรัฐสภาระหว่างประเทศว่าด้วยการดำเนินการตามโครงการปฏิบัติการของการประชุมระหว่างประเทศว่าด้วยประชากรและการพัฒนา (IPCI/ICPD) ครั้งที่ ๓ ณ โรงแรมแชงกรีล่า

Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly, hosted the traditional reception to welcome all participants of the 3<sup>rd</sup> International Parliamentarians' Conference on the Implementation of the International Conference on Population and Development Programme of Action (IPCI/ICPD), at the Shangri-la Hotel.

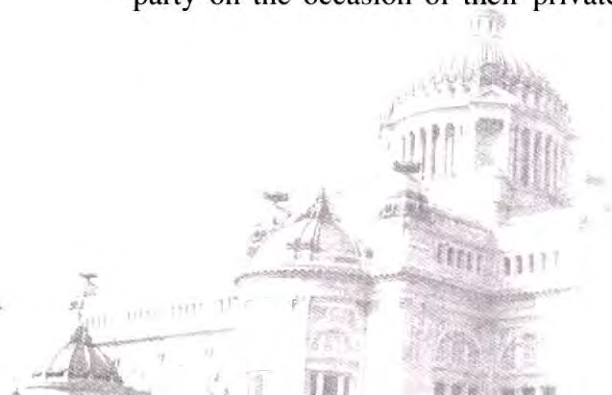


## ๒๗ พฤศจิกายน ๒๕๔๙

27 November 2006

นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ เป็นเจ้าภาพเลี้ยงอาหารค่ำรับรองเพื่อเป็นเกียรติแก่นายนัทซากีน บากาบันดี อดีตประธานาธิบดีและอดีตประธานรัฐสภาประเทศมองโกเลีย และภริยา พร้อมด้วยคณะ ในโอกาสเดินทางมาเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการส่วนตัว ณ โรงแรมเดอะแลนค์มาร์ค

Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly hosted a dinner in honour of Mr. Natsagiin Bagabandi, Former President of Mongolia and Former Speaker of the State Great Hural Parliament of Mongolia, his wife, Mrs. A. Oyunbileg and party on the occasion of their private visit to Thailand at the Landmark Hotel.



## ๑๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๐

14 February 2007

นางสาวพจนีย์ ธนวารานิช รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่สอง และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-จีน เป็นเจ้าภาพเลี้ยงรับรองอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่นายจาง จี๋หวน เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาชนจีนประจำประเทศไทย ณ โรงแรมรอยัล ปริ๊นเซส

Ms. Potjanee Thanavaranit, Second Vice-President of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-China Parliamentarians Friendship Group, hosted a dinner in honour of Mr. Zhang Jiuhuan, Ambassador of the People's Republic of China to Thailand, at the Royal Princess Hotel.



## ๑ มีนาคม ๒๕๕๐

1 March 2007

นายประมนต์ สุธีวงศ์ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-ญี่ปุ่น เป็นเจ้าภาพเลี้ยงรับรองอาหารกลางวันเพื่อเป็นเกียรติแก่นายฮิเดะกิ โคบายะชิ เอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย ณ โรงแรมรอยัล ปริ๊นเซส

Mr. Pramon Sutivong, member of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-Japan Parliamentarians Friendship Group hosted a luncheon in honour of Mr. Hideaki Kobayashi, Ambassador of Japan to Thailand, at the Royal Princess Hotel.



## ๑๕ มีนาคม ๒๕๕๐

15 March 2007

นายอิสมาอีลลุตฟี จะปะกียา สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-มาเลเซีย เป็นเจ้าภาพเลี้ยงรับรองอาหารกลางวันเพื่อเป็นเกียรติแก่ดาโต๊ะ ชารานี บิน อิบบราฮิม เอกอัครราชทูตมาเลเซียประจำประเทศไทย ณ โรงแรมนิวเวิลด์ ลอดจ์

Mr. Ismaillutfi Japakiya, member of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-Malaysia Parliamentarians Friendship Group, hosted a luncheon in honour of Dato Shaarani bin Ibrahim, Ambassador of Malaysia to Thailand, at the New World Lodge Hotel.

**๑๕ มีนาคม ๒๕๕๐****15 March 2007**

นายกิริติ บุญเจือ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-รัสเซีย เป็นเจ้าภาพงานเลี้ยงรับรองอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่นายเยฟเกนี วี อ์ฟานาเซียฟ เอกอัครราชทูตสหพันธรัฐรัสเซียประจำประเทศไทย ณ โรงแรมสยามซิตี

Mr. Kirti Bunchua, member of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-Russia Parliamentarians Friendship Group, hosted a dinner in honour of Mr. Yevgeny V. Afanasiev, Ambassador of Russia to Thailand, at the Siam City Hotel.

**๑๖ มีนาคม ๒๕๕๐****16 March 2007**

พลเอก ปานเทพ ภูวนารถนุรักษ์ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-ลาว เป็นเจ้าภาพเลี้ยงรับรองอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่นายอ้วน พมมะจัก เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวประจำประเทศไทย ณ โรงแรมรอยัล ปริ๊นเซส

General Panthep Phuvanartnurak, member of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-Laos Parliamentarians Friendship Group, hosted a dinner in honour of Mr. Ouan Phommachack, Ambassador of the Lao People's Democratic Republic to Thailand, at the Royal Princess Hotel.

**๑๖ มีนาคม ๒๕๕๐****16 March 2007**

นายอัสวิน คงสิริ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เยอรมนี เป็นเจ้าภาพเลี้ยงรับรองอาหารกลางวันเพื่อเป็นเกียรติแก่ ดร. คริสทอฟ บรีมเมอร์ เอกอัครราชทูตสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนีประจำประเทศไทย ณ โรงแรมรอยัล ปริ๊นเซส

Mr. Aswin Kongsiri, member of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-Germany Parliamentarians Friendship Group, hosted a luncheon in honour of Dr. Christoph Bruemmer, Ambassador of the Federal Republic of Germany to Thailand, at the Royal Princess Hotel.



**๒๒ มีนาคม ๒๕๕๐**

**22 March 2007**

นายพรสิทธิ์ ศรีอรทัยกุล สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-อินโดนีเซีย เป็นเจ้าภาพเลี้ยงรับรองอาหารกลางวันเพื่อเป็นเกียรติแก่นายอิบราฮิม ยูซุฟ เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐอินโดนีเซียประจำประเทศไทย ณ โรงแรมนิวเวิลด์ ลอดจ์

Mr. Pornsit Sriorathaikul, member of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-Indonesia Parliamentarians Friendship Group, hosted a luncheon in honour of Mr. Ibrahim Yusuf, Ambassador of the Republic of Indonesia to Thailand, at the New World Lodge Hotel.



**๒๖ มีนาคม ๒๕๕๐**

**26 March 2007**

พลอากาศเอก ธารศ ปุณศรี สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-สวีเดน เป็นเจ้าภาพเลี้ยงรับรองอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่นายยูนัส ฮาฟสเตริม เอกอัครราชทูตราชอาณาจักรสวีเดนประจำประเทศไทย ณ โรงแรมดุสิตธานี

Air Chief Marshal Thares Punsri, member of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-Sweden Parliamentarians Friendship Group, hosted a dinner in honour of Mr. Jonas Hafstrom, Ambassador of Sweden to Thailand, at the Dusit Thani Hotel.



**๓๐ มีนาคม ๒๕๕๐**

**30 March 2007**

นายโกทม อาริยา สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-ออสเตรเลีย เป็นเจ้าภาพเลี้ยงรับรองอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่นายวิลเลียม แพทเทอร์สัน เอกอัครราชทูตเครือรัฐออสเตรเลียประจำประเทศไทย ณ โรงแรมโซฟิเทล

Mr. Gothom Arya, member of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-Australia Parliamentarians Friendship Group, hosted a dinner in honour of Mr. William Paterson, Ambassador of Australia to Thailand, at the Sofitel Hotel.

## ๒ เมษายน ๒๕๕๐

**2 April 2007**

พลตำรวจเอก อิสระพันธุ์ สนิทวงศ์ ณ อยุธยา สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-แคนาดา เป็นเจ้าภาพงานเลี้ยงรับรองอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่นายเดอนิส โคโม เอกอัครราชทูตแคนาดาประจำประเทศไทย ณ สนามกอล์ฟ กรุงเทพ กอล์ฟ คลับ จังหวัดปทุมธานี

Police General Israphan Snitwongse, member of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-Canada Parliamentarians Friendship Group, hosted a dinner in honour of Mr. Denis Comeau, Ambassador of Canada to Thailand, at the Bangkok Golf Club, Pathum Thani Province.



## ๑๕ เมษายน ๒๕๕๐

**19 April 2007**

นางเตือนใจ ดีเทศน์ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-เปรู เป็นเจ้าภาพงานเลี้ยงรับรองอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่นายคาร์ลอส เวเลสโก เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเปรูประจำประเทศไทย ณ โรงแรมสยามซิตี

Mrs. Tuenjai Deetes, member of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-Peru Parliamentarians Friendship Group, hosted a dinner in honour of Mr. Carlos Velasco, Ambassador of the Republic of Peru to Thailand, at the Siam City Hotel.



## ๘ พฤษภาคม ๒๕๕๐

**8 May 2007**

ร้อยตำรวจโท ฉัตรชัย บุญยะอนันต์ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-สหราชอาณาจักร เป็นเจ้าภาพเลี้ยงรับรองอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่นายเดวิด วิลเลียม ฟอร์ด เอกอัครราชทูตสหราชอาณาจักรประจำประเทศไทย ณ โรงแรมดุสิตธานี

Police Lieutenant Chatrachai Bunya-Ananta, member of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-United Kingdom Parliamentarians Friendship Group, hosted a dinner in honour of Mr. David William Fall, Ambassador of the United Kingdom to Thailand, at the Dusit Thani Hotel.

**๑๑ มิถุนายน ๒๕๕๐****11 June 2007**

นางประทุมพร วัชรเสถียร สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-โรมาเนีย เป็นเจ้าภาพเลี้ยงรับรองอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่นายราดู กาบรีเอล มาเตเอสคู เอกอัครราชทูตโรมาเนียประจำประเทศไทย ณ โรงแรมรอยัล ปริ๊นเซส

Mrs. Prathoomporn Vajrasthira, member of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-Romania Parliamentarians Friendship Group, hosted a dinner in honour of Mr. Radu Gabriel Mateescu, Ambassador of Romania to Thailand, at the Royal Princess Hotel.

**๑๓ มิถุนายน ๒๕๕๐****13 June 2007**

พลเรือเอก สุชาติ ญาโณทัย สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-อิหร่าน เป็นเจ้าภาพเลี้ยงรับรองอาหารกลางวันเพื่อเป็นเกียรติแก่นายมูห์ซัน พอกออิน เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐอิสลามอิหร่านประจำประเทศไทย ณ โรงแรมนิวเวิลด์ ลอดจ์

Admiral Suchart Yanothai, member of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-Iran Parliamentarians Friendship Group, hosted a dinner in honour of Mr. Mohsen PakAein, Ambassador of Iran to Thailand, at the New World Lodge Hotel.

**๒๑ มิถุนายน ๒๕๕๐****21 June 2007**

นายทวี สุรฤทธิกุล สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-สาธารณรัฐเกาหลี เป็นเจ้าภาพเลี้ยงรับรองอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่นายฮัน แท-กิว เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐเกาหลีประจำประเทศไทย ณ โรงแรมรอยัล ปริ๊นเซส

Mr. Thawee Surarittikul, member of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-Republic of Korea Parliamentarians Friendship Group, hosted a dinner in honour of Mr. Han Tae-Kyu, Ambassador of the Republic of Korea to Thailand, at the Royal Princess Hotel.

## ๒๑ มิถุนายน ๒๕๕๐

21 June 2007

นายสมโภชน์ กาญจนารณ์ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-ตุรกี เป็นเจ้าภาพเลี้ยงรับรองอาหารกลางวันเพื่อเป็นเกียรติแก่นายซีนาร์ อัลเดมีร์ เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐตุรกีประจำประเทศไทย ณ โรงแรมรอยัล ปริ๊นเซส

Mr. Somphot Kanchanaporn, member of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-Turkey Parliamentarians Friendship Group, hosted a luncheon in honour of Mr. Cinar Aldemir, Ambassador of Turkey to Thailand, at the Royal Princess Hotel.



## ๒๗ มิถุนายน ๒๕๕๐

27 June 2007

คุณหญิงจดา วัฒนศิริธรรม สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-โปแลนด์ เป็นเจ้าภาพเลี้ยงรับรองอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่ ดร. บอทดาน กูราลซิก เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐโปแลนด์ประจำประเทศไทย ณ โรงแรมดุสิตธานี

Khunying Jada Wattanasiritham, member of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-Poland Parliamentarians Friendship Group, hosted a dinner in honour of Dr. Bogdan Goralczyk, Ambassador of Poland to Thailand, at the Dusit Thani Hotel.



## ๑๖ สิงหาคม ๒๕๕๐

16 August 2007

นายพงษ์ศักดิ์ อังกสิทธิ์ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-อิสราเอล เป็นเจ้าภาพเลี้ยงรับรองอาหารกลางวันเพื่อเป็นเกียรติแก่นางยาเอล รูบิน สไตน์ เอกอัครราชทูตอิสราเอลประจำประเทศไทย ณ โรงแรมรอยัล ปริ๊นเซส

Mr. Pongsak Angkasith, member of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-Israel Parliamentarians Friendship Group, hosted a luncheon in honour of Mrs. Yael Rubinstein, Ambassador of Israel to Thailand, at the Royal Princess Hotel.



## ๒ ตุลาคม ๒๕๕๐

2 October 2007

นายบวรศักดิ์ อุวรรณโณ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-ฝรั่งเศส เป็นเจ้าภาพเลี้ยงรับรองอาหารกลางวันเพื่อเป็นเกียรติแก่นายโรลองต์ บิลี เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐฝรั่งเศสประจำประเทศไทยและคณะ ณ โรงแรมพลาซ่า แอทธินี

Mr. Borwornsak Uwanno, member of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-France Parliamentarians Friendship Group, hosted a luncheon in honour of Mr. Laurent Bili, Ambassador of France to Thailand, at the Plaza Athenee Hotel.



## ๓ ตุลาคม ๒๕๕๐

3 October 2007

พลเอก ปรีชา เปรมาสวัสดิ์ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-บัลแกเรีย เป็นเจ้าภาพเลี้ยงรับรองอาหารกลางวันเพื่อเป็นเกียรติแก่นายสมบัติ เลหาพงษ์ชนะ กงสุลกิตติมศักดิ์บัลแกเรียประจำประเทศไทย ณ โรงแรมรอยัล ปริ๊นเซส

General Pricha Premaswad, member of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-Bulgaria Parliamentarians Friendship Group, hosted a luncheon in honour of Mr. Sombat Laohapongchana, Honorary Consul of Bulgaria to Thailand, at the Royal Princess Hotel.



## ๔ ตุลาคม ๒๕๕๐

4 October 2007

นายสุชาติ อุปลัมภ์ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-ชิลี เป็นเจ้าภาพเลี้ยงรับรองอาหารกลางวันเพื่อเป็นเกียรติแก่นายโจอากิน มอนเตส เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐชิลีประจำประเทศไทย ณ โรงแรมรอยัล ปริ๊นเซส

Mr. Suchart Upatham, member of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-Chile Parliamentarians Friendship Group, hosted a luncheon in honour of Mr. Joaquin Montes, Ambassador of Chile to Thailand, at the Royal Princess Hotel.

**๒๕ ตุลาคม ๒๕๕๐****25 October 2007**

หม่อมราชวงศ์กำลุนเทพ เทวกุล สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิก  
รัฐสภาไทย-แอฟริกาใต้ เป็นเจ้าภาพงานเลี้ยงรับรองอาหารกลางวันเพื่อเป็นเกียรติแก่นางเพิร์ล นอมวูเม มากากา  
เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐแอฟริกาใต้ประจำประเทศไทย ณ โรงแรมโซฟิเทล เซ็นทรัล พลาซ่า กรุงเทพฯ

M.R. Gamloontep Devakul, member of the National Legislative Assembly and  
President of the Thailand-South Africa Parliamentarians Friendship Group, hosted a luncheon  
in honour of Ms. Pearl Nomvume Magaqa, Ambassador of South Africa to Thailand, at the  
Sofitel Central Plaza Bangkok Hotel.

**๒๖ ตุลาคม ๒๕๕๐****26 October 2007**

พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง และประธานกลุ่มมิตรภาพ  
สมาชิกรัฐสภาไทย-โมร็อกโก เป็นเจ้าภาพงานเลี้ยงรับรองอาหารกลางวันเพื่อเป็นเกียรติแก่นายเอล ฮัชซาน ซาฮิด  
เอกอัครราชทูตราชอาณาจักรโมร็อกโกประจำประเทศไทย ณ โรงแรมโนโวเทล สยามสแควร์

General Charan Kullavanijaya, member of the National Legislative Assembly and  
President of the Thailand-Morocco Parliamentarians Friendship Group, hosted a luncheon in  
honour of Mr. El Hassane Zahid, Ambassador of Morocco to Thailand, at the Novotel Hotel.

**๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๐****1 November 2007**

พลอากาศเอก วัลลภ มีสมศัพย์ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิก  
รัฐสภาไทย-อียิปต์ เป็นเจ้าภาพงานเลี้ยงรับรองอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่นายโมฮามัดอัชราฟ โมฮามัด กามัล  
เอล โคลี เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐอาหรับอียิปต์ประจำประเทศไทย ณ โรงแรมนิวเวิลด์ ลอดจ์

Air Chief Marshal Wallop Mesomsup, member of the National Legislative Assembly  
and President of the Thailand-Egypt Parliamentarians Friendship Group, hosted a dinner in  
honour of Mr. Mohamed Ashraf Mohamed Kamal El Kholy, Ambassador of the Arab  
Republic of Egypt to Thailand, at the New World Lodge Hotel.



## ๒๘ พฤศจิกายน ๒๕๕๐

29 November 2007

พลอากาศเอก ธารศ ปุณศรี สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-สวีเดน เป็นเจ้าภาพเลี้ยงรับรองอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่นายเลนนาร์ด ลินเนอร์ เอกอัครราชทูตราชอาณาจักรสวีเดนประจำประเทศไทย ณ โรงแรมดุสิตธานี

Air Chief Marshal Thares Punsri, member of the National Legislative Assembly and President of the Thailand-Sweden Parliamentarians Friendship Group, hosted a dinner in honour of Mr. Lennart Linner, Ambassador of Sweden to Thailand, at the Dusit Thani Hotel.



ส่วนที่

๓

การเดินทางไปเยือนต่างประเทศอย่างเป็นทางการ  
**Official Visits**



ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้นำคณะ  
เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐฟิลิปปินส์อย่างเป็นทางการ  
ระหว่างวันที่ ๖-๘ มิถุนายน ๒๕๕๐

**Mr. Meechai Ruchupan**

**President of the National Legislative Assembly**

**Official visit to the Republic of the Philippines**

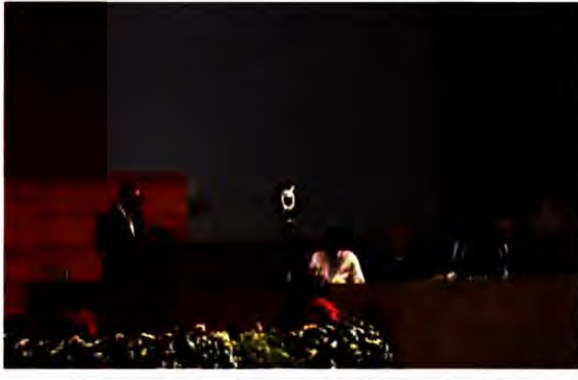
**between 6-8 June 2007**



นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้นำคณะ จำนวน ๖ คน เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐฟิลิปปินส์อย่างเป็นทางการ ตามคำเชิญของนายโฮเซ เดอ เวเนเซีย จูเนียร์ ประธานสภาผู้แทนราษฎรแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ในโอกาสเดินทางไปเข้าร่วมพิธีเฉลิมฉลองสภาผู้แทนราษฎรครบ ๑๐๐ ปี ระหว่างวันที่ ๖-๘ มิถุนายน ๒๕๕๐

วันที่ ๖ มิถุนายน ๒๕๕๐ เวลา ๑๓.๔๕ นาฬิกา นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และคณะ ได้รับการต้อนรับจากนางลอรีนา ซิลเวริโอ สมาชิกสภาผู้แทนราษฎรแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ และนางอัชมา ทวีดิยานนท์ เอกอัครราชทูตไทยประจำสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ณ ห้องรับรองของท่าอากาศยานแห่งชาติกรุงมะนิลา

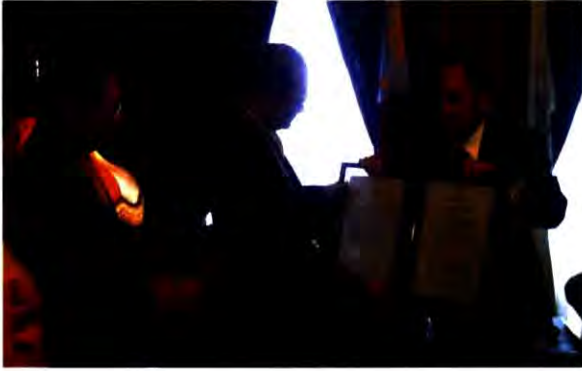
ในวันที่ ๖ มิถุนายน ๒๕๕๐ เวลา ๑๗.๐๐ นาฬิกา นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และคณะ ได้พบและสนทนาแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับ ดร. โกลัม อาลี ฮัดดาด อาเคล ประธานสภาที่ปรึกษาอิสลามอิหร่านและคณะ ณ ห้องเพรสซิเดนทึ่ สวีท โรงแรมมะนิลา ในการพบปะสนทนาดังกล่าว ฝ่ายอิหร่าน



ได้กล่าวถึงความสัมพันธ์อันดีระหว่างอิหร่านและไทย และบทบาทของการก่อตั้งสมัชชารัฐสภาเอเชียเพื่อส่งเสริมความเข้าใจอันดีและความร่วมมือระหว่างกันในบรรดาประเทศสมาชิกทั้งในด้านการเมือง เศรษฐกิจ และสังคม นอกจากนี้ สาธารณรัฐอิสลามอิหร่านยินดีที่จะให้ความช่วยเหลือไทยในทุก ๆ ด้าน เพื่อให้สถานการณ์ทางภาคใต้ของไทยกลับคืนสู่ภาวะปกติ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติเห็นพ้องกับฝ่ายอิหร่านถึงความสัมพันธ์อันดีระหว่างไทยและอิหร่านทั้งในด้านเศรษฐกิจ การเมืองและสังคม สำหรับสถานการณ์ทางภาคใต้ของไทย แม้มีความไม่สงบและความขัดแย้งบางประการก็ตาม ถึงกระนั้นรัฐบาลไทยได้พยายามแก้ปัญหาดังกล่าวโดยการส่งเสริมความสมานฉันท์ระหว่างชุมชนในพื้นที่ทางภาคใต้ของไทย เพื่อนำสันติภาพกลับมาสู่พื้นที่โดยเร็ว

ในวันที่ ๗ มิถุนายน ๒๕๕๐ เวลา ๑๐.๐๐ นาฬิกา นายโฮเซ เดอ เวเนเซีย จูเนียร์ ประธานสภาผู้แทนราษฎรแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ได้มอบเหรียญแห่งความสำเร็จ พร้อมทั้งใบประกาศเกียรติคุณแก่นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ซึ่งได้มอบเรือสุพรรณหงส์จำลองเป็นของที่ระลึกแก่ประธานสภาผู้แทนราษฎรแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ณ ห้องแม่ค อเธอร์ สวิท ชั้น ๕ โรงแรมมะนิลา

วันที่ ๗ มิถุนายน ๒๕๕๐ เวลา ๑๔.๐๐ นาฬิกา นายโฮเซ เดอ เวเนเซีย จูเนียร์ ประธานสภาผู้แทนราษฎรแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์ ได้เชิญให้ประธานรัฐสภา รองประธานรัฐสภา และผู้แทนฝ่ายนิติบัญญัติจากประเทศต่าง ๆ ประกอบด้วย นายเอ ที เอ็ม อาตุร์ ราห์มาน เลขาธิการรัฐสภาแห่งสาธารณรัฐประชาชนบังกลาเทศ สมเด็จพระ สัมริน ประธานรัฐสภาแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา นายหลิว มินชู ทูตพิเศษของนายอู๋ ปังกว้อ ประธานสภาประชาชนแห่งชาติแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน นายโจฮันเนส โกสกีเนน รองประธานสภาผู้แทนราษฎรแห่งสาธารณรัฐฟินแลนด์ นายอาทุง ลักโซโน ประธานรัฐสภาแห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย ดร. โกลัม อาลี ฮัคดาดี อาเคล ประธานสภาที่ปรึกษาแห่งสาธารณรัฐอิสลามอิหร่าน นายแมโร ลีฟ สมาชิกวุฒิสภาแห่งสาธารณรัฐอิตาลี นายเปโตร อัลวาเรซ ซาลามังกา รักษาการประธานรัฐสภาลาตินอเมริกา ตัน ศรี คาโต๊ะ เสรี ดิราชา รามลี ลิน งะฮ์ ตาลิบ ประธานสภาผู้แทนราษฎรแห่งประเทศมาเลเซีย นายอาร์โนลโด โอซอ รองประธานสภาผู้แทนราษฎรแห่งสหรัฐเม็กซิโก นายอาร์เธอร์ เอ็น คิลินการอฟ รองประธานสภาผู้แทนราษฎรแห่งสหพันธรัฐรัสเซีย และนายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติแห่งราชอาณาจักรไทย กล่าวสุนทรพจน์ตามลำดับอักษรของแต่ละประเทศ ในการประชุมวาระพิเศษของสภาผู้แทนราษฎรแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์



ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติและคณะ ได้เข้าร่วมงานเลี้ยงกาลาดินเนอร์ ซึ่งจัดขึ้น ณ ห้องเซนต์เนยล โรงแรมมะนิลา สำหรับงานเลี้ยงดังกล่าว ฝ่ายฟิลิปปินส์ได้เชิญประธานรัฐสภา รองประธานรัฐสภา และผู้แทนฝ่ายนิติบัญญัติจากประเทศต่างๆ ตลอดจนแขกผู้มีเกียรติของฟิลิปปินส์เข้าร่วมงานเลี้ยงครั้งนี้ด้วย

Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly officially led a 6-person delegation to visit the Republic of the Philippines on the Centennial Celebration of the House of Representatives at the invitation of Mr. Jose de Venecia, Jr., Speaker of the House of Representatives between 6 and 8 June 2007. On 6 June 2007, at 13.45 hrs., President of the National Legislative Assembly and party were welcomed by Mrs. Lorna Siverio, member of the House of Representatives of the Republic of the Philippines and Mrs. Asha Dvitiyananda, Thai Ambassador to the Republic of the Philippines, at the Reception Room of the Manila International Airport.

On 6 June 2007, at 17.00 hrs., President of the National Legislative Assembly and party, met and exchanged views with Dr. Gholam Ali Haddad Adel, Speaker of the Islamic Consultative Assembly of Iran and his delegation, at the Presidential Suite, Manila Hotel. In this meeting, Iranian side said Thailand and Iran had been close and cordial relationship in all fields and the role of the Asian Parliamentary Assembly (APA) was established for enhancing good understanding and mutual cooperation among member countries, such as

political, economic and social aspects. Furthermore, Iran would render assistance and support to Thailand in all respects in order to make the situation of the southernmost part of Thailand to return to normally. In this regard, the Thai side agreed with Iran in cordial and cooperation relations of both countries, and said that although the current situation prevailing in the Southern area of Thailand had been unpeaceful and in conflict, the Government tried to sort out all problems by encouraging reconciliation among the communities for bringing about peace in that area as soon as possible.

On 7 June 2007 at 10.00 hrs., Mr. Jose de Venecia, Jr., Speaker of the House of Representatives of the Republic of the Philippines conferred a Medal of Achievement and its certificate on Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly who, in return, presented a memento to Mr. Jose de Venecia, Jr., at Mac Arthur's Suite, 5<sup>th</sup> Floor, Manila Hotel.

On 7 June 2007 at 14.00 hrs., MR. Jose de Venecia, Jr., Speaker of the House of Representatives of the Republic of Philippines, invited the Speakers of the National Assembly, Deputy Speakers of the National Assembly and Representatives of the Legislative Institutions to deliver speeches according to the country alphabets on the Special Plenary Session of Congress: Mr. A.T.M Aatur Rahman, Secretary General of the National Assembly of Bangladesh, Samdech Heng Samrin, President of the National Assembly of Cambodia, Mr. Liu Minzu, Special Envoy of Mr. Wu Bangguo, President of the National People's Congress of China, Mr. Johannes Koskinen, Deputy Speaker of the National Assembly of Finland, Mr. Agung Laksono, Speaker of the House of Representatives of Indonesia, Dr. Gholam Ali Haddad Adel, Speaker of the Islamic Consultative Assembly of Iran, Mr. Mauro Live, Senator of Italy, Mr. Pedro Alvarez Salamanca, Acting President of Latin America Assembly, Tan Sri Dato' Seri Diraja Ramli bin Ngah Talib, Speaker of the House of Representatives of Malaysia, Mr. Arnoldo Ochoa, Deputy Speaker of Chamber of Deputies of Mexico, Mr. Arthur N. Chilingarov, Vice Chairman of the State Duma of Russia and Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly of Thailand.

On 7 June 2007 at 20.00 hrs., Mr. Meechai Ruchupun, President of the National Legislative Assembly of Thailand and the Thai delegation attended the Gala Dinner hosted by Mr. Jose de Venecia, Jr., Speaker of the House of Representatives of the Philippines at Centennial Room, Manila Hotel. Furthermore, the Philippines Speaker also invited the Presidents of the National Assembly, Vice Presidents of the National Assembly, the Representatives of the Legislative Institutions from all over the world and the Philippines Honorable Guests to join them for dinner.



ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติและคณะ  
เดินทางเข้าร่วมพิธีเปิดอาคารใหม่ ที่ทำการรัฐสภา  
ของราชอาณาจักรกัมพูชา

ระหว่างวันที่ ๖-๘ กรกฎาคม ๒๕๕๐ ณ กรุงพนมเปญ ราชอาณาจักรกัมพูชา

**President of the NLA and party Attends the Inauguration  
Ceremony of the New National Assembly Palace  
Between 6-9 July 2007, Phnom Penh, Kingdom of Cambodia**



ในวันศุกร์ที่ ๖ กรกฎาคม ๒๕๕๐ นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้นำคณะผู้แทนสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ประกอบด้วย นางมุกดา อินต๊ะสาร สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ นางสุวิมล ภูมิสิงหาราช เลขานุการวุฒิสภาปฏิบัติหน้าที่เลขานุการสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และนายพิเชษฐ์ กิตติสิน ที่ปรึกษาต่างประเทศ สำนักงานเลขาธิการวุฒิสภา เดินทางเข้าร่วมพิธีเปิดอาคารใหม่ที่ทำการรัฐสภาของราชอาณาจักรกัมพูชา ตามคำเชิญของ สมเด็จ เสง สัมริน ประธานรัฐสภาราชอาณาจักรกัมพูชา

ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติและคณะ ได้เดินทางโดยเครื่องบินของการบินไทยถึงท่าอากาศยานนานาชาติ กรุงพนมเปญ เวลา ๑๘.๒๕ นาฬิกา มีนายฮอง ชุน ฮวด รองประธานรัฐสภาคนที่หนึ่ง





ของราชอาณาจักรกัมพูชา และนายวีรพันธ์ วัชราทิตย์ เอกอัครราชทูตไทยประจำราชอาณาจักรกัมพูชา ได้ร่วมให้การต้อนรับ ณ ห้องรับรองของท่าอากาศยานนานาชาติกรุงพนมเปญ

พิธีเปิดอาคารใหม่ที่ทำการรัฐสภา มีประธานรัฐสภาหรือผู้แทนจากประเทศต่าง ๆ ไปร่วมพิธีในครั้งนี้ด้วย ดังนี้

นายทองสิง ทำมะวง ประธานสภาแห่งชาติลาว

นายเหยียน วัน ยิว รองประธานสภาแห่งชาติเวียดนาม

นายอิชิโร ไอซาวา ประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาญี่ปุ่น-กัมพูชา

นายปาร์ค ชุง วุม ประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาเกาหลีใต้-กัมพูชา

นางจาง จิ้นเฟิง เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาชนจีนประจำราชอาณาจักรกัมพูชา ในฐานะผู้แทนของประธานสภาประชาชนแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

นอกจากนี้ ยังได้เชิญคณะทูตานุทูตของประเทศต่างๆ ซึ่งประจำการ ณ ราชอาณาจักรกัมพูชา เข้าร่วมพิธีในวันดังกล่าวด้วย

วันเสาร์ที่ ๗ กรกฎาคม ๒๕๕๐ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติและคณะ ได้เดินทางไปเข้าร่วมพิธีเปิดอย่างเป็นทางการของอาคารที่ทำการรัฐสภาแห่งใหม่ของราชอาณาจักรกัมพูชา ณ ลานอนุสรณ์ประสงค์ด้านหน้าของอาคารใหม่ โดยมีพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร เสด็จมาเป็นองค์ประธานในพิธี และทรงมีพระราชดำรัสกล่าวเปิดอาคารใหม่ที่ทำการรัฐสภาของราชอาณาจักรกัมพูชาอย่างเป็นทางการ พร้อมด้วยบุคคลสำคัญของกัมพูชา ทั้งฝ่ายบรรพชิต อาทิ สมเด็จพระสังฆราชแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา รวมทั้งพระราชวงศ์ สมาชิกวุฒิสภา สมาชิกวุฒิสภา คณะทูตของประเทศต่าง ๆ ที่ประจำการ ณ ราชอาณาจักรกัมพูชา และประชาชนชาวกัมพูชา

สมเด็จพระสังฆราช สกลมหาสังฆปริณายก ได้เป็นเจ้าภาพเลี้ยงอาหารค่ำ เนื่องในโอกาสเปิดอาคารใหม่ที่ทำการรัฐสภา ณ อาคารใหม่ที่ทำการรัฐสภา และก่อนเริ่มงานเลี้ยงอาหารค่ำ นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้มอบเรือสุพรรณหงส์จำลอง แก่สมเด็จพระสังฆราช สกลมหาสังฆปริณายก ประธานรัฐสภา กัมพูชา เพื่อเป็นของที่ระลึกจากสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และยังได้กล่าวกับสมเด็จพระสังฆราช สกลมหาสังฆปริณายก ว่า มีความยินดีที่ได้มาร่วม

พิธีครั้งนี้ และขอขอบคุณทุกฝ่ายที่ให้การต้อนรับอย่างอบอุ่น โดยสมเด็จพระ สัมริน ได้กล่าวตอบว่า การเดินทางมาร่วมพิธีและเยือนราชอาณาจักรกัมพูชาของประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติครั้งนี้ จะมีส่วนส่งเสริมและพัฒนาความสัมพันธ์ระหว่างราชอาณาจักรไทยและราชอาณาจักรกัมพูชาให้ใกล้ชิดมากขึ้น และสมเด็จพระ สัมริน ก็มีความมุ่งมั่นที่จะทำงานเพื่อสานต่อความสัมพันธ์และความร่วมมือระหว่างประเทศของเราทั้งสองต่อไป

วันอาทิตย์ที่ ๘ กรกฎาคม ๒๕๕๐ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติและคณะ ได้ร่วมกิจกรรมที่ทางการกัมพูชาได้จัดให้แก่ประธานรัฐสภาหรือผู้แทนและคณะจากต่างประเทศที่ได้มาร่วมพิธีเปิดอาคารใหม่ที่ทำการรัฐสภา เดินทางไปยังจังหวัดเสียมราฐ โดยเครื่องบินเที่ยวบินพิเศษ เพื่อเยี่ยมชมโบราณสถานอันเก่าแก่ของชนชาติกัมพูชาอันรุ่งเรืองในอดีต ทั้งได้ไปเยี่ยมชมปราสาทบายน และวัดท่าพรหม ในโอกาสนี้รองผู้ว่าราชการจังหวัดเสียมราฐได้เป็นเจ้าภาพเลี้ยงอาหารกลางวันแก่คณะ ณ โรงแรมโสกา จากนั้น คณะฯ ได้เดินทางไปเยี่ยมชมนครวัด และเดินทางกลับกรุงเทพมหานคร โดยเครื่องบินเที่ยวบินพิเศษ

ในช่วงค่ำของวันเดียวกัน นายวีรพันธ์ วัชราทิตย์ เอกอัครราชทูตไทย ณ กรุงพนมเปญ ได้เป็นเจ้าภาพเลี้ยงอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่ประธานสภานิติบัญญัติและคณะ ณ ทำเนียบเอกอัครราชทูต

วันจันทร์ที่ ๙ กรกฎาคม ๒๕๕๐ ประธานสภานิติบัญญัติและคณะ ได้เดินทางจากท่าอากาศยานนานาชาติกรุงพนมเปญ โดยเครื่องบินของการบินไทยกลับกรุงเทพมหานคร โดยมีเอกอัครราชทูต ณ กรุงพนมเปญ นายเล็ง เฟ็ง ลอง เลขานุการสภาแห่งชาติของราชอาณาจักรกัมพูชา และข้าราชการของสถานเอกอัครราชทูตไทย ณ กรุงพนมเปญ ได้ร่วมพิธีอำลา ณ ห้องรับรองพิเศษท่าอากาศยานนานาชาติกรุงพนมเปญ

On 6 July 2007, Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly, accompanied by Mrs. Mookda Intrasan, Member of the NLA, Mrs. Suvimol Phumisingharaj, Secretary General of the Senate acting as Secretary General of the NLA and Mr. Phicheth Kitisin, Adviser on Foreign Affairs visited the Kingdom of Cambodia on the occasion of the Inauguration Ceremony of the New National Assembly Palace of the Kingdom of Cambodia at the invitation of Samdech Heng Samrin, the President of the Cambodia National Assembly.

At 19.25 hrs. of 6 July 2007, Mr. Meechai Ruchupan, President of the NLA and his party were welcomed by Mr. Hong Sun Huot, First Vice President of the Cambodian National Assembly and Mr. Veerapan Vajarathit, Thai Ambassador to the Kingdom of Cambodia at the Reception Room of Phnom Penh International Airport.

Foreign dignitaries who also participated in the above mentioned ceremony were Mr. Thongsing Thammavong, President of the National Assembly of the Lao People's Democratic Republic, Mr. Nguyen Van Yeu, Vice President of the National Assembly of the Socialist Republic of Vietnam, Mr. Ichiro Aisawa, Chairman of the Japan-Cambodia Parliamentary Friendship Association and Mr. Park Sung Vum, Chairman of the Korea-Cambodia Parliamentary Friendship Association as well as Mrs. Zhang Jinfeng, Ambassador of the People's Republic of China to the Kingdom of Cambodia on behalf of the President of

the National People's Congress of the People's Republic of China. And other representatives of diplomatic missions of foreign countries in Phnom Penh were invited to attend the important event as well.

On 7 July 2007, Mr. Meechai Ruchupan, President of the NLA and his party officially participated in the Inauguration Ceremony of the New National Assembly Palace of the Kingdom of Cambodia at the New Building of the National Assembly. In this regards, His Majesty King Norodom Sihamoni, King of Cambodia, graciously presided over and delivered a royal address in the said Ceremony. Also, the event was well joined by the very important persons of the Cambodian side comprising Supreme General Patriarch, members of the Royal Family, members of the National Assembly and members of the Senate as well as foreign diplomats of the friendly countries in Phnom Penh.

Samdech Heng Samrin, President of the Cambodian National Assembly, hosted a dinner in honour of the parliamentarians and honoured guests, both the Cambodian and foreign sides. In this regard, Mr. Meechai Ruchupan, President of the NLA, presented a memento to Samdech Heng Samrin. Upon the meeting with Samdech Heng Samrin, President of the Cambodian National Assembly, Mr. Meechai Ruchupan, President of the NLA, expressed to the host his impressive pleasure and gratitude for the warm and excellent welcome accorded and all arrangements provided for this significant visit. Samdech Heng Samrin, President of the Cambodian National Assembly reiterated that the visit of Mr. Meechai Ruchupan would enhance the long-established friendly relations and cooperation between the Kingdom of Thailand and the Kingdom of Cambodia and promote friendship and mutual understanding among the peoples of our two countries. And he himself would continue to develop further.

On 8 July 2007, Mr. Meechai Ruchupan, President of the NLA and party, made a trip to Siem Reap province to visit Bayon Temple and Ta Prohm Temple at the official invitation of the Cambodian side. On this occasion, the Deputy Governor of Siem Reap province, hosted a luncheon in honour of the Thai delegation and other foreign parliamentary delegations at Sokha Hotel. Later on, they also visited the Angkor Temple. The delegations left Siem Reap for Phnom Penh by the special flight.

In the evening of the same day, Mr. Veerapan Vajarathit, the Thai Ambassador to the Kingdom of Cambodia and his spouse, hosted a dinner in honour of the President of the NLA and party at the Ambassador's Residence.

On 9 July 2007, Mr. Meechai Ruchupan, President of the NLA and party, left Phnom Penh International Airport for Bangkok. Also present at the airport to see them off were Mr. Veerapan Vajarathit, the Thai Ambassador to the Kingdom of Cambodia and Mr. Leng Peng Long, Secretary General of the Cambodian National Assembly, as well as officials of the Royal Thai Embassy in Phnom Penh.

**คณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-มองโกเลีย  
เดินทางเยือนมองโกเลียอย่างเป็นทางการ  
ระหว่างวันที่ ๘-๑๓ กรกฎาคม ๒๕๕๐**

**Delegation of Thailand-Mongolia Parliamentarians  
Friendship Group Visits Mongolia  
During 8-13 July 2007**



คณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-มองโกเลีย นำโดย นายวิรัช ชววงศ์ ประธานกลุ่มมิตรภาพฯ พร้อมด้วยคณะ รวม ๘ คน ได้เดินทางไปเยือนประเทศมองโกเลียอย่างเป็นทางการระหว่างวันที่ ๘-๑๓ กรกฎาคม ๒๕๕๐ โดยคณะฯ ได้มีโอกาสพบปะสนทนากับนายจี แชนแดนชาดาร์ ประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภามองโกเลีย-ไทย และนายดี ลันดิจันทสถาน ประธานรัฐสภามองโกเลีย ซึ่งบุคคลทั้งสองมีความยินดีที่ได้มีโอกาสต้อนรับผู้แทนกลุ่มมิตรภาพฯ รวมทั้งได้



สนทนาเรื่องความร่วมมือระหว่างมองโกเลียและไทย โดยรัฐบาลมองโกเลียอยู่ในระหว่างการดำเนินการขออนุญาตตรวจลงตราเข้าประเทศให้แก่นักท่องเที่ยวไทย นอกจากนี้ ฝ่ายมองโกเลียได้แสดงความสนใจที่จะมาลงทุนร่วมกับบริษัทเอกชนในประเทศไทย อีกทั้งมีความสนใจที่จะส่งคณะทำงานมาศึกษาดูงานด้านการเกษตรของไทย เพื่อนำเอาความรู้และเทคโนโลยีไปพัฒนาประเทศมองโกเลีย นอกจากนี้ยังได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นเรื่องปัญหาเสพติดและโรคเอดส์ ซึ่งรัฐบาลมองโกเลียมีนโยบายรณรงค์เพื่อแก้ไขปัญหาเสพติดและโรคเอดส์เป็นอันดับแรก ซึ่งฝ่ายไทยได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นในเรื่องดังกล่าวว่ารัฐบาลไทยมีนโยบายแก้ปัญหาและป้องกันการติดยาเสพติดและโรคเอดส์โดยการจัดอบรมให้ความรู้แก่ประชาชนทั่วไป รวมทั้งเยาวชนและนักศึกษา ซึ่งฝ่ายมองโกเลียเห็นด้วยกับการแก้ปัญหาของไทย

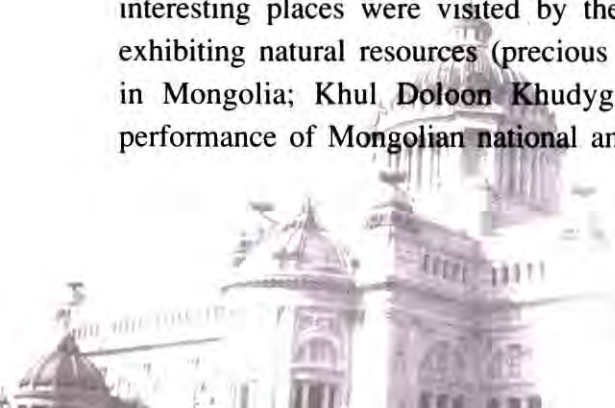
ในโอกาสนี้ หัวหน้าคณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพของไทยฯ ได้กล่าวเชิญผู้แทนกลุ่มมิตรภาพมองโกเลีย-ไทย ให้เดินทางมาเยือนประเทศไทยในปีหน้า เพื่อกระชับความสัมพันธ์ต่อกันให้มากยิ่งขึ้น

อนึ่ง ในการเยือนครั้งนี้ คณะฯ ได้เข้าร่วมงานเลี้ยงกาลาดินเนอร์ ซึ่งนายเอ็น เอ็นค์บายาร์ ประธานาธิบดีมองโกเลียได้เป็นเจ้าภาพจัดขึ้นเพื่อเฉลิมฉลองในโอกาสวันชาติครบรอบ ๘๕ ปี ของมองโกเลีย ซึ่งจัดขึ้นที่ Ikh Tenger State Complex และได้เยี่ยมชมสถานที่สำคัญของมองโกเลีย อาทิ พิพิธภัณฑ์ประวัติศาสตร์ธรรมชาติ ซึ่งจัดแสดงทรัพยากรธรรมชาติ, Gandanteqehilen Monastery วัดที่ใหญ่ที่สุดในมองโกเลีย, Khul Doloon Khudyg สถานที่จัดแข่งขันการขี่ม้า และ Terelj Resort สถานที่จัดแสดงกิจกรรมประจำชาติของชาวมองโกเลีย

Mr. Waruch Chavapong, member of the National Legislative Assembly and President of Thailand-Mongolia Parliamentarians Friendship Group, led the 8-person delegation of the NLA and officials to visit Mongolia during 8-13 July 2007. They were welcomed by Mr. G. Zandanshatar, President of Mongolia-Thailand Parliamentarians Friendship Group and Mr. D. Lundeejantsan, President of the State Great Hural of Mongolia (the Parliament of Mongolia). The two Mongolian dignitaries were very pleased to meet with the Thai delegation and informed them that the Mongolian government was considering to exempt Thai tourists from entry visa to Mongolia. They also discussed with the Thai delegation about their interest in joint investment with the private or business sectors in Thailand including sending the Mongolian representatives to pay a study visit to Thailand to learn the Thai agriculture in order to gain knowledge and technology for its development in Mongolia. Furthermore, they exchanged views on problems of drug addiction and Aids decease which the Mongolian administration had launched the policy to campaign for solving these problems in priority. In this regard, the leader of the Thai delegation informed that the Thai government had the policy directives to solve the problems and prevent drugs and AIDS from spreading over by publicizing and training people in general as well as educating the youth and students to know how to protect themselves from these disadvantages throughout the country. The Mongolian side agreed to the Thai solution of problems.

On that opportunity, the leader of the delegation extended an invitation to Mr. G. Zandanshatar, President of Mongolia-Thailand Parliamentarians Friendship Group to visit Thailand at an appropriate time in the year 2007.

The period of the visit was an important event to celebrate the 85<sup>th</sup> Anniversary of the People's Revolution Day which was held at Ikh Tenger State Complex where the Thai delegation joined a gala dinner hosted by Mr. N. Enkhbayar, President of Mongolia. The interesting places were visited by the Thai delegation namely: the Nature Historic Museum exhibiting natural resources (precious stones); Gandanteqehilen Monastery, the biggest temple in Mongolia; Khul Doloon Khudyg, a race-course; Terelj Resort, a tourist attraction in performance of Mongolian national and cultural activities.



คณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-รัสเซีย  
เดินทางเยือนสหพันธรัฐรัสเซีย  
ระหว่างวันที่ ๕-๑๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๐

Delegation of  
Thailand-Russia Parliamentarians Friendship Group  
Visits the Russian Federation  
During 5-12 November 2007



คณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-รัสเซีย นำโดย นายกีรติ บุญเจือ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และประธานกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-รัสเซีย พร้อมด้วยสมาชิกกลุ่มมิตรภาพฯ และเจ้าหน้าที่ รวม ๘ คน ได้เดินทางเยือนสหพันธรัฐรัสเซีย ระหว่างวันที่ ๕-๑๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๐

ระหว่างการเดินทางเยือนคณะผู้แทนฯ ได้เข้าพบนายบาโต-ชาร์กาล ชามบาลนิมบูเอฟ สมาชิกสภาสหพันธรัฐรัสเซีย และประธานกลุ่มส่งเสริมความร่วมมือกับเอเชียแห่งสภาสหพันธรัฐรัสเซีย ในวันที่ ๖ พฤศจิกายน ๒๕๕๐ ณ สภาสหพันธรัฐรัสเซีย โดยทั้งสองฝ่ายได้หารือในประเด็นต่าง ๆ ได้แก่ ภาพรวมสถานการณ์ทางเศรษฐกิจในปัจจุบันของรัสเซีย การครบรอบ ๑๐๐ ปี ความสัมพันธ์ทางการทูตไทย-รัสเซีย ความสัมพันธ์ระหว่างรัฐบาลรัสเซียกับสถาบันทางศาสนา การศึกษาในประเทศรัสเซีย ความร่วมมือด้านพลังงานระหว่าง ไทย-รัสเซีย และบทบาทของรัสเซียในการแก้ปัญหาการเมืองโลกและภูมิภาค

ในวันที่ ๗ พฤศจิกายน ๒๕๕๐ คณะผู้แทนฯ ได้เข้าพบนายบอริส วี โพลคอฟนิค สมาชิกสภาดูมา และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภารัสเซีย-ไทย โดยได้สนทนาเกี่ยวกับการแลกเปลี่ยนการเยือนของรัฐสภาทั้งสอง ความสัมพันธ์ทางการทูตไทย-รัสเซีย สถานการณ์ทางการเมือง และการเลือกตั้งของทั้งสองประเทศ ทั้งนี้ ฝ่ายรัสเซียได้ตอบข้อซักถามของไทยเกี่ยวกับรูปแบบการเลือกตั้งใหม่ของรัสเซีย ซึ่งได้ยกเลิกการเลือกตั้งแบบแบ่งเขตเลือกตั้งแล้ว การพิจารณาลาออกจากการเป็นสมาชิกของสนธิสัญญาข้อตกลงอาวุธในยุโรป และมุมมองเกี่ยวกับปัญหาการก่อการร้ายของรัสเซีย

คณะผู้แทนฯ ได้เข้าร่วมงานเลี้ยงรับรองอาหารค่ำตามคำเชิญของนายสุพจน์ ธีระเกาศัลย์ เอกอัครราชทูตไทย ณ กรุงมอสโก และได้แลกเปลี่ยนทัศนคติความคิดเห็นกับเอกอัครราชทูตฯ ในเรื่อง สถานการณ์การเมืองภายในของรัสเซียและความสัมพันธ์กับประเทศต่างๆ รวมทั้งการเผยแพร่กิจกรรมของกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-รัสเซีย ในวันที่ ๑๖ พฤศจิกายน ๒๕๕๐ ณ ทำเนียบเอกอัครราชทูตฯ

ทั้งนี้ ระหว่างการเดินทางเยือนรัสเซีย คณะผู้แทนฯ ได้เยี่ยมชมสถานที่สำคัญของรัสเซีย ได้แก่ จตุรัสแดง พิพิธภัณฑ์อาวุธยุทธภัณฑ์ เมืองซาร์กอส ป้อมปีเตอร์แอนดร์ปอล พระราชวังฤดูหนาว พิพิธภัณฑ์เซอร์มิเทจ พระราชวังฤดูร้อน และพระราชวังพระนางแคเธอรีน

Mr. Kirti Bunchua, Member of the National Legislative Assembly and President of Thailand-Russia Parliamentarians Friendship Group, led 6 members of Thailand-Russia Parliamentarians Friendship Group to visit the Russian Federation during 5-12 November 2007.

On this first occasion, the Thai delegates met with Mr. Bato-Zhargal Zhambalnimbuev, Member of the Russian Federation Parliament and President of Russian-Asian Parliament's Cooperation Promotion Group on 6 November 2007, at Russian Parliament. Both Thai and Russian representatives discussed the mutual interests and issues such as the overall picture of Russia's current economy, the 110<sup>th</sup> Year of Thailand-Russia Diplomatic Relations, relationship between the government and religious groups, education in Russia, Thailand-Russia energy cooperation and Russia's role in solving political problems of global and regional concerns.

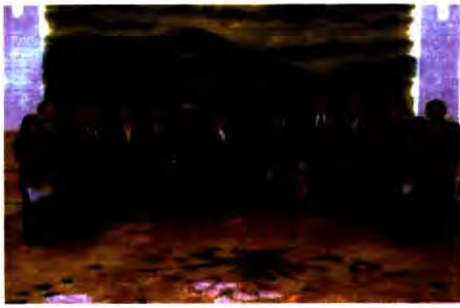
On 7 November 2007, the Thai delegation paid a courtesy call on Mr. Boris V. Plokhotnyuk, Member of the House of Representatives (Duma) and President of Russia-Thailand Parliamentarians Friendship Group, and talked with him about the exchange of visits, Thai-Russian diplomatic relations, political current situations and general election in both countries. Mr. Boris V. Plokhotnyuk also answered questions of the Thai representatives about the Russian election system, the consideration to resign from membership of Conventional Forces in Europe Treaty-CFE Treaty and Russia's views on terrorism.

On 16 November 2007, Mr. Suphot Dhirakaosal, Thai Ambassador to the Russian Federation, hosted a dinner in honour of the Thai delegation at the Royal Thai Embassy where the guests exchanged views with the host on Russia's political situation and international relations, including the publication of activities of Thailand-Russia Parliamentarians Friendship Group.

During the visit to Russian Federation, the Thai delegation had educational tour of important places in Moscow, Zagorsk and St. Petersburg; Red Square, Arms Museum, Peter and Paul Fortress, Winter Palace and Hermitage Museum, Summer Palace and Queen Catherine Palace.

คณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-จีน  
เดินทางเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีนอย่างเป็นทางการ  
ระหว่างวันที่ ๒๐-๒๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๐

Delegation of Thailand-China  
Parliamentarians Friendship Group  
Visits the People's Republic of China  
During 20-25 November 2007



นางสาวพจนีย์ ธนวานิช รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่สอง และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-จีน ได้นำคณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพฯ สภานิติบัญญัติแห่งชาติ รวม ๑๒ คน เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐประชาชนจีนอย่างเป็นทางการ ระหว่างวันที่ ๒๐-๒๕ พฤศจิกายน ๒๕๕๐ เพื่อกระชับความสัมพันธ์และส่งเสริมความร่วมมือระหว่างรัฐสภาไทยและรัฐสภาสาธารณรัฐประชาชนจีน ในการเยือนครั้งนี้ คณะผู้แทนรัฐสภาไทยได้พบปะสนทนาและแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับบุคคลสำคัญฝ่ายจีน ทั้งฝ่ายบริหารและฝ่ายนิติบัญญัติ ประกอบด้วย นายเจิน เจียน รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงพาณิชย์ นายโคเย เซริง ประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาจีน-ไทย และประธานคณะกรรมการชาติพันธุ์ สภาประชาชนแห่งชาติจีน นางกู่ ชิวเหลียน รองประธานสภาประชาชนแห่งชาติ สาธารณรัฐประชาชนจีน และนายจ้าว กั๋วซิง รองประธานสภานครฉงชิ่ง

ทั้งสองฝ่ายได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างไทยและสาธารณรัฐประชาชนจีน ซึ่งต่างเห็นพ้องว่าประเทศทั้งสองมีความสัมพันธ์ที่ใกล้ชิดและดียิ่งในทุกระดับ ทั้งในระดับพระราชวงศ์ ระดับผู้นำรัฐบาล และระดับผู้นำฝ่ายนิติบัญญัติ พร้อมได้กล่าวเชิญประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาจีน-ไทย และคณะเดินทางมาเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการ นอกจากนี้ ทั้งสองฝ่ายได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับอำนาจหน้าที่ของสภาประชาชนแห่งชาติสาธารณรัฐประชาชนจีนและสภานิติบัญญัติแห่งชาติของไทย

รวมทั้งพัฒนาการทางเศรษฐกิจของประเทศทั้งสอง ในด้านความร่วมมือและปัญหาอุปสรรคทางการค้า การลงทุนภายใต้กรอบการค้าเสรีระหว่างไทยและสาธารณรัฐประชาชนจีน

ในโอกาสนี้ นางสาวพจนีย์ ธนวารานิช รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่สอง ได้แสดงความชื่นชมสาธารณรัฐประชาชนจีนตามท้องที่การสหประชาชาติได้ชื่นชมต่อความสำเร็จที่รัฐบาลจีนสามารถลดปัญหาความยากจนของประชาชนในประเทศได้ อีกทั้งโครงการพัฒนาชนบทที่ผู้นำท้องถิ่นมีแนวทางการพัฒนาชุมชนในชนบทที่ดีมาก โดยให้ประชาชนเรียนรู้การทำงานในบ้านและอยู่อย่างพอเพียง

ก่อนที่คณะฯ จะเดินทางกลับประเทศไทย คณะฯ ได้ไปเยี่ยมชมมหาวิทยาลัยรัฐศาสตร์และกฎหมายแห่งภาคตะวันออกเฉียงใต้ และได้พบปะกับนายหลิว จุน รองประธานมหาวิทยาลัย ซึ่งได้บรรยายสรุปแก่คณะฯ ว่า มหาวิทยาลัยรัฐศาสตร์และกฎหมายแห่งภาคตะวันออกเฉียงใต้ เป็นสถานศึกษาด้านกฎหมายที่ใหญ่ที่สุดของจีนและเป็นมหาวิทยาลัยหนึ่งในห้ามหาวิทยาลัยที่กระทรวงยุติธรรมเป็นผู้บริหาร ทั้งนี้ มหาวิทยาลัยฯ มีโครงการแลกเปลี่ยนคณาจารย์และนักศึกษา กับมหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ของไทยและหวังว่าจะมีความร่วมมือในด้านต่างๆ กับมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ด้วย

นอกจากนี้ คณะฯ ได้เยี่ยมชมสถานที่สำคัญของสาธารณรัฐประชาชนจีน อาทิ พระราชวังต้องห้าม ห้องจัดแสดงสนามกีฬาโอลิมปิก หอแสดงการวางผังเมืองฉงชิ่ง ภูเขาแกะสลักหินเป่าตัง ซึ่งได้รับการยกย่องให้เป็นมรดกโลก และยังได้เยี่ยมชมศูนย์พัฒนาชนบทตัวอย่างของเมืองต้าจู รวมทั้งกำแพงเมืองจีน

Miss Potjane Tanavarani, Second Vice President of the National Legislative Assembly and President of Thailand-China Parliamentarians Friendship Group led the 12-member delegation of the NLA and officials to visit the People's Republic of China between 20-25 November 2007. The purpose of the visit was to enhance the relationship and cooperation between members of parliament of the two respective countries. In this regard, the Thai delegation had an opportunity to meet with Chinese dignitaries composed of: Mr. Chen Jian, Deputy Minister of Commerce; Mr. Doje Cering, President of China-Thailand Parliamentarians Friendship Group and Chairman of the Committee on Ethnic, Mrs. Gu Xiulian, Vice Chairwoman of the National People's Congress of the People's Republic of China and Mr. Zhao Gongqin, Vice Chairman of the National People's Congress of the People's Republic of China. Upon their meeting, both sides agreed to the closed and cordial relations between the two countries existing at all levels and the Thai side invited the President of China-Thailand Parliamentarians Friendship Group to lead a delegation to visit Thailand officially. In addition, they exchanged their views on the topics of powers and duties of the National People's Congress of PRC and the National Legislative Assembly of Thailand including the economic developments of both countries concerning the cooperation and trade and investment problems and difficulties under Thailand - China Free Trade Agreement.

Miss Potjane Thanavaranit expressed her admiration for China's success, as the UN did, in solving poverty problem of the country, particularly the project of rural development that the local leaders having guidelines of good community development in the rural area by making the people to know how to survive their lives following the sufficiency economy.

Before leaving the People's Republic of China, the delegation visited Southwest University of Political Science and Law which is the biggest law school in China and administered by the Ministry of Justice. The delegation was welcomed by Mr. Liu Jun, Vice President of the Southwest University of Political Science and Law who informed them that the university had a programme for the exchange of students and lecturers between the University and Prince of Songkla University of Thailand and also hoped to have the further cooperation in other fields with Thammasat University in the near future.

The important and interesting places were visited by the Thai party namely: the Forbidden Palace; the Great Wall; the Olympic Games Exhibition Hall; Chongqin Exhibition Planning Centre; Baoding Mountain and Dazu Developing Urban Centre.

คณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-อียิปต์  
เดินทางเยือนสาธารณรัฐอาหรับอียิปต์  
ระหว่างวันที่ ๒๕ พฤศจิกายน ถึง ๑ ธันวาคม ๒๕๕๐

Delegation of Thailand-Egypt Parliamentarians Friendship Group  
Visits the Arab Republic of Egypt  
During 25 November - 1 December 2007



พลอากาศเอก วัลลภ มีสมศักดิ์ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติและประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-อียิปต์ ได้นำคณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพฯ และเจ้าหน้าที่รวม ๑๔ คน เดินทางไปเยือนสาธารณรัฐอาหรับอียิปต์ระหว่างวันที่ ๒๕ พฤศจิกายน ถึง ๑ ธันวาคม ๒๕๕๐ ในการเข้มนดังกล่าว คณะฯ ได้มีโอกาสพบปะกับบุคคลสำคัญของสาธารณรัฐอาหรับอียิปต์ ดังนี้

คณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพฯ ได้พบปะสนทนากับ ดร. อาเหม็ด โมฮัมเหม็ด อาห์เหม็ด อัล ทายิบ อธิการบดีมหาวิทยาลัยอัล อัสซาร์ ซึ่งได้บรรยายสรุปเกี่ยวกับการเรียนการสอนของมหาวิทยาลัยอัล อัสซาร์ และได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับความร่วมมือด้านการศึกษา ระหว่างมหาวิทยาลัยอัล อัสซาร์ กับมหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์ วิทยาเขตปัตตานี ในโครงการการศึกษาแบบ ๓+๑ คือ โครงการที่นักศึกษาจะศึกษา ๓ ปีแรกในประเทศไทย และปีที่ ๔ ศึกษาที่มหาวิทยาลัยอัล อัสซาร์

คณะฯ ยังได้พบปะสนทนากับนายฮัสเซน กาเซม เมกาเวอร์ สมาชิกรัฐสภาสาธารณรัฐอาหรับอียิปต์ และประธานกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาอียิปต์-ไทย ซึ่งได้แสดงความชื่นชมความสัมพันธ์ระหว่างไทยและอียิปต์ที่มีมาเป็นเวลายาวนาน พร้อมทั้งได้แลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับระบบรัฐสภาของประเทศทั้งสอง

การพบปะกับแกรนด์ ชีค มุฮัมหมัด ซาอิด ตันตาวี ผู้นำทางศาสนาสูงสุดของอียิปต์ ทำให้คณะฯ มีความซาบซึ้งและประทับใจในไมตรีจิตของแกรนด์ ชีค มุฮัมหมัด ซาอิด ตันตาวี และประชาชนชาวอียิปต์ ที่แสดงความห่วงใยในพระอาการประชวรของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว และได้สวดมนต์อ้อนวอนพรแด่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงหายจากพระอาการประชวร

นอกจากนี้ คณะฯ ได้ไปเยี่ยมชมสถานที่สำคัญของอียิปต์ อาทิ มหาพีระมิดเมืองกิซ่า และมหาสฟิงซ์ พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติอียิปต์ โรงละครโรมันและห้องสมุดเล็กซานเดรีย วิหารลักซอร์ วิหารคาร์นัค หุบผากษัตริย์ และวิหารเดลบาสารี ที่เมืองลักซอร์ เป็นต้น

Air Chief Marshal Wallop Mesomsup, member of the National Legislative Assembly and President of Thailand-Egypt Parliamentarians Friendship Group, led the 14-person delegation of the NLA members and officials to visit the Arab Republic of Egypt during 25 November-1 December 2007. Upon the visit in Cairo, the delegation made a study visit to Al Azhar University where they were received and briefed on the university education activities by Dr. Ahmed Mohamed Ahmed Al Tayeb, Rector of Al Azhar University. The Thai delegates and their Egyptian host exchanged views on the education cooperation between Al Azhar University and Prince of Songkla University, Pattani Campus of Thailand. In this connection, the Thai delegation proposed an exchange of students on “**3+1 Programme**” between Al Azhar University and Prince of Songkla University that is to say: the Thai students have an opportunity to study the first 3 years in Thailand and the fourth year at Al Azhar University.

On this occasion, the Thai delegation met with their counterpart, Mr. Hassain Kasem Megawer, member of the Egyptian Parliament and President of Egypt-Thailand Parliamentarians Friendship Group, who expressed his admiration for the long lasting relationship between Thailand and the Arab Republic of Egypt. Both sides exchanged their views on parliamentary system of the two countries.

The Thai delegation also paid a courtesy call on Grand Shaykh Muhammad Sayyid Tantawi, Grand Imam of Al Azhar. They were deep impressive and appreciative of the kindness and hospitality of the Grand Imam of Al Azhar especially in expressing his concern and best wishes to His Majesty the King of Thailand and praying His Majesty the King of Thailand for recovering from his illness soon.

In addition, the delegates made a tour of the Egyptian Museum, Giza Pyramid Complex, Roman Theatre, Alexandria’ Library, the Temple of Luxor, the Temple of Karnak, and the Valley of the Kings and Deir El Bahaari.

คณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-สาธารณรัฐเกาหลี  
เดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลี  
ระหว่างวันที่ ๙-๑๔ ธันวาคม ๒๕๕๐

Delegation of Thailand-Republic of Korea  
Parliamentarians Friendship Group  
Visits the Republic of Korea  
During 9-14 December 2007



คณะผู้แทนกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาไทย-สาธารณรัฐเกาหลี นำโดยนายทวี สุรฤทธิกุล สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติและประธานกลุ่มมิตรภาพฯ ไทย-สาธารณรัฐเกาหลี พร้อมด้วยสมาชิกกลุ่มมิตรภาพฯ และเจ้าหน้าที่รวม ๑๒ คน ได้เดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลีระหว่างวันที่ ๙-๑๔ ธันวาคม ๒๕๕๐

ในโอกาสนี้คณะผู้แทนได้พบปะหารือกับนายหวาง วู เย่ สมาชิกสภาแห่งชาติสาธารณรัฐเกาหลี ในวันที่ ๑๑ ธันวาคม ๒๕๕๐ ณ สภาแห่งชาติสาธารณรัฐเกาหลี โดยทั้งสองฝ่ายได้หารือในประเด็นต่างๆ ได้แก่ ปัญหาผู้ลี้ภัยชาวเกาหลีเหนือและการผ่านแดน ปัญหาหนังสือนำตรวจลงตราของแรงงานไทย นอกจากนี้ยังได้พบปะกับนายคัง บ็อง กุน ประธานสมาคมมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาเกาหลี-ไทย โดยได้มีการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นด้านความสัมพันธ์ระหว่างทั้งสองประเทศในระดับราชวงศ์ รัฐบาล และรัฐสภา และการแลกเปลี่ยนการเยือนระหว่างกลุ่มมิตรภาพสมาชิกรัฐสภาของทั้งสองประเทศ ในโอกาสนี้ นายคัง บ็อง กุน ได้เป็นเจ้าภาพเลี้ยงอาหารแก่คณะด้วย

ระหว่างการเดินทางเยือนสาธารณรัฐเกาหลี คณะผู้แทนฯ ได้ศึกษาดูงานโรงไฟฟ้าพลังนิวเคลียร์ ณ เมืองยองกวาง บ้านบลูเฮาส์ (ทำเนียบประธานาธิบดี) พิพิธภัณฑ์พื้นบ้าน พระราชวังเคียงบ็อก พิพิธภัณฑ์สงคราม โรงถ่ายภาพยนตร์ของสถานีโทรทัศน์เอ็มบีซี ณ เมืองยางจู และหมู่บ้านพื้นเมือง

ก่อนเดินทางกลับประเทศไทย นายบัง จอง ซุล ผู้อำนวยการด้านการวางแผนองค์กร เขตเศรษฐกิจเสรีอินซอน ได้เป็นเจ้าภาพเลี้ยงอาหารกลางวันในวันที่ ๑๓ ธันวาคม ๒๕๕๐ ต่อมาในช่วงเย็นของวันเดียวกัน คณะผู้แทนฯ ได้เข้าเยี่ยมคำนับนายวคิน วีระเวชญาณ เอกอัครราชทูตไทย ณ กรุงโซล ซึ่งได้เป็นเจ้าภาพเลี้ยงอาหารค่ำแก่คณะ ณ ทำเนียบเอกอัครราชทูตฯ

Mr. Thawee Surarittikul, Member of the National Legislative Assembly and President of Thailand-Republic of Korea Parliamentarians Friendship Group led the 12-person delegation of members of Thailand-Republic of Korea Parliamentarians Friendship Group and officials to visit the Republic of Korea during 9-14 December 2007.

On 11 December 2007, the Thai delegation met Mr. Hwang Woo Yea, member of Korean Parliament, to discuss the issues of North Korean refugees and border transit problems and visa problems of the Thai labour. The delegates also had a meeting with Mr. Kang Bong Kyun, President of Korea-Thailand Parliamentarians Friendship Association. Both sides exchanged views on the relationship between Thailand and Republic of Korea at royal, governmental and parliamentary levels, and the exchange of visits between the friendship groups of both countries at the Korean Parliament.

During the visit to Republic of Korea, the Thai delegation had a study visit to Nuclear Power Plant in Yonggwang, the Blue House (the President's residence), Folklore Museum, Kyoungbox Palace, War Memorial, MBC Studio in Yangju and Korean Folk Village.

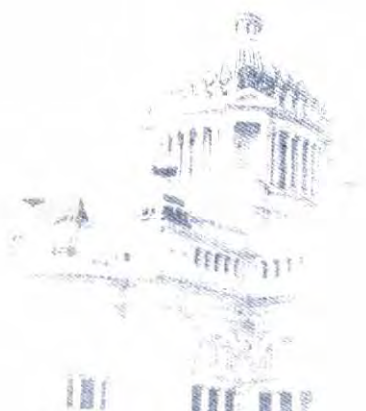
Before leaving Republic of Korea, on 13 December 2007, Mr. Bhang Jong Sul, Director of Incheon Free Economic Zone-IFEZ Planning, hosted a luncheon in honour of the delegation. In the evening, the Thai delegation paid a courtesy call on Mr. Vasin Teeravechyan, Thai Ambassador to the Republic of Korea, and joined a dinner hosted by him at the Ambassador's residence.

ส่วนที่



**การเข้าร่วมประชุมองค์การรัฐสภาระหว่างประเทศ  
Participation in International  
Parliamentary Conferences**

---



**การประชุมสมัชชาใหญ่รัฐสภาเอเชียเพื่อสันติภาพ (AAPP) ครั้งที่ ๗  
ระหว่างวันที่ ๘-๑๖ พฤศจิกายน ๒๕๔๘  
ณ กรุงเตหะราน สาธารณรัฐอิสลามอิหร่าน**

**The 7<sup>th</sup> General Assembly of the AAPP  
Between 8-16 November 2006  
Tehran, Islamic Republic of Iran**



พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง ได้นำคณะสมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ รวม ๕ คน ได้แก่ นายกำธร อุดมฤทธิจร นางประทุมพร วัชรเสถียร นายแวมาฮาดี แวดาโอะ และพลตรี อุดล อุบล เดินทางไปเข้าร่วมการประชุมสมัชชาใหญ่สมาคมรัฐสภาเอเชียเพื่อสันติภาพ ครั้งที่ ๗ ระหว่างวันที่ ๘-๑๖ พฤศจิกายน ๒๕๔๘ ณ กรุงเตหะราน สาธารณรัฐอิสลามอิหร่าน ร่วมกับคณะผู้แทนจากประเทศต่าง ๆ ๑๙๗ คน จาก ๓๗ ประเทศ โดยเป็นประเทศสมาชิกจำนวน ๓๒ ประเทศ และประเทศที่ไม่ได้เป็นสมาชิก จำนวน ๕ ประเทศ

ในการประชุมครั้งนี้ พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ ได้กล่าวถ้อยแถลงต่อที่ประชุมฯ โดยกล่าวแสดงความยินดีต่อ ดร. อาเดล ประธานสภาที่ปรึกษาอิสลามแห่งสาธารณรัฐอิสลามอิหร่านที่ได้รับเลือกจากที่ประชุมให้เป็นประธาน AAPP และกล่าวถึงการประชุม AAPP ครั้งที่ ๖ ที่พทยาในปี ๒๕๔๘ ซึ่งได้มีการแปรเปลี่ยนสันติภาพ ประชาธิปไตยและภราดรภาพมุ่งสู่การปฏิบัติ โดยปฏิญญาพทยานับเป็นการสานต่อเจตนารมณ์ของปฏิญญาอิสลามาบัด ซึ่งเชื่อว่าปฏิญญาเตหะรานจะดำเนินไปในแนวทางเดียวกัน โดยเฉพาะการพัฒนาและปรับเปลี่ยนโครงสร้างองค์กรจาก AAPP เป็น APA นอกจากนี้ ยังได้กล่าวถึงสถานการณ์ล่าสุดของประเทศไทยซึ่งกำลังอยู่ในระหว่างกระบวนการจัดตั้งสภาร่างรัฐธรรมนูญ และจะดำเนินการจัดให้มีการเลือกตั้งอย่างบริสุทธิ์ยุติธรรมภายในระยะเวลา ๑ ปี

General Charan Kullavanijaya, First Vice President of the NLA, led the NLA delegation, namely; Mr. Kamtorn Udomritthiruj, Mrs. Prathoomporn Vajrasthira, Mr. Waemahadee Waedaoh and Major General Adul Ubol, to attend the 7<sup>th</sup> General Assembly of the Association of Asian Parliaments for Peace (AAPP) during 8-16 November 2007, Tehran, the Islamic Republic of Iran. This meeting was also attended by the 197 representatives from the 37 countries who came from 32 member countries and 5 non-member countries.

In this meeting, General Charan Kullavanijaya, gave a speech, taking an opportunity to offer congratulations to Dr. Adel, President of the Iranian Islamic Consultative Assembly who was appointed the President of AAPP by the General Assembly. He also referred to the 6<sup>th</sup> AAPP in Pattaya in 2005 which implemented peace, democracy and fraternity into effect. According to the Pattaya Declaration, it continued to maintain the spirit of Islamabad Declaration which would be kept by Tehran Declaration on the same way of determination, especially, the organizational development and transformation of Association of Asian Parliaments for Peace (AAPP) into Asian Parliamentary Assembly (APA). Furthermore, he spoke about the latest situation of Thailand which was under the processes of establishing a Constitution Drafting Council and a general election to be held cleanly and fairly within one year.

**การประชุมสมัชชาใหญ่สมาคมสมาชิกรัฐสภาระหว่างประเทศ  
ด้านเทคโนโลยีสารสนเทศ (IPAIT) ครั้งที่ ๕  
ระหว่างวันที่ ๑๕-๑๗ มกราคม ๒๕๕๐  
ณ กรุงเฮลซิงกิ สาธารณรัฐฟินแลนด์**

**The 5<sup>th</sup> General Assembly of the International Parliamentarians'  
Association  
for Information Technology (IPAIT)  
Between 15-17 January 2007  
Helsinki, Republic of Finland**



นายสุพัทธ์ พูผกา และนายสมเกียรติ อ่อนวิมล สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้เดินทางไปเข้าร่วมการประชุมสมัชชาใหญ่สมาคมสมาชิกรัฐสภาระหว่างประเทศด้านเทคโนโลยีสารสนเทศ ครั้งที่ ๕ ระหว่างวันที่ ๑๕-๑๗ มกราคม ๒๕๕๐ ณ กรุงเฮลซิงกิ สาธารณรัฐฟินแลนด์ โดยมีผู้แทนจากรัฐสภาประเทศต่าง ๆ เข้าร่วมประชุม จำนวน ๑๑๕ คน จาก ๓๖ ประเทศ ได้แก่ผู้แทนจากรัฐสภา ๒๔ ประเทศ และประเทศผู้สังเกตการณ์ ๑๒ ประเทศ

ในการประชุม IPAIT ครั้งที่ ๕ ที่ประชุมได้ร่วมกันอภิปรายในประเด็นหลัก คือ “การพัฒนาศักยภาพของมนุษย์ในสังคมยุคข่าวสาร” และได้มีมติเห็นชอบในการรับรองปฏิญญาเฮลซิงกิ ซึ่งให้ความสำคัญในเรื่องของการพัฒนาศักยภาพของมนุษย์ในสังคมยุคข่าวสารและการจัดกิจกรรมต่าง ๆ ของประเทศสมาชิกเพื่อเอื้ออำนวยต่อการพัฒนาในเรื่องดังกล่าวอย่างเท่าเทียมกัน อนึ่ง ในการประชุมครั้งนี้ ผู้เข้าร่วมประชุมยังได้มีโอกาสไปเยี่ยมชมบริษัทชั้นนำของโลกด้านคอมพิวเตอร์ที่ตั้งอยู่ในฟินแลนด์ ได้แก่ บริษัทไมโครซอฟท์ ฟินแลนด์ และบริษัท เอฟ เซคเคียว ด้วย

Mr. Supat Poopaka and Mr. Somkiat Onwimon, members of the National Legislative Assembly, attended the 5<sup>th</sup> General Assembly of the International Parliamentarians' Association for Information Technology (IPAIT) which was held from 15-17 January 2007 in Helsinki, the Republic of Finland, with the participation of 115 parliamentary representatives from 36 countries comprising 24 member countries and 12 observing countries.

They addressed the theme of the Fifth Assembly, “**Human Competency Development in the Information Society**” and adopted the Helsinki Declaration, emphasizing the human competency development in the information society as well as promoting the activities in member countries in order to achieve a balanced development. The participants also had an opportunity to visit world leading computer companies, namely Microsoft Finland and F-Secure.



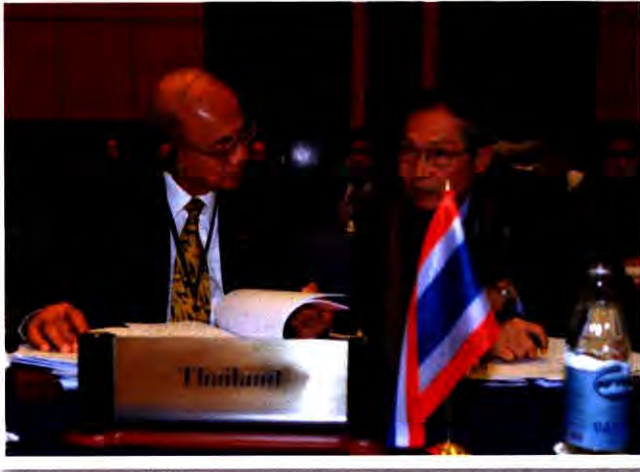
การประชุมประจำปีรัฐสภาภาคพื้นเอเชียและแปซิฟิก (APPF) ครั้งที่ ๑๕  
ระหว่างวันที่ ๒๑-๒๖ มกราคม ๒๕๕๐  
ณ กรุงมอสโก สหพันธรัฐรัสเซีย

The 15<sup>th</sup> Annual Meeting of the Asia Pacific  
Parliamentary Forum  
Between 21-26 January 2007  
Moscow, Russian Federation



นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้นำคณะสมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ รวม ๕ คน ประกอบด้วย พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง นายกำธร อุดมฤทธิรงค์ นายวัชรพร พรรณเชษฐ์ นางจุรี วิจิตรวาทการ และพลเรือเอก นคร อรัณยะนาค สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ เข้าร่วมประชุมประจำปีรัฐสภาภาคพื้นเอเชียและแปซิฟิก ครั้งที่ ๑๕ ระหว่างวันที่ ๒๑-๒๖ มกราคม ๒๕๕๐ ณ กรุงมอสโก สหพันธรัฐรัสเซีย

ในโอกาสนี้ นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้กล่าวถ้อยแถลงด้านการเมืองและความมั่นคง โดยกล่าวถึงสถานการณ์และการเปลี่ยนผ่านทางการเมืองของไทยในปัจจุบันว่าเป็นไปเพื่อเสริมสร้างประชาธิปไตยให้เข้มแข็งยิ่งขึ้น ซึ่งจะเป็นรากฐานที่สำคัญต่อการพัฒนาด้านการเมือง เศรษฐกิจและสังคมต่อไป อีกทั้งกล่าวสนับสนุนบทบาทและกลไกการดำเนินงานทางรัฐสภาของ APPF เพื่อประโยชน์ในการพัฒนาประเทศและแก้ไขปัญหาในระดับภูมิภาค ทั้งนี้ พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง ได้กล่าวสนับสนุนความร่วมมือของภาคส่วนต่าง ๆ ในการต่อต้านการก่อการร้ายซึ่งกลายเป็นปัญหาข้ามชาติ โดยเฉพาะอย่างยิ่งภายใต้กรอบขององค์การสหประชาชาติ โดยได้แสดงจุดยืนของประเทศไทยในการต่อต้านการก่อการร้ายและภัยข้ามชาติอื่น ๆ เช่น ปัญหาอาชญากรรมและยาเสพติด เป็นต้น



นอกจากนี้ นายวัชระ พรรณเชษฐ์ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติได้ร่วมกล่าว ถ้อยแถลงต่อที่ประชุมในประเด็นด้านเศรษฐกิจ และการค้าโดยเฉพาะอย่างยิ่งในมุมมองของ รัฐสภาด้านความร่วมมือทางเศรษฐกิจใน ภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิกในกรอบองค์การการค้าโลก และนางจุรี วิจิตรวาทการ สมาชิกสภานิติ- บัญญัติแห่งชาติ ได้ร่วมกล่าวถ้อยแถลงใน ประเด็นความร่วมมือในภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิก โดยเฉพาะอย่างยิ่งในความร่วมมือด้านการ ป้องกันโรคระบาด นิเวศวิทยาและสุขอนามัย

โดยกล่าวถึงความสำคัญและบทบาทของฝ่ายนิติบัญญัติและการมีส่วนร่วมในการผลักดันให้ฝ่ายบริหารลงนาม ในอนุสัญญาหรือข้อตกลงต่าง ๆ เพื่อแก้ไขปัญหาสิ่งแวดล้อม

Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly (NLA), led the 5-member NLA delegation, comprising of General Charan Kullavanijaya, First Vice President of the NLA, Mr. Kamtorn Udomritthiruj, Mr. Vachara Phanchet, Mrs. Juree Vichit-vadakan and Admiral Nakorn Aranyanark, to attend the 15<sup>th</sup> Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum during 21-26 January 2007, Moscow, Russian Federation.

In this regard, Mr. Meechai Ruchupan, President of the NLA, delivered a speech on political and security issues. He mentioned the fact that the current political situation and transient movement in Thailand aimed at strengthening the democracy would be the important foundation for the political economic and social development in the future. Moreover, he emphasized the support of the roles and implementation mechanism of APPF in order to develop the country and resolve the regional problems. General Charan Kullavanijaya, First Vice President of the NLA, stated positively the collaboration of the various sectors in combating terrorism which now became the transnational problem. Especially, in accordance with the UN framework, the standing point of Thailand was aimed at combating against the terrorism and the other transnational threats such as crimes and drugs.



In addition, Mr. Vachara Phanchet, NLA member, spoke on the economic and trade issues. He outlined parliamentary views on economic cooperation in Asia Pacific under the WTO framework. Moreover, Mrs. Juree Vichit-vadakan, NLA member, gave a speech on the issue of Asia Pacific Economic Cooperation, especially, the crux on the prevention of the pandemic outbreak, ecological effects environment and sanitation. She underlined the important roles and participation of the legislative side in pushing forward to the administrative side to ratify the conventions or agreements in order to solve the environmental problems.

# การประชุมสมัชชาใหญ่สหภาพสมาชิกรัฐสภาเอเชียและแปซิฟิก (APPU)

วาระพิเศษ

ระหว่างวันที่ ๒๘-๓๐ มกราคม ๒๕๕๐

ณ กรุงโตเกียว ประเทศญี่ปุ่น

Extraordinary Meeting of the General Assembly

of the Asian Pacific Parliamentarians' Union

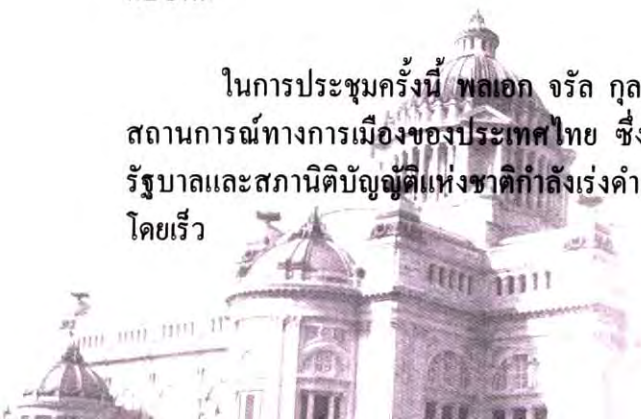
Between 28-30 January 2007

Tokyo, Japan



พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง ได้นำคณะผู้แทนไทย เข้าร่วมการประชุมสมัชชาใหญ่สหภาพสมาชิกรัฐสภาเอเชียและแปซิฟิก วาระพิเศษ ระหว่างวันที่ ๒๘-๓๐ มกราคม ๒๕๕๐ ณ กรุงโตเกียว ประเทศญี่ปุ่น เพื่อร่วมอภิปรายและเสนอข้อคิดเห็นในประเด็นเกี่ยวกับทิศทาง และการเสริมสร้างบทบาทขององค์กรในฐานะที่เป็นองค์กรความร่วมมือในกรอบของรัฐสภาในภูมิภาคเอเชียและแปซิฟิก

ในการประชุมครั้งนี้ พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ หัวหน้าคณะผู้แทนไทยได้รายงานให้ที่ประชุมทราบถึง สถานการณ์ทางการเมืองของประเทศไทย ซึ่งอยู่ในขั้นตอนของการกลับสู่กระบวนการประชาธิปไตย โดยที่ รัฐบาลและสภานิติบัญญัติแห่งชาติกำลังเร่งดำเนินการต่าง ๆ เพื่อผลักดันให้กระบวนการดังกล่าวเกิดผล โดยเร็ว



ในโอกาสนี้ พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ ได้พบปะกับนายโตคุอิชิโร ทามาซาวา สมาชิกรัฐสภาญี่ปุ่นและสมาชิกคณะกรรมการบริหารสหภาพรัฐสภาเพื่อหารือและแสดงความขอบคุณนายโตคุอิชิโร ทามาซาวา ที่ให้การสนับสนุนในการเร่งคืนสมาชิกภาพสหภาพรัฐสภาของไทยในองค์กรดังกล่าวมาโดยตลอด

General Charan Kullavanijaya, First Vice President of the NLA led the Thai delegation to attend the extraordinary Meeting of the General Assembly of the Asian Pacific Parliamentarians' Union on 29-30 January 2007 in Tokyo, Japan.

In this Meeting, General Charan Kullavanijaya, head of the Thai delegation, reported on the political situation in Thailand which was in the process of returning to democratic system as the government and the National Legislative Assembly were urging more effective measures on such a process.

On this occasion, General Charan Kullavanijaya also met Mr. Tokuichiro Tamazawa, member of the National Diet of Japan and member of the Executive Council of the IPU to discuss with him and express gratitude for his active role in supporting the prompt restoration of membership of the Thai parliament in the Inter-Parliamentary Union : IPU.

การประชุมสมาชิกรัฐสภาสตรีระหว่างประเทศ  
เรื่อง “บทบาทของรัฐสภาต่อการหาทางยุติการล้วงละเมิดทางเพศ  
และความยากจน”

ระหว่างวันที่ ๒๒-๒๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๐

ณ กรุงคิกาลี สาธารณรัฐรวันดา

2007 Women Parliamentarians International Conference  
Between 22-23 February 2007  
Kigali, Republic of Rwanda



นางสาวกัญญา ศิลปอาชา สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติและกรรมการกิจการเด็ก เยาวชน สตรี ผู้สูงอายุ ผู้พิการและความมั่นคงของมนุษย์ได้รับอนุมัติจากประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติให้เป็นผู้แทนสภานิติบัญญัติฯ ไปร่วมการประชุมสมาชิกรัฐสภาสตรีระหว่างประเทศ เรื่อง “บทบาทของรัฐสภาต่อการหาทางยุติการล้วงละเมิดทางเพศและความยากจน” ระหว่างวันที่ ๒๒-๒๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๕๐ ณ กรุงคิกาลี สาธารณรัฐรวันดา ซึ่งร่วมกันจัดขึ้นระหว่าง รัฐสภารวันดาและสมัชชารัฐสภาสตรีรวันดา เนื่องในโอกาสครบรอบ ๑๐ ปีของการก่อตั้งสมัชชารัฐสภาสตรีรวันดา

นายพอล คากาม ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐรวันดา นางเอลเลน จอห์นสัน เซอร์ลีฟ ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐไลบีเรีย ได้กล่าวสุนทรพจน์ในพิธีเปิดการประชุมอย่างเป็นทางการ โดยมีผู้เข้าร่วมการประชุมจำนวน ๔๐๐ คน ซึ่งส่วนใหญ่เป็นสมาชิกรัฐสภาจากยุโรป อเมริกา เอเชีย แอฟริกา และแปซิฟิก ทั้งนี้ผู้แทนจากเอเชียที่เข้าร่วมการประชุม มีจำนวน ๒ ประเทศ คือ ไทยและสาธารณรัฐประชาชนจีน

ประเด็นปัญหาที่ผู้เข้าร่วมการประชุมได้มีการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกันอย่างกว้างขวาง ได้แก่

- เพศ การสร้างชาติและบทบาทของสมาชิกรัฐสภา
- ความรุนแรงทางเพศ อุปสรรคและการพัฒนา
- เพศและพลังทางเศรษฐกิจและสังคม
- ความเป็นหุ้นส่วนในการสร้างชาติ

ในโอกาสนี้ นางสาวกาญจนา ศิลปอาชา ได้มีส่วนร่วมในการแสดงความคิดเห็นกับสมาชิกรัฐสภานานาประเทศที่มาเข้าร่วมการประชุม และร่วมอภิปรายในประเด็นปัญหาเกี่ยวกับการล่วงละเมิดทางเพศและความไม่เท่าเทียมกันทางเพศที่เกิดขึ้นกับสตรีและเด็กที่เป็นปัญหาสำคัญและนับวันจะทวีความรุนแรงมากยิ่งขึ้น นอกจากนี้ ยังได้สร้างเสริมความสัมพันธ์และความเข้าใจอันดีระหว่างสภานิติบัญญัติแห่งชาติของไทยกับรัฐสภานานาประเทศ ว่าสภานิติบัญญัติแห่งชาติยินดีให้การสนับสนุนและความร่วมมือกับนานาอารยประเทศ ตลอดจนองค์การระหว่างประเทศในการดำเนินงานตามระบอบประชาธิปไตย

Ms. Kanajana Silpa-archa, member of the National Legislative Assembly and member of the Standing Committee on Juvenile, Youth, Women, Elderly, Disable Persons Affairs and Human Security as a representative of the National Legislative Assembly, attended the 2007 Women Parliamentarians International Conference with the theme “**Ending Gender Based Violence and Poverty: Role of Parliaments**” from 22 to 23 February 2007 in Kigali, the Republic of Rwanda. The conference was organized by the Rwanda Women Parliamentary Forum (RWPF) in partnership with the Parliament of Rwanda on the occasion of 10<sup>th</sup> Anniversary of Rwanda Women Parliamentary Forum.

The official opening ceremony of the conference was graced by Mr. Paul Kagame, President of the Republic of Rwanda and Mrs. Ellen Johnson Sirleaf, President of the Republic of Liberia. The conference was attended by over 400 participants, mostly parliamentarians from America, Europe, Africa, Asia and the Pacific region. It was noted that there were delegates from two Asian countries: Thailand and the People’s Republic of China.

The themes of the participants’ discussion during the conference included: Gender, Nation Building and the Role of Parliaments; Gender Based Violence, An Obstacle to Development; Gender and Economic Social Empowerment and Partnerships for Nation Building.

On that occasion, Ms. Kanajana Silpa-archa exchanged views with delegates from other parliaments and also debated the issues on unequal of gender and gender based violence which is the main problems occurred with women and children. In addition, Ms. Kanajana Silpa-archa did her best on promotion of relations and cooperation for better understanding between the National Legislative Assembly and the international communities and organizations that work according to the democracy system.

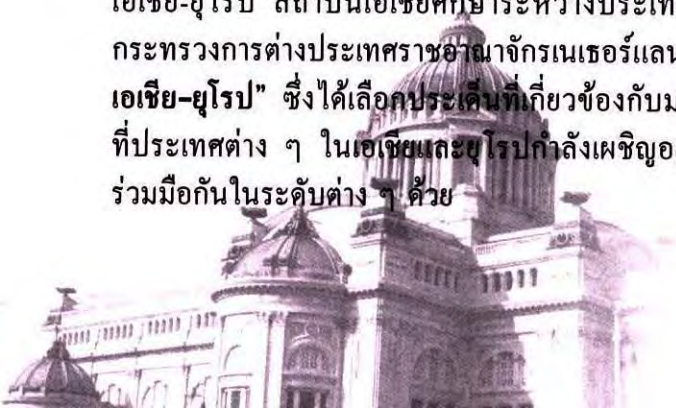
**การประชุมยุวสมาชิกรัฐสภาเอเชีย-ยุโรป (AEYPM 6) ครั้งที่ ๖  
ระหว่างวันที่ ๒๖ กุมภาพันธ์ - ๒ มีนาคม ๒๕๕๐  
ณ กรุงเฮก ราชอาณาจักรเนเธอร์แลนด์**

**The Sixth Asia-Europe Young Parliamentarians Meeting  
(AEYPM 6)  
Between 26 February - 2 March 2007  
The Hague, Kingdom of the Netherlands**



นางสาวพจนีย์ ธนวานิช รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่สอง ได้นำคณะสมาชิกรัฐสภา  
นิติบัญญัติแห่งชาติ รวม ๔ คน ประกอบด้วย นางประทุมพร วัชรเสถียร นางสุนันทา สมบุญธรรม และ  
นายภัทร คำพิทักษ์ เดินทางไปเข้าร่วมการประชุมยุวสมาชิกรัฐสภาเอเชีย-ยุโรป ครั้งที่ ๖ ระหว่างวันที่ ๒๖  
กุมภาพันธ์ - ๒ มีนาคม ๒๕๕๐ ณ สภาผู้แทนราษฎรแห่งราชอาณาจักรเนเธอร์แลนด์

การประชุมยุวสมาชิกรัฐสภาเอเชีย-ยุโรป ครั้งที่ ๖ เป็นการจัดประชุมโดยความร่วมมือของมูลนิธิ  
เอเชีย-ยุโรป สถาบันเอเชียศึกษาระหว่างประเทศ สภาผู้แทนราษฎรแห่งราชอาณาจักรเนเธอร์แลนด์และ  
กระทรวงการต่างประเทศราชอาณาจักรเนเธอร์แลนด์ โดยหัวข้อหลักของการประชุมคือ “ทิศทางข้างหน้าของ  
เอเชีย-ยุโรป” ซึ่งได้เลือกประเด็นที่เกี่ยวข้องกับมนุษย์เป็นหลัก และเป็นประเด็นที่ตรงกับปัญหาในปัจจุบัน  
ที่ประเทศต่าง ๆ ในเอเชียและยุโรปกำลังเผชิญอยู่ และต้องร่วมกันแก้ไขปัญหาเหล่านั้น ตลอดจนให้ความ  
ร่วมมือกันในระดับต่าง ๆ ด้วย



การประชุมครั้งนี้มีผู้เข้าร่วมประชุม ๕๑ คนจากประเทศสมาชิกในกรอบการประชุมเอเชีย-ยุโรป (อาเซม) ๒๔ ประเทศ (๑๑ ประเทศจากภูมิภาคเอเชีย และ ๑๓ ประเทศจากภูมิภาคยุโรป) ประกอบด้วย ออสเตรเลีย กัมพูชา จีน สาธารณรัฐเช็ก เดนมาร์ก ฟินแลนด์ เยอรมนี ฮังการี อินเดีย อิตาลี อินโดนีเซีย เกาหลี ลัตเวีย มาเลเซีย มองโกเลีย เนเธอร์แลนด์ ฟิลิปปินส์ โปแลนด์ โปรตุเกส สิงคโปร์ สวีเดน สเปน ไทย และ เวียดนาม อนึ่ง การประชุมครั้งนี้จัดขึ้นเป็นครั้งที่ ๖ โดยครั้งแรกจัดขึ้นเมื่อปี ๒๕๔๑ ที่ฟิลิปปินส์ ครั้งที่สองจัดขึ้นเมื่อปี ๒๕๔๓ ที่โปรตุเกส ครั้งที่สามจัดขึ้นเมื่อปี ๒๕๔๔ ที่อินโดนีเซีย ครั้งที่สี่จัดขึ้นเมื่อปี ๒๕๔๕ ที่อิตาลี และครั้งที่ห้าจัดขึ้นเมื่อปี ๒๕๔๖ ที่จีน ในการประชุมครั้งนี้ผู้เข้าร่วมการประชุมได้มีโอกาสแลกเปลี่ยนประสบการณ์และความคิดเห็นร่วมกันในหัวข้อความสัมพันธ์ระหว่างเอเชียและยุโรป นอกจากนี้ได้แบ่งสมาชิกรัฐสภาออกเป็น ๓ กลุ่ม โดยมีประเด็น ดังนี้

**๑. การย้ายถิ่นฐานและการสร้างชุมชน** การย้ายถิ่นมีทั้งการย้ายถิ่นฐานข้ามชาติและการย้ายถิ่นฐานในประเทศซึ่งถือเป็นปัญหาร่วมกันของทุกประเทศ ในช่วงหลายปีที่ผ่านมา การก่อการร้ายมีผลต่อการย้ายถิ่นฐาน รวมทั้งการย้ายถิ่นฐานทำให้เกิดปัญหาการผสมผสานในสังคมของประเทศที่ต้องรับภาระนี้ กฎหมายเป็นเครื่องมือสำคัญที่จะใช้แก้ไขปัญหาได้ รัฐสภาต้องร่วมกันหากรอบของกฎหมายในการจัดการย้ายถิ่นฐานอย่างเป็นระบบ

**๒. การศึกษาและสังคมอุดมปัญญา** การศึกษาเป็นที่มาของความรู้และความคิดและเป็นวิถีทางในการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ สังคมอุดมปัญญาเป็นสังคมที่มนุษย์มีศักยภาพทางภูมิปัญญาอย่างไม่มีที่สิ้นสุดในการริเริ่มสิ่งต่าง ๆ สมาชิกรัฐสภาต้องมีบทบาทในการจัดสรรงบประมาณเพื่อการศึกษา การเพิ่มความร่วมมือระหว่างสถานศึกษา การเพิ่มทุน การแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารระหว่างประเทศ

**๓. ความมั่นคงและสิทธิพลเรือน** ที่ประชุมได้แลกเปลี่ยนข้อคิดเห็นในเรื่องการต่อต้านการก่อการร้าย โดยเห็นตรงกันว่าควรมีการแก้ไขปัญหาดังกล่าว โดยรัฐสภาควรมีบทบาทในเรื่องความมั่นคงและเสรีภาพของพลเมืองในทุกระดับ รัฐสภาควรร่วมมือกับรัฐบาล ทุกภาคส่วนของสังคมและองค์การระหว่างประเทศ ในการประกันความมั่นคงให้แก่สังคมและทุกคนบนพื้นฐานของสิทธิ พลเรือน หลักการเสรีภาพและประชาธิปไตย ธรรมชาติและความมั่นคงของมนุษย์

จะเห็นได้ว่า การประชุมยุวมหาวิทยาลัยรัฐสภาเอเชีย-ยุโรป ควรทำงานอย่างใกล้ชิดร่วมกันกับการประชุมรัฐสภาเอเชีย-ยุโรป ในฐานะที่เป็นองค์กรรัฐสภาระหว่างประเทศที่จะสนับสนุนให้มีความร่วมมือ ความเป็นหุ้นส่วน และการกำหนดนโยบายในเรื่องของความมั่นคงและเสรีภาพของพลเมืองในภูมิภาคระหว่างเอเชียและยุโรปใน ๓ ประเด็นหลัก คือ ด้านการเมืองและความมั่นคง ด้านเศรษฐกิจ และการเจรจาหรือเกี่ยวกับวัฒนธรรมที่หลากหลาย

ในการประชุมครั้งนี้ คณะผู้แทนไทยโดยนางสาวพจนีย์ ชนวนานิช และนางประทุมพร วัชรเสถียร ได้กล่าวถ้อยแถลงต่อที่ประชุมในหัวข้อการศึกษาและสังคมอุดมปัญญา พร้อมเสนอแนวทางในการกำหนดยุทธศาสตร์ในการผลักดันสังคมสู่การเป็นสังคมอุดมปัญญา โดยภาครัฐควรสนับสนุนให้ทุกโรงเรียนในระดับ

มัธยมจัดการให้การศึกษาโดยไม่เสียค่าใช้จ่ายใด ๆ อีกทั้งประเทศที่มีศักยภาพทางเทคโนโลยีสูงควรให้ความช่วยเหลือประเทศที่ยังขาดการพัฒนาด้านเทคโนโลยี โดยการจัดหาเครื่องคอมพิวเตอร์และเทคโนโลยีเพื่อการพัฒนาการศึกษาให้มีความทัดเทียมกันมากขึ้น

นอกจากนี้ผู้แทนไทยโดยนางสุนันทา สมบุญธรรม ได้กล่าวถ้อยแถลงต่อที่ประชุมในหัวข้อการย้ายถิ่นฐานและการสร้างชุมชน โดยกล่าวถึงการเปลี่ยนแปลงและทิศทางของแรงงานไทยในต่างประเทศและการไหลเข้ามายังประเทศไทยของแรงงานต่างด้าว ซึ่งประสบปัญหาค่าแรงงานที่ยังอยู่ในระดับต่ำอันเนื่องมาจากการละเมิดสิทธิมนุษยชนของผู้ว่าจ้างและบริษัทเอกชนที่รับจัดหางาน ดังนั้นรัฐสภาในฐานะที่เป็นฝ่ายนิติบัญญัติจึงควรให้ความสำคัญกับปัญหาดังกล่าวและเกื้อกูลให้แรงงานต่างด้าวได้รับค่าแรงขั้นต่ำและสวัสดิการที่เพียงพอต่อการดำรงชีวิต

นายภัทร คำพิทักษ์ ในฐานะผู้แทนไทย ได้กล่าวถ้อยแถลงต่อที่ประชุมในหัวข้อความมั่นคงและสิทธิพลเรือน โดยกล่าวถึงการจัดการความมั่นคงของมนุษย์ซึ่งจะต้องคำนึงถึงนโยบายทางทหารและหลักประชาธิปไตยร่วมกัน ตลอดจนผลักดันให้ชุมชนได้มีส่วนร่วมต่อสังคมมากขึ้น และเสนอให้รัฐสภาจากภูมิภาคเอเชียและยุโรปร่วมมือกันอย่างใกล้ชิดและจริงจังในการสร้างหลักประกันทางสังคมให้แก่มนุษย์บนพื้นฐานของสิทธิพลเรือน

Ms. Potjaneer Thanavarant, Second Vice President of the National Legislative Assembly led the 4-person Thai delegation from the National Legislative Assembly comprising Mrs. Prathoomporn Vajrasthira, Mrs. Sunantha Sombuntham and Mr. Pattara Khumphitak to attend the Sixth Asia-Europe Young Parliamentarians Meeting (AEYPM 6) which was held from 26 February to 2 March 2007 at the House of Representatives of the Kingdom of Netherlands, the Hague.

The Sixth Asia-Europe Young Parliamentarians Meeting (AEYPM 6) was co-organized by the Asia-Europe Foundation, the International Institute for Asian Studies, the Netherlands House of Representatives and the Netherlands Ministry of Foreign Affairs. The theme of this meeting was **“Towards an Asia-Europe Partnership”** which focused on humanity as priority. Currently, Asia and Europe further strengthen their cooperation for better understanding.

There were approximately 51 participants from 24 ASEM member countries, with 11 countries coming from Asia and 13 countries from Europe. The countries were represented by their delegations at this meeting were Austria, Cambodia, China, Czech Republic, Denmark, Finland, Germany, Hungary, India, Italy, Indonesia, Korea, Latvia, Malaysia, Mongolia, the Netherlands, the Philippines, Poland, Portugal, Singapore, Sweden, Spain, Thailand and Vietnam.

The first AEYPM was inaugurated in Cebu (the Philippines) in 1998. The second, third, fourth and fifth editions were held in Lisbon (Portugal) in 2000, Bali (Indonesia) in 2001, Venice (Italy) in 2002 and Guilin (China) in 2003 respectively. During the meeting, participants had an opportunity to exchange their experience and opinion in a topic of Asia-Europe relations. Moreover, the delegates were organized into three working groups:

**1. Migration and Community Building** Migration is not only transnational, internal migration is also a challenge for several nations. In these several years, terrorism has affected migration. Moreover, there was a problem of assimilation in the societies of the burden-shouldering country which was overwhelmed by migrants, asylum seekers and refugees. Legislation is the most important tool to solve this dilemma. Parliamentarians must undertake efforts to create a legislative framework that is effective in this area.

**2. Education & Knowledge-Based Societies** Education is defined as the ability to acquire and exchange knowledge and ideas, as the means to develop human resources. A Knowledge-Based Society is defined as a society which harnesses the infinite potential of the human intellect to produce or create values. Parliamentarians should have a role in lobbying for a larger budget for education, increasing co-operation between high education institutions, increasing funds for education research and sharing any information gathered with other countries.

**3. Security issues & Civil Liberties** Asia and Europe shared similar thinking on counter-terrorism and agreed on the resolutions to the problem. The Parliament, as an Institution, must have a role in security and civil liberty at global, regional and national levels. The Parliament must be strong in addressing these two issues with the governments, all sectors in society and international organizations. The Parliament must be inclusive in its undertakings in these matters and empower civil society and everyone on the standard of civil rights, liberty, democracy, good governance and security.

The Asia-Europe Young Parliamentarians Meeting (AEYPM) must coordinate with the Asia-Europe Parliamentary Partnership (ASEP) as the consolidated parliamentary organization. Together they can foster co-operation, partnership and the formulation of policies and codes of conducts on security and civil liberty between Asia and Europe on these three pillars: Politics and security, Economic and Multicultural dialogue and understanding.

On this occasion, Ms. Potjane Thanavaranit and Mrs. Prathoomporn Vajrasthira delivered keynote addresses on the topic “**Education & Knowledge-Based Societies**” and proposed a method to determine a strategy for pushing forward societies to be the knowledge-based societies whereby the public sector should support every high school to

manage free education. Moreover, high technology countries should assist developing countries that are packing in technological development, in providing them with computers and technology in order to develop education for more equality.

Then, Mrs. Sunantha Sombuntham made a speech on the topic “**Migration and Community Building**”, mentioning the movement and direction of the Thai labour in foreign countries and foreign workers migrating to Thailand. These alien workers experienced and faced the unfair wages because of violation of human rights acted by the employers and private companies for procuring labour. Thus, a parliament as a legislative body should attach an importance to such a problem and contribute to the alien labour for obtaining lower wages and welfare that are sufficient for living.

Mr. Pattara Khumphitak, in his capacity as a Thai delegate, made a speech on the topic “**Security Issues & Civil Liberties**”. The management of human security should regard both military policy and principles of democracy together and push forward the community to have more participation in societies. Moreover, the parliaments from Asia and Europe should be cooperative closely and seriously in social security building for human beings on the basis of civil rights.



การประชุมสมัชชาใหญ่สมาชิกรัฐสภาเอเชียและแปซิฟิก  
ว่าด้วยสิ่งแวดล้อมและการพัฒนา (APPCED)  
ครั้งที่ ๑๓

ระหว่างวันที่ ๒๖ กุมภาพันธ์ - ๓ มีนาคม ๒๕๕๐  
ณ กรุงอิสลามาบัด สาธารณรัฐอิสลามปากีสถาน

The 13<sup>th</sup> General Assembly of Asia-Pacific Parliamentarians  
Conference on Environment and Development (APPCED)  
Between 26 February - 3 March 2007  
Islamabad, Islamic Republic of Pakistan



นายสุรินทร์ พิศสุวรรณ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้นำคณะผู้แทนไทยเดินทางไปเข้าร่วมการประชุมสมัชชาใหญ่สมาชิกรัฐสภาเอเชียและแปซิฟิกว่าด้วยสิ่งแวดล้อมและการพัฒนา ครั้งที่ ๑๓ ระหว่างวันที่ ๒๖ กุมภาพันธ์ - ๓ มีนาคม ๒๕๕๐ ณ กรุงอิสลามาบัด สาธารณรัฐอิสลามปากีสถาน การประชุมครั้งนี้มีผู้แทนจากประเทศต่าง ๆ เข้าร่วมประชุมประมาณ ๖๕ คน จาก ๑๘ ประเทศรวมทั้งประเทศไทย โดยมีหัวข้อหลักของการประชุม ได้แก่ การอนุรักษ์น้ำและการพัฒนาที่ยั่งยืน

ในการประชุมครั้งนี้ นายสุรินทร์ พิศสุวรรณ หัวหน้าคณะผู้แทนไทย ได้นำเสนอรายงานประเทศโดยมีใจความสำคัญกล่าวถึงสถานการณ์น้ำในประเทศไทยที่ถึงแม้ว่าจะประสบกับปัญหาทั้งภาวะขาดแคลนน้ำในฤดูแล้ง น้ำท่วมในฤดูฝน และปัญหาน้ำเสีย แต่ปัญหาเหล่านี้ได้รับการแก้ไขให้คลี่คลายลงได้ผ่านโครงการพระราชดำริของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เช่น โครงการฝนหลวง โครงการแก้มลิง และกั้นห้วยพัฒนา เป็นต้น

นอกจากนี้ คณะผู้แทนไทยยังได้เข้าร่วมประชุมระดับทวิภาคีกับนายฟารูก แซทตาร์ ประธานคณะกรรมการการต่างประเทศ สภาผู้แทนราษฎรสาธารณรัฐอิสลามปากีสถาน เพื่อแลกเปลี่ยนความคิดเห็นในด้านต่าง ๆ เช่น สถานการณ์ทางการเมืองของประเทศไทยและความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยและสาธารณรัฐอิสลามปากีสถาน เป็นต้น

Mr. Surin Pitsuwan, Member of the National Legislative Assembly as head of the Thai delegation attended the 13<sup>th</sup> General Assembly of Asia - Pacific Parliamentarians Conference on Environment and Development which was held between 26 February - 3 March 2007 in Islamabad, Islamic Republic of Pakistan. And 65 participants in this conference were from 19 member countries. The theme of the meeting was Water Conservation and Sustainable Development.

In this conference, Mr. Surin Pitsuwan presented the country report about the water situation in Thailand. Although Thailand faced water shortage affected by drought, flood in rainy season and water pollution, these problems were resolved by the Royal Projects initiated by His Majesty the King such as the Royal Rainmaking Project for drought management, the Kaem Ling (Monkey Cheek) Project for flood management and the Chaipattana Aerator for wastewater treatment, etc.

On this occasion, the Thai delegation had a bilateral meeting with Mr. Farooq Sattar, the Chairperson of Foreign Committee, House of Representatives of Islamic Republic of Pakistan to exchange their opinions on current political situation in Thailand and relationship between Thailand and Islamic Republic of Pakistan, for example.



**การประชุมคณะกรรมการบริหารรอบพิเศษของสมัชชารัฐสภาอาเซียน  
(AIPA)  
ระหว่างวันที่ ๑๖-๑๙ เมษายน ๒๕๕๐  
ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย**

**The Extraordinary Meeting of the Executive Committee of ASEAN  
Inter-Parliamentary Assembly (AIPA)  
Between 16-19 April 2007  
Kuala Lumpur, Malaysia**



นายกำธร อุดมฤทธิ์จุง สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติได้นำคณะผู้แทนไทย ประกอบด้วย นายเชนทร์ วิวัฒน์บวรวงศ์ และนายเกียรติ บุญเจือ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ เดินทางไปเข้าร่วมการประชุมคณะกรรมการบริหารรอบพิเศษของสมัชชารัฐสภาอาเซียน ระหว่างวันที่ ๑๖-๑๙ เมษายน ๒๕๕๐ ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย ผู้เข้าร่วมประชุมในครั้งนี้ประกอบด้วยผู้แทนจากประเทศสมาชิก AIPA ประเทศละ ๓ คน และผู้แทนจากประเทศผู้สังเกตการณ์พิเศษประเทศละ ๑ คน

ที่ประชุมได้ร่วมกันหารือและพิจารณาประเด็นที่เกี่ยวข้องกับการแต่งตั้งเลขาธิการ AIPA และประเด็นต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการปรับเปลี่ยนองค์กร ได้แก่

- ๑) แนวทางในการจัดการเฉลิมฉลองเนื่องในโอกาสครบรอบ ๓๐ ปี ของ AIPA และการประชาสัมพันธ์ AIPA ให้เป็นที่รู้จักมากขึ้น
- ๒) การลงนามในธรรมนูญ AIPA
- ๓) การเสนอมอบรางวัลแก่ผู้ที่ทำคุณประโยชน์ต่อ AIPA

- ๔) การแต่งตั้งเลขาธิการ AIPA
- ๕) เงินค่าบำรุง AIPA
- ๖) การเปลี่ยนตราสัญลักษณ์ AIPA เป็นต้น

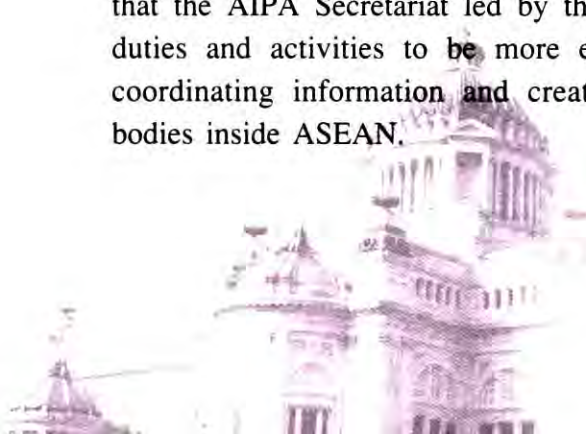
ทั้งนี้ คณะผู้แทนไทยฯ ได้ร่วมอภิปรายและแสดงความคิดเห็นในประเด็นต่าง ๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในเรื่องการแต่งตั้งเลขาธิการ AIPA นั้น คณะผู้แทนไทยฯ มั่นใจว่าสำนักงานเลขาธิการ AIPA นำโดยเลขาธิการ AIPA คนใหม่จะสนับสนุนการทำงานของ AIPA ให้มีประสิทธิภาพมากยิ่งขึ้น รวมทั้งการทำงานร่วมกับอาเซียนในการประสานข้อมูลและเชื่อมโยงการทำงานระหว่างฝ่ายบริหารและฝ่ายนิติบัญญัติภายในประชาคมอาเซียน

Mr. Kamtorn Udomritthiruj, member of the National Legislative Assembly as head of the Thai delegation together with Mr. Shane Wipatbawonwong and Mr. Kirti Bunchua, members of the NLA attended the Extraordinary Meeting of the Executive Committee of ASEAN Inter-Parliamentary Assembly which was held during 16-19 April 2007 at Nikko Hotel, Kuala Lumpur, Malaysia to jointly consider the appointment of Secretary-General of AIPA according to the Resolution of the 27<sup>th</sup> General Assembly of AIPA. The participants in this Meeting were composed of member country delegations. Each member country had 3 representatives and one representative from 2 observer countries.

The Meeting considered issues relating to the appointment of Secretary-General of AIPA and others as follows:

- 1) The Celebration of 30<sup>th</sup> Anniversary of AIPA and making public relations of AIPA known better to ASEAN community;
- 2) Jointly signing in the Charter of AIPA;
- 3) Presenting a reward to distinguished services rendered to AIPA;
- 4) Appointing AIPA Secretary-General;
- 5) An annual AIPA membership fee;
- 6) Changing symbol from "AIPO" to "AIPA", etc.

During the meeting, the Thai delegation had the opportunity to express opinions and discussed with AIPA member countries and considered items on the agenda with unanimity, particularly, the appointment of AIPA Secretary-General. The Thai delegation was confident that the AIPA Secretariat led by the new successor would support AIPA's performance of duties and activities to be more effective and jointly worked with ASEAN members in coordinating information and creating linkage between the administrative and legislative bodies inside ASEAN.



การประชุมสมัชชาสหภาพรัฐสภา (IPU) ครั้งที่ ๑๑๖  
ระหว่างวันที่ ๒๙ เมษายน - ๔ พฤษภาคม ๒๕๕๐  
ณ ศูนย์ประชุมนานาชาติ นครบาห์ลี สาธารณรัฐอินโดนีเซีย

116<sup>th</sup> Inter-Parliamentary Union Assembly (IPU)

Between 29 April - 4 May 2007

Bali International Convention Centre, Republic of Indonesia



การประชุมสมัชชาสหภาพรัฐสภา ครั้งที่ ๑๑๖ จัดขึ้นระหว่างวันที่ ๒๙ เมษายน - ๔ พฤษภาคม ๒๕๕๐ ณ ศูนย์ประชุมนานาชาติ นครบาห์ลี สาธารณรัฐอินโดนีเซีย โดยมีผู้เข้าร่วมประชุม ๑,๑๔๘ คน จากรัฐสภาประเทศสมาชิกจำนวน ๑๑๑ ประเทศ สมาชิกสมทบ ๕ องค์กร ประเทศผู้สังเกตการณ์ ๒ ประเทศ ผู้สังเกตการณ์จากองค์กรระหว่างประเทศต่าง ๆ และองค์กรภายใต้องค์การสหประชาชาติ ๒๕ องค์กร ในบรรดาผู้แทนที่เข้าร่วมประชุมประกอบด้วย ผู้แทนที่เป็นประธานรัฐสภา ๓๖ คน รองประธานรัฐสภา ๒๗ คน สมาชิกรัฐสภา ๕๘๘ คน และมีจำนวนสมาชิกรัฐสภาสตรี ๑๕๖ คน

ในช่วงเวลาของการจัดการประชุมสมัชชาสหภาพรัฐสภา ครั้งที่ ๑๑๖ นั้น สหภาพรัฐสภายังคงระงับมิให้ไทยส่งผู้แทนฯ เข้าร่วมกิจกรรมหลักของสหภาพรัฐสภา แต่ได้เปิดโอกาสให้ผู้แทนไทยจากสภานิติบัญญัติแห่งชาติเข้าร่วมชี้แจงสถานการณ์ทางการเมืองของไทยให้แก่คณะกรรมการบริหารสหภาพรัฐสภา และเข้าร่วมการประชุมกลุ่มอนุภูมิภาคอาเซียน+๓ และภูมิภาคเอเชียแปซิฟิก เนื่องในโอกาสการประชุมสมัชชาสหภาพรัฐสภา ครั้งที่ ๑๑๖

คณะผู้แทนไทยจากสภานิติบัญญัติแห่งชาติที่เดินทางไปเข้าร่วมในการประชุมครั้งนี้ ได้แก่ นายสุรินทร์ พิศสุวรรณ และนายอรรถพล สรสุชาติ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ

อนึ่ง การประชุมสมัชชาสหภาพรัฐสภา ครั้งที่ ๑๑๕ จัดขึ้นระหว่างวันที่ ๑๓-๑๘ ตุลาคม ๒๕๔๕ ณ ศูนย์การประชุมนานาชาติ ณ นครเจนีวา สมาพันธรัฐสวิส นั้น สภานิติบัญญัติแห่งชาติทำหน้าที่รัฐสภาไทย ยังมีได้ประกอบรัฐพิธีเปิดประชุมสภานิติบัญญัติแห่งชาติเป็นครั้งแรก รวมทั้งยังไม่มีพระบรมราชโองการฯ แต่งตั้งประธานและรองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ รัฐสภาไทยจึงมิได้ส่งคณะผู้แทนเข้าร่วมการประชุมดังกล่าว

The 116<sup>th</sup> Inter-Parliamentary Union Assembly was held between 29 April and 4 May 2007 at Bali International Convention Centre, Republic of Indonesia. There were 1,148 participants of 111 member countries, 5 associate members, 2 observer countries and 29 observers from international organizations including organizations under the auspices of the United Nations in the Assembly. The parliamentarians, who were delegated to attend the Assembly, consisted of 36 presiding officers, 27 deputy presiding officers, 588 members of the parliament and 156 women included among those parliamentarians.

In the course of the 116<sup>th</sup> Assembly, the Thai NLA delegation had been still suspended from taking part in principal activities of the IPU, but given a chance to explain the political situation in the country to the IPU Executive Committee and to participate in the group sessions of the sub-region of ASEAN+3 and the Asia-Pacific Region on the occasion of the 116<sup>th</sup> IPU Assembly.

The Thai NLA delegates at this event were composed of Mr. Surin Pitsuwan and Mr. Akkrapol Sornrasuchart, members of the NLA.

In the 115<sup>th</sup> Inter-Parliamentary Union Assembly held during 13-18 October 2006 at International Convention Centre, Geneva, Switzerland, no representative from the Thai parliament attended the Assembly because the NLA, functioning as the Thai parliament had not been inaugurated with a state ceremony and His Majesty the King had not yet given the Royal Command to endorse the designation of the President and Vice Presidents of the NLA.



การประชุมใหญ่สมัชชารัฐสภาอาเซียน (AIPA) ครั้งที่ ๒๘  
ระหว่างวันที่ ๑๘-๒๔ สิงหาคม ๒๕๕๐  
ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย

The 28<sup>th</sup> General Assembly of ASEAN Inter-Parliamentary  
Assembly  
Between 18-24 August 2007  
Kuala Lumpur, Malaysia



พลเอก จรัล กุลละวณิชช์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง ได้นำคณะผู้แทนไทย ประกอบด้วยสมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ๗ ท่าน ได้แก่ นายกำธร อุดมฤทธิรงค์ นายเกียรติ บุญเจือ พลเอก ไวกงษ์ ศรีนวล นายอิสมาแอ อาลี นางประทุมพร วัชรเสถียร นายประภัทร ศรีลัมพ์ และนายแถมสิน รัตนพันธุ์ เดินทางไปเข้าร่วมการประชุมใหญ่สมัชชารัฐสภาอาเซียน ครั้งที่ ๒๘ ระหว่างวันที่ ๑๘-๒๔ สิงหาคม ๒๕๕๐ ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย โดยมีรัฐสภาประเทศสมาชิก เข้าร่วมการประชุม ๘ ประเทศ ประเทศผู้สังเกตการณ์ ๗ ประเทศ และประเทศผู้สังเกตการณ์พิเศษ ๒ ประเทศ

การประชุมใหญ่สมัชชารัฐสภาอาเซียน ครั้งที่ ๒๘ ได้แบ่งการประชุมออกเป็นคณะกรรมการ ด้านต่าง ๆ ได้แก่ ด้านการเมือง ด้านเศรษฐกิจ ด้านสังคม ด้านสมาชิกรัฐสภาสตรีขององค์กรฯ และด้านกิจการ องค์กรฯ ซึ่งที่ประชุมได้ให้การเห็นชอบและรับรองข้อมติในเรื่องต่าง ๆ ที่สำคัญ ได้แก่ ข้อมติว่าด้วยสนธิสัญญา การส่งผู้ร้ายข้ามแดนอาเซียน ข้อมติว่าด้วยการเพิ่มบทบาทและการสนับสนุนของ AIPA ต่อกฎบัตรอาเซียน ข้อมติว่าด้วยการลดช่องว่างทางเศรษฐกิจระหว่างประเทศสมาชิกฯ ข้อมติว่าด้วยสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา ข้อมติว่าด้วยบทบาทของรัฐสภาต่อการจัดตั้งประชาคมอาเซียน ข้อมติว่าด้วยการจัดการใช้ความรุนแรง ต่อเด็กและสตรี และข้อมติว่าด้วยการจัดตั้งสำนักงานเลขาธิการ AIPA เป็นต้น

นอกจากนี้ ที่ประชุมได้จัดให้มีการประชุมระหว่าง AIPA กับประเทศผู้สังเกตการณ์โดยมีหัวข้อในการหารือด้านความมั่นคง ความร่วมมือทางเศรษฐกิจ ความร่วมมือด้านการพัฒนาและการแลกเปลี่ยนการเยือนระหว่างประเทศสมาชิกรวมทั้งประเทศผู้สังเกตการณ์พิเศษ ทั้งนี้วุฒิสภานี้ของญี่ปุ่นได้เชิญให้ประเทศสมาชิก AIPA ไปเยือนญี่ปุ่นในเดือนมกราคม ๒๕๕๑

General Charan Kullavanijaya, First Vice President of the National Legislative Assembly as head of the Thai delegation together with Mr. Kamtorn Udomritthiruj, Mr. Kirti Bunchua, General Vaipot Srinual, Mr. Ismaae Alee, Mrs. Prathoomporn Vajrasthira, Mr. Prapat Soralump and Mr. Thamsin Ratanaphan attended the General Assembly Meeting of ASEAN Inter-Parliamentary Assembly which was held during 18-24 August 2007 in Kuala Lumpur, Malaysia.

The 28<sup>th</sup> General Assembly Meeting of AIPA was divided into 5 Committee meetings which were political, economic, social, women parliamentarians and AIPA organizational matters. The meeting was agreed and approved on many important resolutions such as Resolution on ASEAN Extradition Treaty, Resolution on Enhancing AIPA's Roles and Contributions to the ASEAN Charter.

Resolution on Narrowing the Economic Gap between the Old and New ASEAN Members, Resolution on Intellectual Property, Resolution on the Roles of Parliaments in Building an ASEAN Community, Resolution on Elimination of Violence against Children and Women and Resolution on Establishment of an AIPA Secretariat, etc.

Moreover, there was the meeting between members of AIPA and observer countries on the topics about politics and security, economic cooperation, development cooperation and parliamentary exchange of visits between the AIPA member countries and special observer countries. During the meeting, the Senate of Japan extended an invitation to AIPA member countries to visit Japan in January 2008.



การประชุมสมัชชาใหญ่รัฐสภานานาชาติว่าด้วยการบริการสังคม ครั้งที่ ๓  
ระหว่างวันที่ ๒๒- ๒๕ สิงหาคม ๒๕๕๐  
ณ กรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี

The 3<sup>rd</sup> General Assembly of International Parliamentarians on  
Social Services  
Between 22-25 August 2007  
Seoul, Republic of Korea



นางสาวพจนีย์ ธนวรานิช รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่สอง ได้นำคณะผู้แทนไทย เดินทางไปเข้าร่วมการประชุมสมัชชาใหญ่รัฐสภานานาชาติว่าด้วยการบริการสังคม ครั้งที่ ๓ ระหว่างวันที่ ๒๒-๒๕ สิงหาคม ๒๕๕๐ ณ กรุงโซล สาธารณรัฐเกาหลี ในการประชุมสมัชชาใหญ่ฯ ครั้งนี้ มีผู้แทนจาก ประเทศต่าง ๆ เข้าร่วมประชุม ๘๓ คน จากประเทศสมาชิก ๒๔ ประเทศ

ที่ประชุมสมัชชาใหญ่ฯ ได้ร่วมกันอภิปรายหารือในประเด็นที่สำคัญ ได้แก่ บทบาทและประสิทธิภาพ ของรัฐสภาในการจัดทำโครงสร้างพื้นฐานด้านกฎหมายเพื่อสนับสนุนการบริการทางสังคม ทั้งนี้ รองประธาน สภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่สอง หัวหน้าคณะผู้แทนไทย ได้กล่าวถ้อยแถลงเกี่ยวกับสถานการณ์ใน ประเทศไทย ซึ่งจะมีการเลือกตั้งทั่วไปในไม่ช้านี้ ในส่วนของสภานิติบัญญัติแห่งชาติได้ให้ความสำคัญกับ พัฒนาการบริการสังคมเกี่ยวกับสวัสดิการแรงงาน ต่างค่า และผู้พิการ โดยคณะกรรมการแรงงานและ สวัสดิการสังคมได้เสนอให้มีการแก้ไขปรับปรุงพระราชบัญญัติที่เกี่ยวข้อง เช่น พระราชบัญญัติคุ้มครอง แรงงาน พ.ศ. ๒๕๕๑ เป็นต้น นอกจากนี้ หัวหน้าคณะผู้แทนไทยฯ ยังได้เสนอต่อที่ประชุมให้มีการร่วมมือ



จัดทำคู่มือด้านบริการสังคมของสมาชิกรัฐสภานานาชาติและการพัฒนาเป็นศูนย์กลางข้อมูลเกี่ยวกับการบริการสังคมนานาชาติต่อไป

Ms. Potjane Thanavaranit, Second Vice President of the NLA, led the NLA delegation to attend the 3<sup>rd</sup> General Assembly of International Parliamentarians on Social Services during 22-25 August 2007, Seoul, the Republic of Korea. The 83 representatives from 24 member countries participated in this meeting.

The General Assembly jointly discussed the important issues such as the parliamentary roles and experiences in creating the basic principles of law in order to support social services. Furthermore, the Second Vice President as the head of the delegation, gave a speech on Thailand's situation which would be held a general election in the near future. As for the NLA, the Thai delegation attended took precedence importance to development of the social services regarding the foreign labour welfare and the disabled which the Committee on Labour and Social Welfare proposed to amend the concerned act such as the Act on Labour Protection B.E. (Buddhist Era) 2551. In addition, the head of the Thai delegation also proposed the General Assembly for cooperation in producing the international parliamentarians' social service handbook in order to further establish a centre of the international social services information.



การประชุมคณะมนตรีสหภาพสมาชิกรัฐสภาเอเชียและแปซิฟิก ครั้งที่ ๗๒  
และสมัชชาใหญ่ฯ (APPU) ครั้งที่ ๓๘  
ระหว่างวันที่ ๓๐ สิงหาคม - ๒ กันยายน ๒๕๕๐  
ณ สาธารณรัฐปาเลา

The 72<sup>nd</sup> Council Meeting and 38<sup>th</sup> General Assembly  
of the Asian Pacific Parliamentarians' Union  
30 August - 2 September 2007  
Republic of Palau



พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง ได้นำคณะสมาชิกรัฐสภา  
นิติบัญญัติแห่งชาติ ประกอบด้วย นายพลศักดิ์ อยู่ประเสริฐ นายสมโภชน์ กาญจนภรณ์ นายอรรถพล สรสุชาติ  
และพลเอก ปรีชา เปรมมา สวัสดิ์ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ เข้าร่วมการประชุมคณะมนตรีสหภาพสมาชิกรัฐสภา  
เอเชียและแปซิฟิก ครั้งที่ ๗๒ และสมัชชาใหญ่ฯ ครั้งที่ ๓๘ ระหว่างวันที่ ๓๐ สิงหาคม - ๒ กันยายน  
๒๕๕๐ ณ สาธารณรัฐปาเลา

ในการประชุมครั้งนี้ ที่ประชุมได้แต่งตั้งนายอลัน ซิด สมาชิกรัฐสภาปาเลาเป็นประธานในที่ประชุม  
โดยพลเอก จรัล กุลละวณิชย์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง และหัวหน้าคณะผู้แทนที่เข้าร่วม  
ประชุมได้รับแต่งตั้งเป็นรองประธานในที่ประชุม ทั้งนี้ พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ หัวหน้าคณะผู้แทนไทยได้  
กล่าวถ้อยแถลงต่อที่ประชุมเกี่ยวกับสถานการณ์ทางการเมือง เศรษฐกิจและสังคมในประเทศไทยโดยเฉพาะ  
อย่างยิ่งพัฒนาการทางประชาธิปไตยภายในประเทศ และการนำทฤษฎีเศรษฐกิจพอเพียงของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว  
มาปรับใช้เพื่อการพัฒนาประเทศแบบยั่งยืน นอกจากนี้ หัวหน้าคณะผู้แทนไทยฯ ยังได้เสนอต่อ

ที่ประชุมให้มีการจัดตั้งคณะทำงานเพื่อศึกษาในประเด็นเฉพาะด้านความร่วมมือของประเทศสมาชิก และเน้นบทบาทความร่วมมือด้านวัฒนธรรมเพื่อเปิดโอกาสให้สมาชิกรัฐสภา เจ้าหน้าที่และประชาชนในประเทศสมาชิก ได้มีโอกาสเรียนรู้และทำความเข้าใจระหว่างกันผ่านกิจกรรมทางวัฒนธรรมโดยมีสหภาพฯ เป็นศูนย์กลาง

General Charan Kullavanijaya, First Vice President of the NLA led the following NLA delegates: Mr. Poonsak Uprasert, Mr. Somphot Kanchanaporn, Mr. Akkrapol Somrasuchart and General Pricha Premaswad to attend the 72<sup>nd</sup> Council Meeting and 38<sup>th</sup> General Assembly of the Asian Pacific Parliamentarians' Union between 30 August and 2 September 2007 in the Republic of Palau.

Mr. Alan Seid, member of Palau Parliament was appointed to chair the Meeting. General Charan Kullavanijaya, First Vice President of the NLA as well as heads of delegations attending the Meeting were designated as Vice Chairpersons of the Meeting. In this event, General Charan Kullavanijaya, head of the Thai delegation reported about political, economic and social situations in Thailand, especially the democratic development in the country and the sustainable development in accordance with the “**sufficiency economy**” theory of His Majesty the King of Thailand. Furthermore, the head of the Thai delegation also proposed to the Meeting the setting up of a working group in order to study the specific issue of cooperation among the member countries and to emphasize the role of the cultural cooperation to give a chance for members of parliaments, officials and people from the member countries to learn and understand mutually through the cultural activities, a centre of which is the Union.



**การประชุมคณะทำงานและคณะมนตรีบริหารของสมัชชารัฐสภาเอเชีย (APA)  
ระหว่างวันที่ ๗-๑๓ กันยายน ๒๕๕๐  
ณ กรุงเตหะราน สาธารณรัฐอิสลามอิหร่าน**

**The Meeting of the Working Group and Executive Council of  
the Asian Parliamentary Assembly (APA)  
Between 7-13 September 2007  
Tehran, Islamic Republic of Iran**



พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง ได้นำคณะผู้แทนไทย ประกอบด้วย นายสมโภชน์ กาญจนภรณ์ นางจุรี วิจิตรวาทการ นางประทุมพร วัชรเสถียร นายอนุสรณ์ แสงนิ่มนวล พลเอก ชัยพัฒน์ ชีรธำรง นายจักรวาล นิตยสุทธิ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ เดินทางไป เข้าร่วมการประชุมคณะทำงานและคณะมนตรีบริหารของสมัชชารัฐสภาเอเชีย ระหว่างวันที่ ๗-๑๓ กันยายน ๒๕๕๐ ณ กรุงเตหะราน สาธารณรัฐอิสลามอิหร่าน โดยการประชุมครั้งนี้มีผู้แทนเข้าร่วมการประชุม จำนวน ๑๑๓ คน จากประเทศสมาชิก ๒๘ ประเทศ

ในโอกาสนี้ พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ หัวหน้าคณะผู้แทนไทยได้กล่าวสุนทรพจน์ต่อที่ประชุม และกล่าวถึงการเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมเชิงปฏิบัติการการทำกฎหมายร่วมกันของสมัชชารัฐสภาเอเชีย เมื่อวันที่ ๒๘ พฤษภาคม - ๑ มิถุนายน ๒๕๕๐ ณ กรุงเทพมหานคร ซึ่งผลของการประชุมได้สร้างหนทางในการบูรณาการความร่วมมือของสมาชิก APA ให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น พร้อมทั้งได้แลกเปลี่ยนเกี่ยวกับสถานการณ์ทางการเมืองและประชาธิปไตยในประเทศไทยต่อที่ประชุมด้วย

General Charan Kullavanijaya, First Vice President of the NLA, led the NLA delegation, namely, Mr. Somphot Kanchanaporn, Mrs. Juree Vichit-vadakan, Mrs. Prathoomporn Vajrasthira, Mr. Anusorn Sangnimnuan, Lieutenant General Chaipat Dhiradhamrong and Mr. Chagravut Nitayasuthi, to attend the Meeting of the Working Group and Executive Council of the APA during 7-13 September 2007 Tehran, Islamic Republic of Iran. There were 113 participants from 28 member countries were included in the meeting.

In this regard, General Charan Kullavanijaya, the Head of the Thai Delegation, delivered a speech and referred to the working group of the joint law-making hosted by APA in Bangkok between 28 May and 1 June 2007. Its result was to build the way to be integrated into more consolidated cooperation of the APA members. He also explained the political situation and democracy in Thailand to the Meeting.



การประชุมสมัชชาสหภาพรัฐสภา (IPU) ครั้งที่ ๑๑๗  
ระหว่างวันที่ ๘-๑๐ ตุลาคม ๒๕๕๐  
ณ นครเจนีวา สมาพันธรัฐสวิส

The 117<sup>th</sup> Inter-Parliamentary Union Assembly (IPU)  
Between 8-10 October 2007  
Geneva, the Swiss Confederation



การประชุมสมัชชาสหภาพรัฐสภา ครั้งที่ ๑๑๗ จัดขึ้นระหว่างวันที่ ๘-๑๐ ตุลาคม ๒๕๕๐ ณ ศูนย์การประชุมนานาชาติ ณ นครเจนีวา สมาพันธรัฐสวิส โดยมีผู้เข้าร่วมประชุมกว่า ๑,๐๗๕ คน จากรัฐสภาประเทศสมาชิกจำนวน ๑๒๕ ประเทศ สมาชิกสมทบ ๕ องค์กร ประเทศผู้สังเกตการณ์ ๒ ประเทศ ผู้สังเกตการณ์จากองค์กรระหว่างประเทศต่าง ๆ และองค์กรภายใต้องค์การสหประชาชาติ ๒๘ องค์กร ในบรรดาผู้แทนที่เข้าร่วมประชุมประกอบด้วย ผู้แทนที่เป็นประธานรัฐสภา ๔๒ คน รองประธานรัฐสภา ๒๘ คน สมาชิกรัฐสภา ๕๑๑ คน และมีจำนวนสมาชิกรัฐสภาสตรี ๑๕๘ คน

นายอรรถพล สรสุชาติ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้นำคณะผู้แทนสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ประกอบด้วย นายวิทยา เวชชาชีวะ นายสุจิต บุญบงการ และนายแถมสิน รัตนพันธุ์ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ เดินทางไปเข้าร่วมในการชี้แจงสถานการณ์การเมืองไทย และได้เข้าร่วมประชุมกลุ่มอนุภูมิภาคอาเซียน+๓ และกลุ่มภูมิภาคเอเชีย-แปซิฟิกในระหว่างการประชุมครั้งนี้ด้วย

The 117<sup>th</sup> Inter-Parliamentary Union Assembly was held between 8-10 October 2007 at the International Convention Centre, Geneva, Switzerland. There were 1,075 participants of 125 member countries, 5 associate members, 2 observer countries and 29 observers from international organizations including organizations under the auspices of the United Nations in the Assembly. The parliamentary delegates attending the Assembly consisted of 42 presiding officers, 28 deputy presiding officers, 511 members of the parliament and 159 women included among those members.

Mr. Akkrapol Sornrasuchart, member of the NLA led the delegates composed of Mr. Vitthya Vejajiva, Mr. Suchit Bunbongkarn, and Mr. Thamsin Ratanaphan, members of the NLA, to explain the political situation in Thailand and to participate in the group sessions of the sub-region of ASEAN+3 and the Asia Pacific Region on the occasion of the Assembly.



การประชุมประจำปีรัฐสภาภาคพื้นเอเชียและแปซิฟิก (APPF) ครั้งที่ ๑๖  
ระหว่างวันที่ ๒๐-๒๔ มกราคม ๒๕๕๑  
ณ นครโอ๊คแลนด์ ประเทศนิวซีแลนด์

The 16<sup>th</sup> Annual Meeting of the Asia-Pacific Parliamentary  
Forum (APPF)  
Between 20-24 January 2008  
Auckland, New Zealand



การประชุมประจำปีรัฐสภาภาคพื้นเอเชียและแปซิฟิก ครั้งที่ ๑๖ จัดขึ้นระหว่างวันที่ ๒๐-๒๔ มกราคม ๒๕๕๑ ณ นครโอ๊คแลนด์ ประเทศนิวซีแลนด์ มีรัฐสภาจากประเทศสมาชิกเข้าร่วม การประชุมจำนวน ๒๐ ประเทศ และประเทศผู้สังเกตการณ์จำนวน ๕ ประเทศ ในส่วนของผู้แทนจากรัฐสภาไทยที่เดินทางเข้าร่วมการประชุมตามคำเชิญของประธานสภาผู้แทนราษฎรนิวซีแลนด์ ประกอบด้วย

- |                                 |                     |
|---------------------------------|---------------------|
| ๑. พลเอก จรัล กุลละวณิชย์       | หัวหน้าคณะผู้แทนไทย |
| ๒. นายจุฑาทวัช อินทรสุขศรี      | ผู้แทนไทย           |
| ๓. นายศักดิ์สิทธิ์ ตริเดช       | ผู้แทนไทย           |
| ๔. พลเอก เพิ่มศักดิ์ พวงสาโรจน์ | ผู้แทนไทย           |
| ๕. นายประกิจ ประจวบปัจฉิม       | ผู้แทนไทย           |
| ๖. นายดำรงค์ สุมาลยศักดิ์       | ผู้แทนไทย           |
| ๗. นางมาณี ไชยธีรานูวัฒน์ศิริ   | ผู้แทนไทย           |

### สาระสำคัญของการประชุม

การประชุม APPF ครั้งที่ ๑๖ ประกอบด้วย

๑. การประชุมคณะกรรมการบริหาร ประกอบด้วยผู้เข้าร่วมประชุมจากประเทศสมาชิกคณะกรรมการบริหาร APPF จำนวน ๘ ประเทศ (จาก ๙ ประเทศ) ได้แก่ แคนาดา ซิลี จีน อินโดนีเซีย ญี่ปุ่น มาเลเซีย นิวซีแลนด์ และลาว

๒. การประชุมคณะกรรมการยกร่าง เพื่อทำหน้าที่พิจารณาร่างข้อมติ ซึ่งเสนอโดยประเทศสมาชิกรวมทั้งพิจารณาและยกร่างแถลงการณ์ร่วม

๓. การประชุมเต็มคณะ ที่ประชุมได้พิจารณาเรื่องต่าง ๆ ตามวาระของการประชุมใน ๔ ด้านหลัก คือ ๑) ด้านการเมืองและความมั่นคง ๒) ด้านเศรษฐกิจและการค้า ๓) ด้านความร่วมมือในระดับภูมิภาคเอเชียและแปซิฟิก ๔) ด้านการดำเนินงานในอนาคตของ APPF ทั้งนี้ ที่ประชุมได้รับรองร่างข้อมติ จำนวน ๒๓ ข้อมติ

### บทบาทของคณะผู้แทนไทย

ในการประชุมประจำปีรัฐสภาภาคพื้นเอเชียและแปซิฟิก ครั้งที่ ๑๖ คณะผู้แทนไทยได้ร่วมอภิปรายเพื่อแสดงความคิดเห็นและข้อเสนอแนะในวาระต่าง ๆ ดังนี้

- การประชุมเต็มคณะวาระที่ ๑ ด้านการเมืองและความมั่นคง

นายประกิจ ประจนปัจจนึก สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติในฐานะผู้แทนไทย ได้กล่าวถ้อยแถลงในหัวข้อยุทธโรปกรณ์ประเภทระเบิดพวง

พลเอก เพิ่มศักดิ์ พวงสาโรจน์ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติในฐานะผู้แทนไทย ได้กล่าวถ้อยแถลงในหัวข้อธรรมาภิบาล

- การประชุมเต็มคณะวาระที่ ๒ ด้านเศรษฐกิจและการค้า

นายศักดิ์สิทธิ์ ตรีเดช สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติในฐานะผู้แทนไทย ได้กล่าวถ้อยแถลงในหัวข้อการเปลี่ยนแปลงทางสภาพภูมิอากาศและการพัฒนาที่ยั่งยืน

นางมาณี ไชยธีรานุวัณศิริ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติในฐานะผู้แทนไทย ได้กล่าวถ้อยแถลงในหัวข้อความมั่นคงทางพลังงาน

The 16<sup>th</sup> Annual Meeting of the Asia-Pacific Parliamentary Forum (APPF) was organized during 20-24 January 2008 at Auckland, New Zealand. It was participated by the parliamentary delegations from 20 member countries and 9 observer countries. The Thai delegation also attended the conference at the invitation of the Speaker of the House of Representatives of New Zealand, comprising:

1. General Charan Kullavanijaya, First Vice President of the NLA as Head of Delegation;
2. Mr. Chuthatawat Indrasuksri, member of the NLA;
3. Mr. Saksit Tridech, member of the NLA;
4. General Permsak Puangsaroj, member of the NLA;
5. Mr. Prakrit Prachonpachanuk, member of the NLA;
6. Mr. Damrong Sumalyasak, member of the NLA;
7. Mrs. Manee Chaiteeranuwatsiri, member of the NLA.

**Main points of the conference were**

1. Executive committee meeting which was joined by the participants from 8 executive committee member countries comprising Canada, Chile, China, Indonesia, Japan, Malaysia, New Zealand and Lao PDR.

2. Meeting of drafting committee which had functions to consider Draft Resolutions proposed by member countries as well as to examine and draft the Joint Communiqué.

3. Plenary Session, the Assembly considered various matters in accordance with the 4 main agendas of the conference including 1) political and security aspect 2) economic and commercial aspect 3) cooperation within the Asia Pacific and 4) future work of APPF. At the end of this conference, the Assembly approved 23 Draft Resolutions.

**Roles of the Thai delegation**

In this conference, the Thai delegation participated in the sessions to discuss and exchange views and suggestions on various occasions as followings:

- The 1<sup>st</sup> Plenary Session on Political and Security Aspect

Mr. Prakit Prachonpachanuk, member of the NLA had delivered a speech on Cluster Munitions.

General Permsak Puangsaroj, member of the NLA had given a speech on Good Governance.

- The 2<sup>nd</sup> Plenary Session on Economic and Commercial Aspect

Mr. Saksit Tridech, member of the NLA gave a speech on Climate Change and Sustainable Development.

Mrs. Manee Chaiteeranuwatsiri, member of the NLA gave a speech on Energy Security.

ส่วนที่



ความร่วมมือระหว่างสภานิติบัญญัติแห่งชาติ  
กับองค์การระหว่างประเทศ  
**Cooperation between the National  
Legislative Assembly and International  
Organizations**





การประชุมสมาชิกรัฐสภาระหว่างประเทศ  
 ว่าด้วยการดำเนินการตามโครงการปฏิบัติการของการประชุมระหว่างประเทศ  
 ว่าด้วยประชากรและการพัฒนา (IPCI/ICPD) ครั้งที่ ๓  
 ระหว่างวันที่ ๒๑-๒๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๕  
 ณ ศูนย์ประชุมองค์การสหประชาชาติ กรุงเทพฯ

**The 3<sup>rd</sup> International Parliamentarians Conference on the  
 Implementation of the International Conference on Population and  
 Development (IPCI/ICPD)  
 Between 21-22 November 2006  
 The United Nations Conference Centre, Bangkok**



**พระราชดำรัสของสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี**  
**ในพิธีเปิดการประชุมสมาชิกรัฐสภาระหว่างประเทศว่าด้วยการดำเนินงานตามโครงการปฏิบัติการ**  
**ของการประชุมระหว่างประเทศว่าด้วยประชากร**  
**และการพัฒนา (IPCI/ICPD) ครั้งที่ 3**  
**วันอังคารที่ 21 พฤศจิกายน 2549**  
**ณ ศูนย์การประชุมองค์การสหประชาชาติ กรุงเทพฯ**

**Royal Address**

by

**Her Royal Highness Crown Princess Maha Chakri Sirindhorn**

On the occasion of

**The 3<sup>rd</sup> International Parliamentarians Conference  
 on the Implementation of the International Conference on Population  
 and Development (IPCI/ICPD)**

**Between 21-22 November 2006**

**The United Nations Conference Centre, Bangkok**



“ข้าพเจ้ายินดีที่ได้มาเป็นประธานเปิดการประชุมสมาชิกรัฐสภาระหว่างประเทศว่าด้วยการดำเนินการตามโครงการปฏิบัติการของการประชุมระหว่างประเทศว่าด้วยประชากรและการพัฒนาครั้งที่ 3 และยินดีที่ได้ทราบว่า การประชุมสองครั้งที่ผ่านมาส่งผลให้เกิดข้อตกลงร่วมกันในการผลักดันการพัฒนาอย่างยั่งยืนทั้งในด้านการเมือง เศรษฐกิจ สังคม และสภาพแวดล้อม

งานพัฒนาเป็นงานยากลำบากและใช้เวลานานกว่าจะเห็นผล นักพัฒนาต้องมีความอดทน มีความตั้งใจจริงในการทำงานพร้อมทั้งความสุจริตใจ งานจึงจะดำเนินไปด้วยดี งานพัฒนาเป็นงานที่จะกระทำตามลำพังผู้เดียวไม่ได้ ต้องอาศัยความร่วมมือร่วมใจกันจากหลาย ๆ ฝ่ายและแผนการดำเนินงานที่รัดกุมชัดเจน สมาชิกรัฐสภานานาชาติเป็นตัวเชื่อมระหว่างรัฐบาลกับประชาชนเป็นฝ่ายหนึ่งที่มีส่วนสำคัญในอันที่จะช่วยผลักดันให้นโยบายที่เกี่ยวกับการพัฒนามีผลในทางปฏิบัติ จึงขอให้ท่านทั้งหลายร่วมมือกันส่งเสริมและสนับสนุนสิ่งที่ดีที่เป็นประโยชน์อย่างยั่งยืนแก่ประชาชน ให้ประชาชนสามารถพึ่งพาตนเองได้ และดำรงชีวิตอย่างผาสุก อันจะยังผลให้เกิดชุมชนที่เข้มแข็ง มีภูมิปัญญา เป็นพลังในการพัฒนาประเทศชาติให้เจริญมั่นคงต่อไป

“ได้เวลาอันควร ข้าพเจ้าขอเปิดการประชุม ณ บัดนี้ ขอให้งานดำเนินไปด้วยดีได้สารประโยชน์ตามที่มุ่งหมายไว้ ขอให้ทุกท่านที่มาชุมนุมพร้อมกัน มีสุขภาพอนามัย มีความสุข และความเจริญรุ่งเรืองโดยทั่วกัน”

(Unofficial Translation)

“I am pleased to be invited to preside over the opening ceremony of the 2006 International Parliamentarians’ Conference on the Implementation of the ICPD Programmer of Action. In this regard, I would like to convey my appreciation to all of you who take part in this important event.

Two previous conferences have brought about collective agreements aimed at furthering sustainable development in the realms of economic growth, social processes, environmental protection, and the roles of parliamentarians in each country in the capacity of a bridge between citizens and government in reinforcing such policies in order to achieve the Millennium Development Goals. Development work is a difficult task and it would take a great amount of time in order that success is accomplished. Therefore, those who work in the field of development must hold dear perseverance, virtues, and honesty. In order to gain trust from other people, those who work in the field of development must be ready to cooperate with others and, importantly, they must have sufficient information to work in an effective manner. I hope that all of you would cooperate with one another in political, economic, and social aspects as well as would be determined to assure that development is sustainable and natural resources would be protected for the benefit of prosperity.

Now, I would like to declare the 2006 International Parliamentarians’ Conference of the Implementation of the ICPD Programmer of Action open. I wish this conference every success in all deliberations as desired. Also, I wish you all gathering here happiness, good health and prosperity forever.”

สถานิติบัญญัติแห่งชาติของประเทศไทย ร่วมกับกองทุนเพื่อกิจกรรมประชากรแห่งสหประชาชาติ (UNFPA) และองค์การสมาชิกรัฐสภาแห่งเอเชียด้านประชากรและการพัฒนา (AFPPD) จัดการประชุมสมาชิกรัฐสภาระหว่างประเทศว่าด้วยการดำเนินการตามโครงการปฏิบัติการของการประชุมระหว่างประเทศว่าด้วยประชากรและการพัฒนา (IPC/ICPD) ครั้งที่ ๓ ระหว่างวันที่ ๒๑-๒๒ พฤศจิกายน ๒๕๔๕ ณ ศูนย์ประชุมองค์การสหประชาชาติ กรุงเทพฯ

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ได้เสด็จพระราชดำเนินมาเป็นประธานในพิธีเปิดการประชุมฯ เมื่อวันที่ ๒๑ พฤศจิกายน ๒๕๔๕ อนึ่ง มีผู้เข้าร่วมการประชุมฯ จาก ๑๐๒ ประเทศ ประกอบด้วยสมาชิกรัฐสภาประเทศต่าง ๆ จากทุกภูมิภาค ผู้แทนกลุ่มสมาชิกรัฐสภาระดับภูมิภาค อาทิ ภูมิภาคเอเชีย (AFPPD) ภูมิภาคยุโรป (EPF) ภูมิภาคแอฟริกาและอาหรับ (FAAPPD) ภูมิภาคอเมริกา (IAPG) เป็นต้น นอกจากนี้ยังมีรัฐมนตรีของประเทศต่าง ๆ ตลอดจนสื่อมวลชน NGO และองค์กรต่าง ๆ อาทิ UNESCAP เข้าร่วมการประชุมด้วย ในส่วนคณะผู้แทนรัฐสภาไทย ประกอบด้วย สมาชิกสถานิติบัญญัติแห่งชาติ จำนวน ๕ คน ได้แก่ นายกำธร อุดมฤทธิ์รุ่ง นางเดือนใจ ดีเทศน์ นายแวมาฮาดี แวดาโอะ พลเอก สุรินทร์ พิกุลทอง

และนายสมเกียรติ อ่อนวิมล โดยมีนางมาลินี สุขเวชชวรกิจ (เลขาธิการ AFPPD และอดีตสมาชิกวุฒิสภา) เป็นที่ปรึกษาคณะผู้แทนรัฐสภาไทย นอกจากนี้ พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้เข้าร่วมการประชุมดังกล่าวด้วย



ในโอกาสนี้ นางโทรายา อาเหม็ด โอเบอิด ผู้อำนวยการบริหารกองทุนเพื่อประชากรแห่งสหประชาชาติ และนายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้กล่าวถวายรายงานเกี่ยวกับวัตถุประสงค์ของการประชุม โดยมีสาระสำคัญคือ ในการประชุมครั้งนี้ สมาชิกวุฒิสภาจากประเทศต่าง ๆ ทั่วโลกได้มีบทบาทสำคัญในการส่งเสริมและประสานความร่วมมืออันจะนำไปสู่การพัฒนาที่ยั่งยืนทั้งในระดับ

ภายในประเทศและระดับระหว่างประเทศ อีกทั้งยังเป็นโอกาสพิเศษอย่างยิ่งที่จะได้มีการแลกเปลี่ยนทัศนคติและการสานต่อในการดำเนินงานด้านประชากรและการพัฒนา รวมทั้งการเสริมสร้างการดำเนินการตามแผนปฏิบัติการให้เข้มแข็งมากยิ่งขึ้นและมีความต่อเนื่องในการพัฒนาอย่างมีประสิทธิภาพต่อไป

อนึ่ง การประชุมครั้งนี้จัดขึ้นเป็นครั้งที่ ๓ โดยครั้งแรกจัดขึ้นเมื่อปี ๒๕๔๕ ที่แคนาดา และครั้งที่สองจัดขึ้นเมื่อปี ๒๕๔๗ ที่ฝรั่งเศส ซึ่งในการประชุมครั้งนี้ ผู้เข้าร่วมการประชุมได้มีโอกาสแลกเปลี่ยนประสบการณ์และความคิดเห็นร่วมกันในหัวข้อต่าง ๆ อาทิ การจัดสรรเงินของประเทศสำหรับการดำเนินการตามแผน ICPD กลยุทธ์แห่งชาติในการให้ประชาชนเข้าถึงอนามัยเจริญพันธุ์บทบาทของสมาชิกวุฒิสภาในการปฏิบัติตามแผน ICPD เพื่อให้บรรลุการพัฒนาแห่งสหประชาชาติ (MDGs) เป็นต้น ทั้งยังมีการแบ่งกลุ่มย่อยตามภูมิภาคเพื่ออภิปรายเกี่ยวกับความคืบหน้าของการดำเนินการตามแผนปฏิบัติการ ICPD ในตอนท้ายของการประชุมที่ประชุมได้รับรองแถลงการณ์พันธกรณีกรุงเทพฯ ที่ระบุถึงความมุ่งมั่นของผู้เข้าร่วมการประชุมในฐานะสมาชิกวุฒิสภาที่ยึดถือแนวทางปฏิบัติตามโครงการปฏิบัติการของ ICPD อาทิ การจัดสรรเงินในโครงการพัฒนาประชากรและอนามัยเจริญพันธุ์ของประเทศ การเข้าถึงอนามัยเจริญพันธุ์ระดับสากลขององค์การสหประชาชาติให้แล้วเสร็จก่อน ปี ๒๕๕๘ พร้อมทั้งสร้างเครือข่ายกับสมาชิกวุฒิสภาภูมิภาคอื่น ๆ และ UNFPA เพื่อแลกเปลี่ยนประสบการณ์และข้อมูลระหว่างกัน รวมถึงจะรายงานความคืบหน้าของการพัฒนาการในการปฏิบัติตามแผนของ ICPD ของประเทศต่าง ๆ ให้กลุ่มสมาชิกวุฒิสภาระดับภูมิภาคทราบเป็นระยะๆ การประชุม IPCI/ICPD กำหนดจัดขึ้นครั้งต่อไป ณ กรุงโคโร ประเทศอียิปต์ ในปี ๒๕๕๒

นอกจากนี้ นายมีชัย ฤชุพันธุ์ ประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ ได้เป็นเจ้าภาพเลี้ยงอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่ผู้เข้าร่วมประชุมฯ ในวันจันทร์ที่ ๒๐ พฤศจิกายน ๒๕๔๘ ณ โรงแรมเซนต์ริลา กรุงเทพฯ โดยได้กล่าวต่อแขกผู้ร่วมงานเลี้ยงฯ ว่า สภานิติบัญญัติแห่งชาติของไทยมีความภาคภูมิใจที่ได้เป็นเจ้าภาพร่วมกับ UNFPA และ AFPPD จัดการประชุมระหว่างประเทศที่สำคัญในครั้งนี้ ประเทศไทยเองได้ยึดถือพันธกรณีของ

โครงการปฏิบัติการของการประชุม ICPD มาโดยตลอดเนื่องจากตระหนักถึงความสำคัญและความจำเป็นของแผนปฏิบัติการที่มุ่งเน้นด้วยเรื่องประชากร การพัฒนาอย่างยั่งยืน การป้องกันเชื้อเอชไอวี/โรคเอดส์ การบรรเทาความยากจน สถานภาพสตรี และการจัดหาบริการเกี่ยวกับอนามัยเจริญพันธุ์

The National Legislative Assembly of the Kingdom of Thailand, the United Nations Population Fund (UNFPA) and the Asian Forum of Parliamentarians on Population and Development (AFPPD) hosted the 3<sup>rd</sup> International Parliamentarians Conference on the Implementation of the International Conference on Population and Development (IPCI/ICPD) between 21-22 November 2006 at the United Nations Conference Centre, Bangkok.

Her Royal Highness Crown Princess Maha Chakri Sirindhorn graciously presided over the opening ceremony of the conference. Approximately 300 participants from 102 countries attended the forum, including parliamentarians from all regions of the world, representatives from national, regional and global parliamentary groups and organizations, panelists and resource persons (Ministers from donor and developing countries). The Delegation of Thai Parliament was composed of members of the National Legislative Assembly, namely, Mr. Kamtorn Udomritthiruj, Mrs. Tuenjai Deetes, Mr. Waemahadee Waedaoh, General Surin Pikultong, Mr. Somkiat Onwimon. Mrs. Malinee Sukavejworakit, Secretary General of the AFPPD and the former senator was appointed advisor to the delegation. General Charan Kullavanijaya, Second Vice President of the National Legislative Assembly also attended the Conference.

Mrs. Thoraya Ahmed Obaid, Managing Director of the United Nations Population Fund and, Mr. Meechai Ruchupan, President of the National Legislative Assembly, reported on the purpose of this conference, the theme of which was that members of parliament from the countries all over the world played important roles in promoting and coordinating the cooperation, thereby leading to sustainable development at both domestic and international levels. Moreover, participants in the conference would have a special opportunity to exchange views and continue to carry out plans of population and development all well as to enhance the implementation of the more active scheme to have the continuity of the effective development further.

The two previous conferences were held in Ottawa (Canada) and Strasbourg (France) in 2002 and 2004 respectively. During the forum, participants had an opportunity to exchange their experiences and opinions in various issues such as financing the ICPD Agenda and the MDGs, national strategies to achieve universal access to reproductive health, role of parliamentarians in implementing the ICPD agenda and the MDGs, etc. Group discussions per region also were arranged to review the results on ICPD progress made. At the end, participants adopted Bangkok Statement of Commitment, addressing their commitment,, on behalf of parliamentarians, regarding the ICPD Action Plan such as financing the ICPD

Agenda and the MDGs, national strategies to achieve universal access to reproductive health by 2015 as well as building the network among regional parliamentary groups with UNFPA in order to exchange experiences and precise information. The participants also pledged to report the implementation process of ICPD in their own countries to their regional parliamentary groups. Next IPCI/ICPD meeting will be held in Cairo, Egypt in 2009.

The President of the National Legislative Assembly, H.E. Mr. Meechai Ruchupan also hosted a reception, in honour of the participants of the 2006 IPCI/ICPD on Monday 20 November 2006 and addressed that the National Legislative Assembly was proud to host the important meeting as Thailand had long been committed to the ICPD Action Plan with the consideration of its importance and needs of population programme, sustainable development, HIV/AIDS prevention, the alleviation of poverty, the status of women and the provision of adequate reproductive health services.



การสัมมนาเชิงปฏิบัติการของสมาชิกรัฐสภาเอเชียด้านเอชไอวี/เอดส์  
ว่าด้วยความรับผิดชอบและความโปร่งใส  
วันที่ ๒๔ มกราคม ๒๕๕๐  
ณ โรงแรมเซ็นจูรี พาร์ค กรุงเทพฯ

The 3<sup>rd</sup> Asian Parliamentarians' Workshop on HIV & AIDS  
with Focus on Accountability and Transparency  
on 24 January 2007  
Century Park Hotel, Bangkok



นางสาวพจนีย์ ธนวรานิช รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่สอง เป็นประธานในพิธีเปิดการสัมมนาเชิงปฏิบัติการของสมาชิกรัฐสภาเอเชียด้านเอชไอวี/เอดส์ ว่าด้วยความรับผิดชอบ และความโปร่งใส ซึ่งองค์การสมาชิกรัฐสภาแห่งเอเชียด้านประชากรและการพัฒนา (AFPPD) และกองทุนเพื่อกิจกรรมประชากรแห่งสหประชาชาติ (UNFPA) ได้ร่วมกันจัดขึ้น โดยมีสมาชิกรัฐสภาจากประเทศต่าง ๆ รวม ๑๔ ประเทศ จำนวน ๓๕ คน เข้าร่วมการสัมมนาเชิงปฏิบัติการครั้งนี้ ณ โรงแรมเซ็นจูรี พาร์ค กรุงเทพฯ

Ms. Potjane Thanavarant, Second-Vice President of the National Legislative Assembly, presided at the opening ceremony of the 3<sup>rd</sup> Asian Parliamentarians' Workshop on HIV & AIDS with Focus on Accountability and Transparency, organized by the Asian Forum



of Parliamentarians on Population and Development (AFPPD) and the United Nations Fund for Population Activities (UNFPA), with 35 participants who were members of the National Legislative Assembly as well as parliamentary representatives, and public and private sectors from 14 countries, on 24 January 2007 at Century Park Hotel, Bangkok.



การสัมมนาทางวิชาการ เรื่อง ประสบการณ์ด้านรัฐธรรมนูญของประเทศไทย  
กับสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี  
๒๗ มีนาคม ๒๕๕๐  
ณ โรงแรมสยามซิตี กรุงเทพมหานคร

**Academic Seminar on Constitutional Experiences between Thailand  
and the Federal Republic of Germany  
On 27 March 2007  
Siam City Hotel**



พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง ได้เป็นประธานในพิธีเปิดการสัมมนาทางวิชาการ เรื่อง “ประสบการณ์ด้านรัฐธรรมนูญของประเทศไทยกับสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมนี” จัดโดยสำนักงานเลขาธิการวุฒิสภา ปฏิบัติหน้าที่สำนักงานเลขาธิการ สภานิติบัญญัติแห่งชาติ ร่วมกับมูลนิธิคอนราด อาเดนาวร์ ณ โรงแรมสยามซิตี กรุงเทพมหานคร

General Charan Kullavanijaya, First Vice-President of the National Legislative Assembly, chaired the opening ceremony of the academic seminar on Constitutional Experiences between Thailand and the Federal Republic of Germany, jointly organized by the Secretariat of the Senate for the Secretariat of the National Legislative Assembly and Konrad Adenauer Foundation at Siam City Hotel, Bangkok.

**การเยือนประเทศไทยของเลขาธิการสหภาพรัฐสภา (IPU)  
ในฐานะแขกของหน่วยประจำชาติไทยในสหภาพรัฐสภา  
ระหว่างวันที่ ๘-๑๐ พฤษภาคม ๒๕๕๐**

**Secretary-General of the IPU visited Thailand  
as Guest of the Thai National Group to the IPU  
Between 8-10 May 2007**

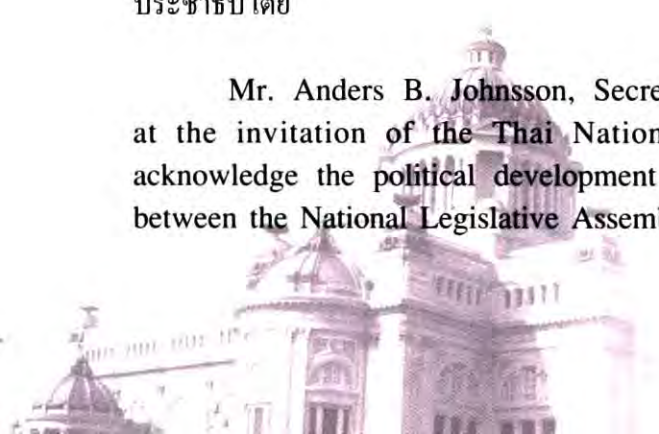


นายแอนเดอร์ บี จอห์นสัน เลขาธิการสหภาพรัฐสภา (IPU) ได้เดินทางมาเยือนประเทศไทยอย่างเป็นทางการตามคำเชิญของคณะกรรมการบริหารหน่วยประจำชาติไทยในสหภาพรัฐสภา ระหว่างวันที่ ๘-๑๐ พฤษภาคม ๒๕๕๐ เพื่อรับทราบพัฒนาการทางการเมืองในประเทศไทยและหารือความร่วมมือระหว่างสภานิติบัญญัติแห่งชาติกับสหภาพรัฐสภา

ในโอกาสนี้ เลขาธิการสหภาพรัฐสภาได้พบปะแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับบุคคลสำคัญฝ่ายไทย ได้แก่ ประธานสภาว่าจรัฐธรรมนุญ คณะกรรมการบริหารหน่วยประจำชาติไทยในสหภาพรัฐสภา ประธานคณะกรรมการการต่างประเทศ ประธานคณะกรรมการการมีส่วนร่วมของประชาชน ประธานคณะกรรมการวิสามัญการปฏิรูปการเมือง สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ หัวหน้าพรรคประชาธิปัตย์ หัวหน้าพรรคไทยรักไทย อดีตสมาชิกรัฐสภา รองเลขาธิการสถาบันพระปกเกล้าและเลขาธิการคณะกรรมการการเลือกตั้ง โดยได้หารือในประเด็นต่าง ๆ ได้แก่ ร่างรัฐธรรมนูญฉบับใหม่และการลงประชามติ พัฒนาการทางการเมือง ความเข้มแข็งของรัฐสภา และความร่วมมือระหว่างสภานิติบัญญัติแห่งชาติกับสหภาพรัฐสภา เป็นต้น

นอกจากนี้ เลขาธิการสหภาพรัฐสภายังได้พบปะสื่อมวลชน ได้แก่ หนังสือพิมพ์เดลินิวส์ โพสต์ทูเดย์ และบางกอกโพสต์ ซึ่งในโอกาสนี้ ได้กล่าวย้ำว่าสหภาพรัฐสภา มีความประสงค์จะเห็นประเทศไทยกลับคืนสู่ประชาธิปไตยโดยเร็วตามกรอบเวลาของรัฐธรรมนุญฉบับชั่วคราว พ.ศ. ๒๕๔๕ และแผนการของรัฐบาลและคณะมนตรีความมั่นคงแห่งชาติ (คมช.) และย้ำพร้อมจะให้ความช่วยเหลือแก่ไทยในการกลับคืนสู่ประชาธิปไตย

Mr. Anders B. Johansson, Secretary-General of the IPU officially visited Thailand at the invitation of the Thai National Group to the IPU during 8-10 May 2007 to acknowledge the political development in Thailand and discuss the matter of cooperation between the National Legislative Assembly and the IPU.



On this occasion, the Secretary-General of the IPU met and exchanged views with the key persons of the Thai side, namely: President of the Constitution Drafting Assembly, Executive Committee of the Thai National Group to the IPU, Chairman of the NLA Committee on Foreign Affairs, Chairman of the NLA Committee on Public Participation, Chairman of the NLA Ad-hoc Committee on Political Reform, members of the NLA, Head of the Democrat Party, Head of Thai Rak Thai Party, former parliamentarians, Deputy Secretary-General of King Prajadhipok's Institute and Secretary-General of the Election Commission of Thailand. The main talking points were: the new draft constitution and the referendum, political development, parliamentary strength and cooperation between the National Legislative Assembly and the IPU, etc.

Besides, the Secretary-General of the IPU also met the following mass media: Daily News, Post Today and Bangkok Post newspapers. On this occasion, he reiterated that the IPU expressed a wish to see the return of democracy to Thailand soon according to the timetable of the provisional constitution B.E. 2549 and the plans of the government and the Council of the National Security (CNS), and affirmed his readiness to assist Thailand in returning to democratic government.

การสัมมนาเชิงปฏิบัติการ เรื่อง “บทบาทและการเสริมสร้างความเข้มแข็ง  
ของฝ่ายนิติบัญญัติในกระบวนการงบประมาณแผ่นดิน” ภายใต้โครงการสัมมนา  
เชิงปฏิบัติการเพื่อพัฒนาระบบการติดตามการบริหารงบประมาณแผ่นดิน  
และเตรียมการจัดตั้งสำนักงานงบประมาณแห่งรัฐสภา

โดย ศาสตราจารย์โจเอคิม เวห์เนอร์

ผู้เชี่ยวชาญด้านระบบงานงบประมาณจาก London School of Economics

วันพุธที่ ๒๐ มิถุนายน ๒๕๕๐

ณ สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

Workshop Seminar on “Parliamentary Roles and Strengthening in National  
Budgetary Process” in the Workshop Seminar for Development of the  
National Budget Administration System and Preparing to Set up  
the Budget Office of the Parliament  
by Prof. Joachim Wehner

Expert on Financial System of London School of Economics

20 June 2007 at Secretariat of the House of Representatives



คณะกรรมการติดตามการบริหารงบประมาณ ติดตามมติของสภาและตรวจรายงานการประชุม สภา  
นิติบัญญัติแห่งชาติ จัดการสัมมนาโดยได้รับการสนับสนุนจากสหภาพรัฐสภา (IPU) ในการส่งศาสตราจารย์  
โจเอคิม เวห์เนอร์ ผู้เชี่ยวชาญด้านงบประมาณและเป็นผู้ร่วมเขียนคู่มือสหภาพรัฐสภาว่าด้วยรัฐสภา งบประมาณ  
และความเสมอภาคทางเพศ มาพบปะแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับคณะกรรมการติดตามการบริหาร

งบประมาณฯ และส่วนราชการที่เกี่ยวข้อง ได้แก่ สำนักงานงบประมาณ สำนักงานตรวจเงินแผ่นดิน กรมบัญชีกลาง คณะกรรมการการคลัง การธนาคารและสถาบันการเงิน สถาบันพระปกเกล้า สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎรและสำนักงานเลขาธิการวุฒิสภา

สาระสำคัญของการสัมมนาโดยสรุปเน้นเกี่ยวกับปัจจัยสำคัญที่เป็นความท้าทายต่อรัฐสภาในปัจจุบัน ได้แก่ การที่รัฐสภาจำเป็นต้องเพิ่มขีดความสามารถด้านกลไก งบประมาณ และการติดตามการบริหารงบประมาณ และเครื่องมือในการวิเคราะห์ ตรวจสอบและติดตามระบบงบประมาณทั้งหมด อีกทั้งรัฐสภาควรสร้างดุลยภาพด้านระบบการตรวจสอบให้สอดคล้องกับฝ่ายบริหาร การตระหนักในภาระความรับผิดชอบต่อการควบคุมการใช้จ่ายงบประมาณและการทำงานของรัฐบาล เป็นต้น

The NLA Committee on Following up the Budget Administration, Resolutions of the Assembly and Checking the Minutes of the Sittings organized a workshop seminar sponsored by the IPU to launch Prof. Joachim Wehner, an expert on financial system who was a co-writer of the IPU Handbook on Parliament, Budget and Gender Equality, to meet and exchange views with members of the NLA Committee on Following up the Budget Administration, Resolutions of the Assembly and Checking the Minutes of the Sittings and other relevant agencies such as Bureau of the Budget, Office of the Auditor General of Thailand, Thai Government Procurement, NLA Committee on Finance, Banking and Financial Institution, King Prajadhipok's Institute, Secretariat of the House of Representatives and Secretariat of the Senate.

The main point of the workshop was briefly highlighted on the key factors challenging the parliaments, at present, such as the necessity of the parliament to increase capabilities on mechanism, budget and following up the budget administration, and instruments for analysis, checking and following up the whole financial system. In this matter, the parliament should keep its balance on the check and balance system acting in compliance with the administration and realize the responsibility for controlling the government on its budget expenditure and administration, etc.

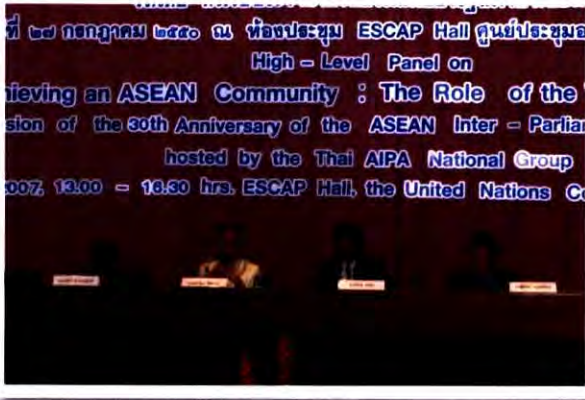
การอภิปรายหัวข้อ “รัฐสภาไทยกับการขับเคลื่อนประชาคมอาเซียน”  
 ในโอกาสครบรอบ ๓๐ ปี องค์การรัฐสภาอาเซียน  
 วันที่ ๒๗ กรกฎาคม ๒๕๕๐  
 ณ ศูนย์การประชุมองค์การสหประชาชาติ กรุงเทพฯ

Seminar on “Steering for an ASEAN Community:  
 The Role of the Thai Parliament”  
 on the Auspicious Occasion of  
 the 30<sup>th</sup> Anniversary of ASEAN Inter-Parliamentary Organization  
 On 27 July 2007  
 ESCAP Hall, United Nations Conference Center, Bangkok



พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ รองประธานสภานิติบัญญัติแห่งชาติ คนที่หนึ่ง และรองประธานหน่วย  
 ประจำชาติไทยในสมัชชารัฐสภาอาเซียน เป็นประธานเปิดการอภิปราย ในหัวข้อ “รัฐสภาไทยกับการขับเคลื่อน  
 ประชาคมอาเซียน” ในโอกาสครบรอบ ๓๐ ปี องค์การรัฐสภาอาเซียน โดยมี นายกำธร อุดมฤทธิรงค์ สมาชิก  
 สภานิติบัญญัติแห่งชาติ ในฐานะเลขาธิการหน่วยประจำชาติไทยในสมัชชารัฐสภาอาเซียนกล่าวรายงาน ใน  
 โอกาสเดียวกันนี้ พลเอก จรัล กุลละวณิชย์ ได้กล่าวปาฐกถาำการอภิปรายและมอบของที่ระลึกแก่อดีตสมาชิก  
 รัฐสภาผู้ซึ่งเป็นปูชนียบุคคลผู้มีพระคุณต่อองค์การรัฐสภาอาเซียนในประเทศไทย ในวันที่ ๒๗ กรกฎาคม  
 ๒๕๕๐ ณ ศูนย์การประชุมองค์การสหประชาชาติ





ในโอกาสนี้ ได้มีการอภิปรายในหัวข้อ “ประชาคมอาเซียน : ประชาชนจะได้รับประโยชน์อะไรบ้าง” โดยมีสมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติเข้าร่วมอภิปรายได้แก่ นายโคทม อาริยา และการอภิปรายในหัวข้อ “รัฐสภาจะสามารถแสดงบทบาทในประชาคมอาเซียนได้อย่างไรบ้าง” โดย นายโกกิน พลกุล อดีตประธานรัฐสภา นายสุรินทร์ พิศสุวรรณ สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ และนายสมเกียรติ อ่อนวิมล สมาชิกสภานิติบัญญัติแห่งชาติ

General Charan Kullavanijaya, First Vice President of the National Legislative Assembly (NLA), Vice President of Thai National Group in ASEAN Inter-Parliamentary Assembly, took the chair of the seminar on “**Steering for an ASEAN Community: The Role of the Thai Parliament**” on the Auspicious Occasion of the 30th Anniversary of ASEAN Inter-Parliamentary Assembly on 27 July 2007 at the United Nations Conference Center, Bangkok. Mr. Kamtorn Udomritthiruj, NLA member and Secretary to the Thai National Group in ASEAN Inter-Parliamentary Assembly, reported on the background and objectives of the seminar. The Chairman of the seminar also made a remark leading discussion and presented tokens of appreciation to former parliamentarians who were venerable persons to the Thai National Group in AIPA.

Mr. Gothom Arya (NLA member) was a panelist in the topic “**Steering for an ASEAN Community: What will people gain/benefit from an ASEAN Community**”. Mr. Bhokin Bhalakula (Former President of the National Assembly), Mr. Surin Pitsuwan (NLA member) and Mr. Somkiat Onwimon (NLA member) participated in a panel discussion on the topic “**The Role of Parliaments in an ASEAN Community**”.



ส 04362

สว สำนักงานเลขาธิการวุฒิสภา.  
05 สำนักงานต่างประเทศ.  
1.2 สรุปผลงานด้านต่างประเทศ  
2549-2551 ของสถานีวิทยุแห่งชาติ...



สำนักงานเลขาธิการวุฒิสภา  
ถนนอุทองใน เขตดุสิต กรุงเทพฯ  
Call Center วุฒิสภา ๑๑๐๒  
[www.senate.go.th](http://www.senate.go.th)